



elsay

MODE D'EMPLOI  
**Climatiseur mobile  
et reversible**  
• **JHS-A020**

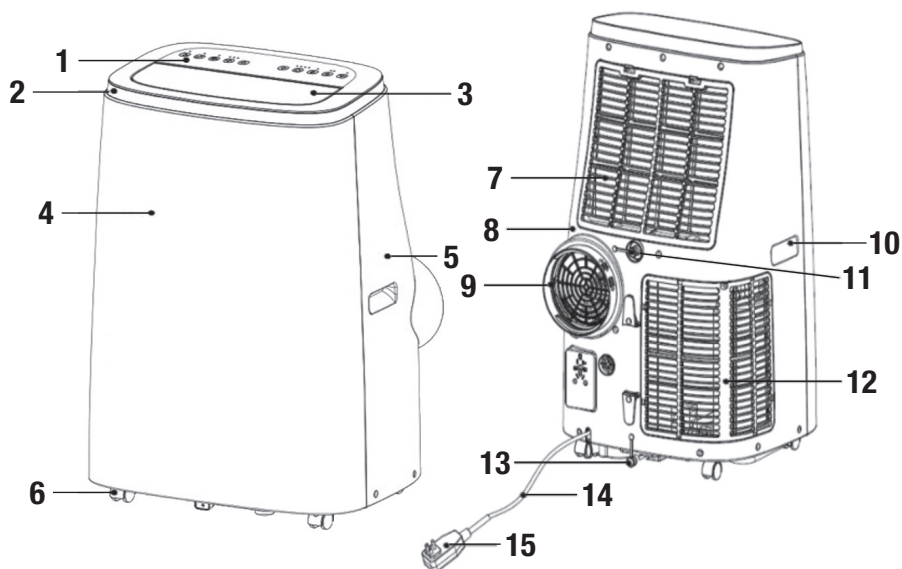


- FR P.02
- ES P.24
- PT P.46
- PL P.68
- SI P.90

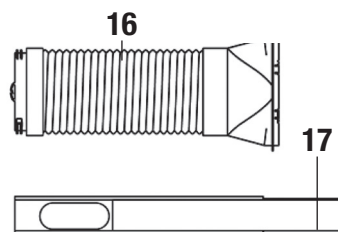
FR CLIMATISEUR MOBILE  
ET REVERSIBLE • JHS-A020



NOTICE ORIGINALE



- 1. Panneau de contrôle
- 2. Couvercle supérieur
- 3. Volet de ventilation oscillant
- 4. Face avant
- 5. Face arrière
- 6. Roulette
- 7. Filtre de l'évaporateur
- 8. Face arrière
- 9. Sortie d'air
- 10. Poignée
- 11. Orifice de drainage continu
- 12. Filtre du condenseur
- 13. Orifice de drainage



- 14. Cordon d'alimentation
- 15. Fiche d'alimentation
- 16. Gaine d'évacuation + embout
- 17. Adaptateur pour fenêtre  
(Fenêtre coulissante uniquement)



Lire attentivement ce manuel avant toute utilisation, réparation et le conserver pour une consultation ultérieure.



**Danger : risque d'incendie, matières inflammables.**

Le gaz réfrigérant contenu dans le circuit de cet appareil est du propane R290.

Le R290 est un gaz naturel peu polluant mais inflammable. Si une fuite est détectée, évitez tout contact avec des flammes ou des sources potentielles d'incendie et aérez la pièce dans laquelle l'appareil est entreposé. N'utilisez pas l'appareil, contactez le fabricant, son service après-vente ou des personnes compétentes de qualification similaire afin d'éviter tout danger.

## **INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ**

1. Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou dénuées d'expérience ou de connaissance, s'ils (si elles) sont correctement surveillé(e)s ou si des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité leur ont été données et si les risques encourus ont été appréhendés.
2. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
3. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être faits par des enfants sans surveillance.
4. Le climatiseur est conçu pour une utilisation intérieure uniquement.
5. L'appareil doit être installé en respectant les règles nationales d'installation électrique.
6. L'appareil doit être installé, utilisé et stocké dans une pièce avec une surface de plancher supérieure à 14 m<sup>2</sup>.
7. Installer la machine sur une surface plate et dans une pièce sans humidité, et garder une distance de plus de 50 cm entre la machine et les objets ou les murs environnants.
8. Ne pas utiliser le climatiseur dans une pièce humide comme une salle de bain ou une buanderie.
9. La machine doit rester à l'écart de l'essence, du gaz inflammable, des poêles et d'autres sources de chaleur.
10. Après l'installation du climatiseur, s'assurer que la prise d'alimentation est intacte et bien branchée dans la prise de courant, et installer correctement le cordon pour empêcher les autres personnes de tomber ou de débrancher la prise par inadvertance.
11. Lorsque les tuyaux de drainage sont installés, assurez-vous qu'ils soient correctement connectés et pas déformés ou pliés.

12. Garder les ouvertures de ventilation propres et sans obstructions.
13. Ne pas placer de récipients sur l'appareil pour empêcher l'eau ou d'autres liquides de se répandre à l'intérieur du climatiseur.
14. Ne pas utiliser de spray insecticide ou d'autres substances inflammables à côté du climatiseur.
15. Ne placer aucun objet devant les entrées et sorties d'air de l'appareil afin de laisser les ouvertures libres de toute obstruction.
16. Pincer doucement avec les doigts les bandes utilisées pour le guidage de l'air afin d'éviter de les endommager.
17. Ne pas percer ou brûler l'appareil.
18. Ne pas tirer sur le cordon pour arrêter le fonctionnement de la machine.
19. Lorsque vous transportez la machine, assurez-vous qu'elle est bien en position verticale.
20. L'entretien de l'appareil doit être effectué selon les recommandations du fabricant.
21. L'entretien et les réparations demandant l'assistance d'autres personnes qualifiées doivent être effectués sous la supervision d'une personne compétente dans l'utilisation de réfrigérants inflammables.
22. Toute procédure de travail qui affecte le dispositif de sécurité de l'appareil doit être effectué par des personnes compétentes.
23. Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter un danger.
24. Ne pas démonter, ne pas réparer et ne pas modifier la machine arbitrairement, cela causera des dommages aux personnes et aux propriétés. Pour éviter tout danger, en cas de défaillance de la machine, demandez au fabricant ou aux professionnels de le réparer.
25. Ne pas essuyer ou laver le climatiseur avec des solvants chimiques tels que l'essence et l'alcool. Lorsque vous avez besoin de nettoyer le climatiseur, veuillez déconnecter la fiche de l'alimentation électrique et nettoyer l'appareil avec un chiffon doux et à moitié humide. Si le climatiseur est vraiment sale, veuillez utiliser un détergent doux.
26. L'appareil doit être stocké dans une zone bien ventilée où la taille de la pièce est en accord avec les consignes de sécurité.
27. L'appareil doit être stocké dans une pièce sans sources inflammables à proximité.
28. Sachez que les réfrigérants n'émettent pas d'odeurs.
29. L'impédance admissible maximale du système est  $Z_{max} < 0,45 \Omega$  au point d'interface de l'alimentation de l'utilisateur. L'utilisateur doit déterminer en consultation avec le fournisseur d'électricité s'il est nécessaire que l'équipement soit uniquement connecté à une alimentation de cette impédance ou d'impédance moindre.

## PARAMÈTRES DES FUSIBLES DE L'APPAREIL

Type	5H
Voltage	250 V
Courant	3,15 A

## INSTALLATION

### **Mise en garde :**

**Avant d'utiliser le climatiseur mobile, gardez-le debout pendant au moins deux heures.**

**Lors des déplacements, assurez-vous que le climatiseur soit en position verticale et placé sur une surface plane.**

**Ne pas installer ou utiliser le climatiseur dans la salle de bain ou dans d'autres environnements humides.**

### **Installation du tuyau d'évacuation**

Insérez le tuyau d'évacuation avec son embout au niveau de la sortie d'air (9) située à l'arrière de l'appareil.

Poussez vers la gauche pour bloquer l'assemblage (Fig. 1).

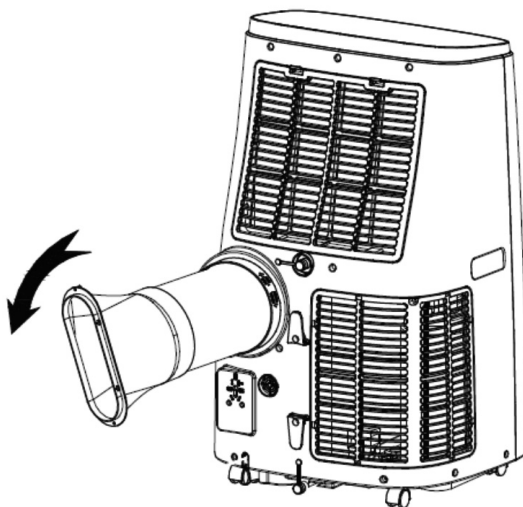


Fig.1

Installation de l'adaptateur pour fenêtre (Fenêtre coulissante uniquement)  
Cet adaptateur peut être installé à l'horizontal ou à la verticale (Figures 2 et 3).

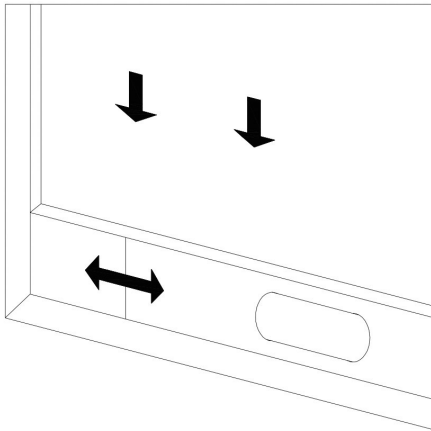


Fig.2

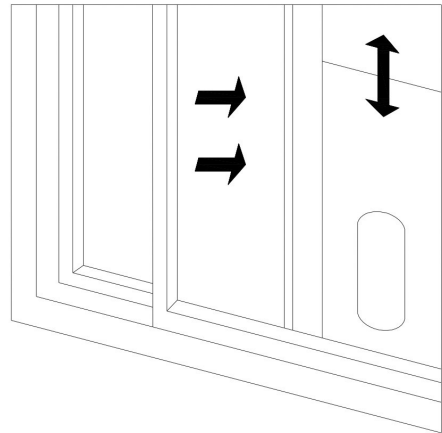
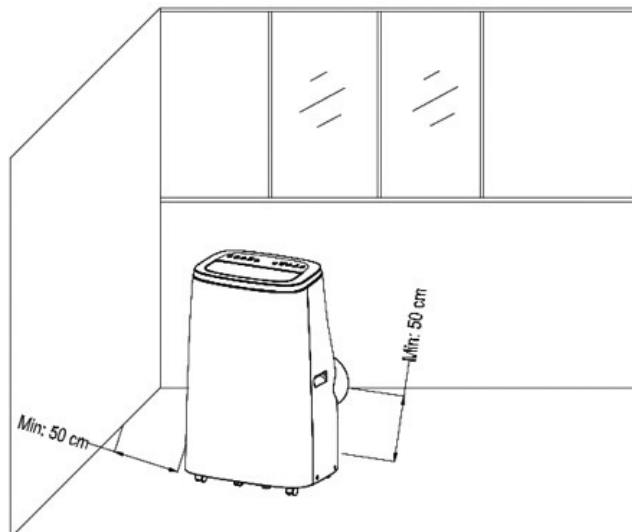


Fig.3

Installation de l'appareil

Placez l'appareil sur une surface plane et sèche.  
L'appareil doit être positionné à une distance d'au moins 50 cm des murs ou d'autres objets qui pourraient obstruer l'arrivée d'air comme des meubles ou des rideaux (Figure 4).

Fig.4



Allongez le tuyau d'évacuation et clipsez son extrémité dans le trou de l'adaptateur pour fenêtre (Figures 5 et 6).  
La longueur du tuyau étendue doit être comprise entre 28 cm et 1 m 50.

**Note :** le tuyau doit être maintenu de façon parallèle. Il ne doit pas être courbé ou dirigé vers le bas, l'air doit pouvoir circuler librement.

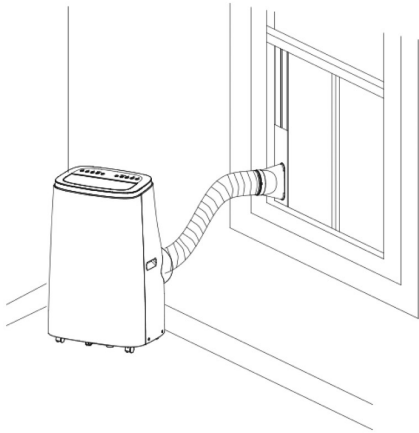


Fig.5

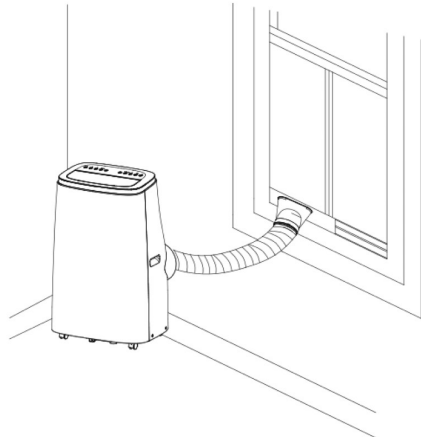


Fig.6

**Informations importantes :**

**Ne pas utiliser de tubes d'extension ou des tuyaux d'évacuation différents de celui fourni avec l'appareil, cela pourrait entraîner un mauvais fonctionnement de l'appareil.**

**Le tuyau d'évacuation ne doit pas être bloqué, cela pourrait provoquer une surchauffe de l'appareil.**

**Garder la ventilation du tuyau d'évacuation sans obstructions.**

## UTILISATION DU PANNEAU DE CONTRÔLE

Lorsque l'appareil est mis en route pour la première fois un bip sonore se fait entendre puis l'appareil passe en mode veille automatiquement.




Description du panneau de contrôle :

**Oscillation :** Appuyez sur cette touche pour démarrer ou arrêter l'oscillation du volet.

**Marche/Arrêt :** Appuyez sur cette touche pour mettre en marche ou arrêter le fonctionnement de l'appareil.

**Mode :** Cette touche permet de sélectionner successivement le mode de fonctionnement de l'appareil : Climatiseur (CLIM), Déshumidificateur (DESHU), Ventilateur (VENTIL) ou Chauffage.

 : Ces deux touches permettent de régler le minuteur ou la température lorsque l'appareil est en mode CLIM ou CHAUFFAGE.

**Vitesse :** Cette touche permet de sélectionner la vitesse de ventilation : faible (doux), moyenne ou élevée (fort).

En mode déshumidificateur ce bouton n'est pas utilisable, le ventilateur utilisera la vitesse faible.



**Minuteur :** En fonctionnement cette touche permet de définir le temps après lequel l'appareil s'arrêtera automatiquement : Appuyez sur « Minuteur », le voyant clignote, réglez le temps désiré à l'aide des boutons « + » et « - ». Le minuteur est enclenché, il peut être réglé entre 1 et 24h, heure par heure. Vous pouvez à tout moment annuler cette fonction en appuyant de nouveau sur la touche « minuteur » ou en éteignant l'appareil. Pour lancer l'appareil en différé : Appuyez sur « Minuteur » lorsque l'appareil est branché mais non allumé. Sélectionnez à l'aide des boutons « + » et « - » le temps après lequel vous désirez que l'appareil s'allume.

## Mode nuit (Silencieux) :

En mode climatiseur ou chauffage cette touche permet d'activer ou désactiver le mode nuit. L'appareil fonctionnera en faisant moins de bruit tout en économisant de l'énergie.

## UTILISATION DE LA TÉLÉCOMMANDE



	<b>Marche/Arrêt</b> : appuyez sur cette touche pour démarrer ou arrêter le fonctionnement de l'appareil.
	<b>Minuteur</b> : appuyez sur cette touche pour lancer ou arrêter le minuteur.
	Ces touches permettent de régler la température et le minuteur.
	<b>Mode</b> : cette touche permet de sélectionner successivement le mode de fonctionnement de l'appareil : climatiseur, déshumidificateur, ventilateur et chauffage
	<b>Vitesse</b> : cette touche permet de sélectionner la vitesse de ventilation : faible (doux) ou élevée (Fort).
	<b>Mode nuit</b> : appuyez sur cette touche pour lancer ou désactiver le mode nuit.
	Cette touche permet de changer l'unité de température.
	<b>Oscillation</b> : appuyez sur cette touche pour lancer ou arrêter l'oscillation.

### Mise en garde :

**Insérez les piles (non fournies) dans la télécommande en respectant les polarités indiquées.**

Utilisez uniquement des piles de type AAA de 1,5 V : danger d'explosion en cas de remplacement avec une pile de type incorrect.

Retirez les piles en cas de non-utilisation de la télécommande pendant un mois ou pendant une période plus longue.

Ne pas tenter de recharger les piles. Remplacer toutes les piles en même temps. Ne pas jeter les piles au feu : risque d'explosion.

## **PROTECTIONS**

Protection contre le gel :

En mode climatiseur, si la température au niveau de l'évaporateur est trop basse l'appareil active automatiquement une protection contre le gel et s'arrête. L'appareil se remet automatiquement en marche une fois la température remontée.

Protection contre les débordements :

Lorsque le niveau d'eau a atteint sa limite, l'appareil émet un signal sonore et le voyant « Bac plein » clignote. La vidange doit être réalisée pour que l'appareil fonctionne à nouveau. Pour la vidange se référer au paragraphe VIDANGE.

Dégivrage automatique :

En fonctionnement, la machine possède une fonction de décongélation automatique. Une fois la décongélation terminée, la machine recommence à fonctionner automatiquement.

Protection du compresseur :

L'appareil est équipé d'un système de protection du compresseur contre les surcharges. Cette protection ne permet le démarrage du compresseur qu'après une durée minimum de 3 minutes à la suite d'un arrêt. Il faut donc attendre 3 minutes pour redémarrer l'appareil après l'avoir éteint.

Protection contre les surchauffes :

En mode chauffage, l'appareil est protégé contre les surchauffes. En cas de surchauffe l'appareil arrête de fonctionner. Il se remet automatiquement en marche une fois que la température est redescendue.

## **VIDANGE**

Vidange manuelle

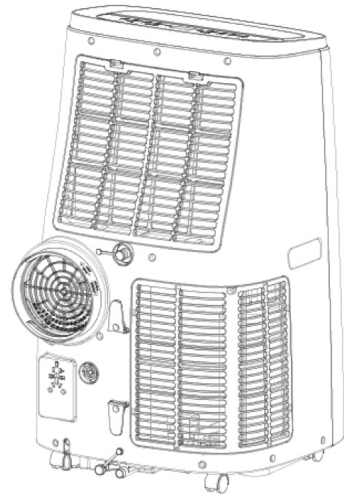
Lorsque le niveau d'eau a atteint sa limite et que le voyant « Bac plein » clignote sur l'écran du panneau de contrôle. La vidange doit être réalisée.

Pour réaliser la vidange, éteignez l'appareil et débranchez la fiche d'alimentation. Si un déplacement est nécessaire, effectuez-le avec soin pour ne pas renverser d'eau.

- Placez délicatement un récipient sous la sortie d'eau située à l'arrière de la machine (13). L'appareil peut être légèrement incliné.
- Retirez le bouchon, l'eau s'écoule automatiquement dans le récipient.

- Lorsque l'eau est évacuée, remettez le bouchon en place en veillant à ce qu'il soit propre.

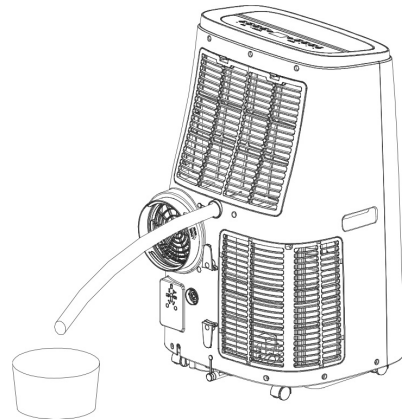
**Note** : si le récipient ne peut contenir toute l'eau vous pouvez remettre le bouchon avant que l'eau ne déborde le temps de vider et remettre le récipient.



Vidange continue  
(uniquement en mode Déshumidificateur)

Cette vidange est optionnelle. Elle ne peut être utilisée qu'en mode déshumidificateur.

- Retirez le bouchon
- Installez le tuyau fourni pour la vidange sur la sortie d'eau (11).
- Placez l'extrémité du tuyau dans un récipient pour récolter l'eau.



## NETTOYAGE

Avant le nettoyage, arrêtez le fonctionnement de l'appareil et débranchez la fiche de l'alimentation électrique.

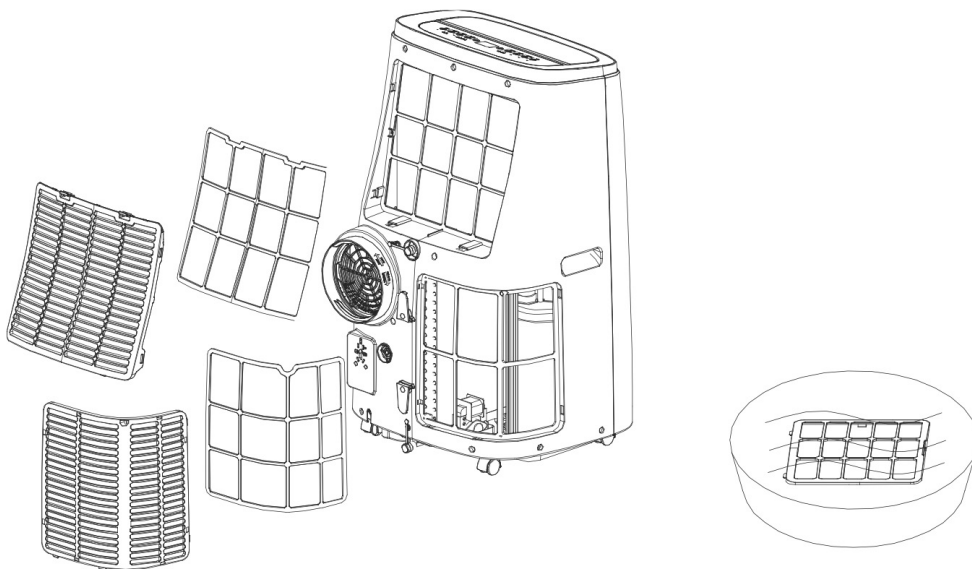
### Surface extérieure :

- Nettoyez la surface de l'appareil en utilisant un chiffon doux légèrement humidifié.
- Séchez-le avec un chiffon sec et propre.

**Attention :** ne pas utiliser de diluant, alcool ou autres produits chimiques. Assurez-vous qu'aucun liquide n'entre en contact avec les parties électriques.

### Filtres à air (7) et (12)

Pour éviter que les filtres soient obstrués par de la poussière et qu'ils altèrent l'efficacité de l'appareil, nous recommandons un nettoyage hebdomadaire.



- Retirez les grilles de protection des filtres : Pour le filtre supérieur (7), saisissez-le par la main et en tirez-le vers l'extérieur. Pour le filtre inférieur (12), retirez la vis du cadre et tirez vers l'extérieur.
- Retirez les filtres de leur support à la main.

- Placez les filtres dans de l'eau chaude (environ 40 °C) avec un détergent neutre.
- Rincez à l'eau claire et séchez.
- Une fois l'ensemble entièrement sec, remonter les filtres et leurs grilles de support sur l'appareil.

**Attention : ne jamais utiliser l'appareil sans son filtre.**

## **STOCKAGE**

En cas de non utilisation prolongée :

- Placez délicatement un récipient sous la sortie d'eau située à l'arrière de l'appareil (13).
- Retirez le bouchon pour récupérer l'eau présente dans le réservoir.
- Faites fonctionner l'appareil pendant 2 heures environ en mode Ventilateur à vitesse faible (Doux) pour sécher les parties internes et empêcher la formation de moisissures.
- Arrêtez le fonctionnement de l'appareil, débranchez la prise et enroulez le cordon d'alimentation autour du crochet.
- Retirez le tuyau de vidange et remettez le bouchon.
- Retirez le tuyau d'évacuation et son embout. Stockez-les dans un endroit frais et sec hors de la portée des enfants.
- Nettoyez le filtre à air comme indiqué dans le chapitre NETTOYAGE.
- Recouvrez le climatiseur avec un sac en plastique et conservez-le dans une pièce au sec, hors d'atteinte des enfants en prenant des mesures pour empêcher la formation de poussières.
- Retirez les piles de la télécommande et les conserver hors de portée des enfants.

## **Dépannage**

Avant de contacter le service après-vente, effectuez les vérifications suivantes. Si votre problème n'est pas listé dans le tableau ci-dessous ou si les solutions ne fonctionnent pas, veuillez contacter le service après-vente. N'effectuez aucune réparation vous-même sur l'appareil.

<b>Problèmes</b>	<b>Raisons</b>	<b>Solutions</b>
Le climatiseur ne fonctionne pas	Pas d'électricité.	Vérifier que la prise est correctement branchée au réseau d'alimentation électrique.
	L'indicateur de débordement est allumé.	Effectuez la vidange du réservoir d'eau. Voir chapitre VIDANGE.
	La température ambiante est trop basse ou trop élevée.	La température ambiante recommandée pour l'utilisation de l'appareil doit se situer entre 7 et 35 °C.
	En mode Climatiseur, la température de la pièce est plus basse que la température sélectionnée	Changer la température.
	En mode Déshumidificateur, la température ambiante est trop basse.	L'appareil doit être placée dans une pièce ayant une température ambiante supérieure à 17 °C.
L'effet du mode climatiseur n'est pas suffisant	Des rayons du soleil sont dirigés vers l'appareil.	Tirer le rideau ou fermer les volets.
	Les portes et fenêtres sont ouvertes, il y a beaucoup de personnes ou lors de l'utilisation du mode CLIM, il existe d'autres sources de chaleur.	Fermer les portes et les fenêtres puis faire fonctionner de nouveau l'appareil.
	L'écran du filtre est sale.	Nettoyer l'écran du filtre.
	L'entrée ou la sortie d'air est bloquée.	Retirer l'obstruction.
L'appareil est bruyant	Le climatiseur n'est pas placé sur une surface plane.	Installer le climatiseur sur une surface plane et stable.
Le compresseur ne fonctionne pas	La protection contre le gel est activée.	Attendre 3 minutes jusqu'à ce que la température diminue, puis redémarrer la machine.
	La protection contre la surcharge est activée.	
La télécommande ne fonctionne pas	La distance entre la machine et la télécommande est trop importante.	Utiliser la télécommande plus près de l'appareil et s'assurer qu'elle est dirigée face à l'appareil.
	La télécommande n'est pas dirigée directement face à l'appareil.	
	Les piles sont usées.	Remplacer les piles.
Affichage E2	Le capteur de température est défectueux.	Contactez le service après-vente.
Affichage E1	Le capteur de température est défectueux.	Contactez le service après-vente.

## **OPÉRATIONS DE SERVICE**

**ATTENTION : ne pas réparer ou démonter le climatiseur par vous-même. Une réparation par une personne non qualifiée peut mener à une annulation de la garantie et causer des blessures aux utilisateurs ou à leurs propriétés.**

**Ce chapitre est destiné aux personnes compétentes dans l'utilisation de réfrigérants inflammables.**

### **1. Information concernant les opérations de service**

#### **1) Vérification de la zone**

Avant de commencer les travaux sur les systèmes contenant des fluides frigorigènes inflammables, des vérifications de sécurité sont nécessaires pour s'assurer que le risque d'inflammation est réduit. Pour les réparations du système frigorifique, les précautions suivantes doivent être respectées avant de réaliser le travail sur le système.

#### **2) Procédure d'intervention**

Les interventions doivent être entreprises dans le cadre d'une procédure contrôlée de manière à minimiser le risque de présence d'un gaz ou d'une vapeur inflammable pendant les travaux.

#### **3) Zone de travail générale**

Tout le personnel d'entretien ainsi que les autres personnes qui travaillent dans la zone locale doivent être informés de la nature des travaux réalisés. Tout travail en espace confiné doit être évité. La zone qui entoure l'espace de travail doit être divisée en sections. S'assurer que les conditions à l'intérieur de la zone ont été rendues sûres en contrôlant les matériaux inflammables.

#### **4) Vérification de la présence de fluide frigorigène**

La zone doit être contrôlée avec un détecteur de fluide frigorigène approprié avant et pendant les travaux pour s'assurer que le technicien connaît l'existence des atmosphères explosibles. S'assurer que l'équipement de détection des fuites qui est utilisé est adapté à une utilisation avec des fluides frigorigènes inflammables, c'est à dire qu'il ne produit pas d'étincelles, qu'il est scellé de manière appropriée et qu'il présente une sécurité intrinsèque.

#### **5) Présence d'extincteurs**

Si des travaux provoquant de la chaleur doivent être réalisés sur un équipement de réfrigération ou sur ses parties associées, des équipements de protection incendie appropriés doivent être disponibles à portée de main. Un extincteur à poudre sèche ou CO<sup>2</sup> doit se trouver à proximité de la zone de chargement.

#### **6) Absence de sources d'inflammation**

Aucune personne réalisant des travaux liés à un système de réfrigération impliquant l'exposition de tuyaux qui contiennent ou ont contenu des fluides frigorigènes inflammables ne doit utiliser des sources d'inflammation d'une manière qui peut conduire à un risque d'incendie ou d'explosion. Il convient

que toutes les sources d'inflammation possibles, y compris une personne fumant une cigarette, se situent suffisamment loin du site d'installation, de réparation, de retrait et de mise au rebut pendant la période où le fluide frigorigène inflammable peut s'écouler dans l'espace environnant. Avant de réaliser les travaux, la zone qui entoure l'équipement doit être examinée pour s'assurer qu'il n'y a pas de dangers d'inflammation ou de risques d'inflammation. Des signaux "Interdiction de fumer" doivent être affichés.

7) Zones ventilées

S'assurer que la zone est à l'air libre ou qu'elle est ventilée de manière adéquate avant d'intervenir sur le système ou de réaliser des travaux provoquant de la chaleur. Une ventilation d'un degré donné doit se poursuivre pendant les travaux. Il convient que la ventilation disperse de manière sûre tout fluide frigorigène émis et qu'elle l'expulse de préférence vers l'extérieur dans l'atmosphère.

8) Vérifications de l'équipement de réfrigération

Lorsque des composants électriques sont changés, ils doivent être adaptés à leur usage tel qu'il est prévu et à la spécification correcte. Les lignes directrices du fabricant en matière de d'entretien et de service doivent être suivies à tout moment. En cas de doute, consulter le service technique d'assistance du fabricant.

Les vérifications suivantes doivent être appliquées aux installations utilisant des fluides frigorigènes inflammables :

La taille de la charge est conforme à la taille du local dans lequel les éléments contenant un fluide frigorigène sont installés ;

La machinerie et les soupapes de ventilation fonctionnent correctement et ne sont pas obstruées ;

Si un circuit frigorifique indirect est utilisé, le circuit secondaire doit être vérifié quant à la présence de fluide frigorigène ;

Le marquage de l'équipement continue à être visible et lisible. Les marques et les symboles qui sont illisibles doivent être corrigés ;

Le tuyau ou les composants de réfrigération sont installés dans une position où ils ne sont pas susceptibles d'être exposés à une substance qui peut corroder les éléments qui contiennent des fluides frigorigènes, à moins que ces éléments ne soient construits avec des matériaux qui sont intrinsèquement résistants à la corrosion ou qui sont protégés d'une manière adaptée contre la corrosion.

9) Vérifications des dispositifs électriques

Les opérations de réparation et d'entretien des composants électriques doivent inclure des vérifications de sécurité initiales et des procédures de contrôle des composants. En présence d'un défaut pouvant compromettre la sécurité, aucune alimentation électrique ne doit être connectée au circuit avant que le défaut n'ait été traité de manière satisfaisante. Si le défaut ne peut pas être corrigé immédiatement mais qu'il est nécessaire de continuer les opérations, une solution temporaire adéquate doit être utilisée. Cela doit

être indiqué au propriétaire de l'équipement de manière que toutes les parties concernées soient au courant.

Les vérifications de sécurité initiales doivent comporter :

- la vérification que les condensateurs sont déchargés : cela doit être fait d'une manière sûre pour éviter toute possibilité d'étincelles ;
- la vérification qu'aucun composant ou câblage électrique sous tension n'est exposé au cours du chargement, de la récupération ou de la purge du système ;
- la vérification qu'il y a continuité de la liaison équipotentielle à la terre

## **2. Réparations des composants hermétiques**

1) Au cours des réparations des composants hermétiques, toutes les alimentations électriques doivent être déconnectées de l'équipement qui subit les opérations avant tout retrait de couvercles hermétiques, etc. S'il est absolument nécessaire d'alimenter l'équipement en électricité pendant les opérations de service, un dispositif de détection de fuite fonctionnant en permanence doit être situé au point le plus critique pour avertir en cas de situation potentiellement dangereuse.

2) Une attention particulière doit être accordée à ce qui suit pour s'assurer qu'en travaillant sur les composants électriques, l'enveloppe n'est pas altérée d'une manière qui altère le niveau de protection. Cela doit inclure les dommages aux câbles, le nombre excessif de connexions, les bornes qui ne respectent pas la spécification initiale, les dommages sur les joints, l'ajustement incorrect des presse-étoupes, etc.

S'assurer que l'appareil est monté de façon sûre.

S'assurer que les joints ou les matériaux de scellement ne se sont pas dégradés au point de ne plus empêcher la pénétration d'atmosphères inflammables. Les pièces de rechange doivent être conformes aux spécifications du fabricant,

**NOTE :** l'utilisation d'un produit pour sceller à base de silicone peut inhiber l'efficacité de certains types d'équipements de détection de fuite. Les composants à sécurité intrinsèque n'ont pas à être isolés avant de subir une intervention.

## **3. Réparation des composants à sécurité intrinsèque**

Ne pas appliquer de charges inductives ou de capacités permanentes au circuit sans s'assurer que cela ne dépassera pas la tension admissible et le courant autorisé pour l'équipement utilisé.

Les composants à sécurité intrinsèque sont les seuls types sur lesquels on peut travailler lorsqu'ils sont sous tension en présence d'une atmosphère inflammable. L'appareillage d'essai doit présenter les caractéristiques assignées correctes.

Ne remplacer les composants que par des pièces spécifiées par le fabricant. D'autres pièces peuvent entraîner l'inflammation du fluide frigorigène dans l'atmosphère à la suite d'une fuite.

#### **4. Câblage**

Vérifier que le câblage ne sera pas soumis à l'usure, la corrosion, une pression excessive, des vibrations, des bords tranchants ou tout autre effet environnemental défavorable. La vérification doit aussi tenir compte des effets du vieillissement ou des vibrations continues des sources comme les compresseurs ou les ventilateurs.

#### **5. Détection des fluides frigorigènes inflammables**

Des sources potentielles d'inflammation ne doivent en aucune circonstance être utilisées pour la recherche ou la détection de fuites de fluide frigorigène. Une lampe haloïde (ou tout autre détecteur utilisant une flamme nue) ne doit pas être utilisée.

#### **6. Méthodes de détection des fuites**

Les méthodes de détection de fuite suivantes sont considérées comme acceptables pour les systèmes contenant des fluides frigorigènes inflammables. Les détecteurs électroniques de fuite doivent être utilisés pour détecter les fluides frigorigènes inflammables mais leur sensibilité peut ne pas être adéquate ou peut nécessiter un ré-étalonnage. (Les équipements de détection doivent être étalonnés dans une zone sans fluide frigorigène.) S'assurer que le détecteur n'est pas une source potentielle d'inflammation et qu'il est adapté au fluide frigorigène utilisé. L'équipement de détection de fuite doit être réglé sur un pourcentage de LFL du fluide frigorigène et doit être étalonné en fonction du fluide employé et le pourcentage approprié de gaz (25 % maximum) est confirmé.

Les fluides de détection de fuite sont adaptés à une utilisation avec la plupart des fluides frigorigènes mais l'utilisation de détergents contenant du chlore doit être évitée dans la mesure où le chlore peut réagir avec le produit frigorigène et corroder la tuyauterie en cuivre.

En cas de soupçon de fuite, toutes les flammes nues doivent être éliminées/éteintes.

Si une fuite de fluide frigorigène est trouvée et qu'un brasage est nécessaire, tout le fluide frigorigène du système doit être récupéré ou isolé (au moyen de vannes d'arrêt) dans une partie du système à distance de la fuite. L'azote exempt d'oxygène doit ensuite être purgé à travers le système à la fois avant et pendant le processus de brasage.

#### **7. Retrait et évacuation**

Lors d'une intervention sur le circuit de fluide frigorigène pour faire des réparations - ou pour tout autre objectif - des procédures conventionnelles doivent être utilisées. Toutefois, il est important de suivre la meilleure pratique dans la mesure où l'inflammabilité est une préoccupation. La procédure suivante doit être suivie :

- retirer le fluide frigorigène;
- purger le circuit avec un gaz inerte;
- procéder à l'évacuation;
- purger de nouveau avec un gaz inerte;
- ouvrir le circuit en coupant ou en brasant.

La charge de fluide frigorigène doit être recueillie dans des bouteilles de récupération correctes. Le système doit être vidangé avec de l'azote exempt d'oxygène pour rendre l'élément sûr. Ce processus peut devoir être répété plusieurs fois. Ne pas utiliser d'air comprimé ou d'oxygène pour cette tâche. Le vidangeage doit être obtenu en coupant le vide dans le système avec de l'azote exempt d'oxygène et en continuant de remplir jusqu'à ce que la pression de service soit atteinte, puis en ventilant dans l'atmosphère puis finalement en réalisant le vide. Ce processus doit être répété jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de fluide frigorigène dans le système. Lorsque la charge finale d'azote exempt d'oxygène est utilisée, le système doit être ramené à la pression atmosphérique pour permettre le déroulement des opérations. Cette opération est absolument vitale si des opérations de brasage doivent avoir lieu sur les tuyauteries.

S'assurer que la sortie de la pompe d'évacuation n'est pas proche d'une source d'inflammation et qu'il existe une ventilation.

## **8. Procédures de chargement**

En plus des procédures de chargement conventionnelles, les exigences suivantes doivent être respectées :

- S'assurer qu'il ne se produit pas de contamination de différents fluides frigorigènes au cours de l'utilisation de l'équipement de chargement. Les tuyaux ou les conduites doivent être aussi courts que possible pour minimiser la quantité de fluide frigorigène qu'ils contiennent.
- Les bouteilles doivent être maintenues en position verticale.
- S'assurer que le système de réfrigération est relié à la terre avant de charger le système avec le fluide frigorigène.
- Etiqueter le système lorsque le chargement est terminé (si cela n'est pas déjà fait).
- Veiller à ne pas laisser déborder le système de réfrigération.

Avant de procéder au rechargement du système, sa pression doit être essayée avec de l'azote exempt d'oxygène. Le système doit subir les essais de fuite à la fin du chargement mais avant la mise en service. Un essai de fuite doit être réalisé avant de quitter le site.

## **9. Mise hors service**

Avant d'effectuer cette procédure, il est essentiel que le technicien soit parfaitement familiarisé avec l'équipement dans tous ses détails. Une bonne pratique recommandée consiste à récupérer tous les fluides frigorigènes de

manière sûre. Avant de réaliser cette tâche, un échantillon d'huile et de fluide frigorigène doit être prélevé au cas où une analyse serait demandée avant la ré-utilisation du fluide frigorigène récupéré. Il est essentiel de disposer d'énergie électrique avant de commencer cette tâche.

- a. Se familiariser avec l'équipement et son fonctionnement.
- b. Isoler électriquement le système.
- c. Avant d'entamer la procédure, s'assurer de ce qui suit : des équipements de manipulation mécanique sont disponibles, si nécessaire, pour manipuler les bouteilles de fluide frigorigène ;  
Tout l'équipement de protection personnel est disponible et est utilisé de manière correcte;  
Le processus de récupération est supervisé à tout moment par une personne compétente;  
L'équipement de récupération et les bouteilles sont conformes aux normes appropriées.
- d. Pomper le système de fluide frigorigène, si possible.
- e. Si un vide n'est pas possible, un collecteur est réalisé pour récupérer le fluide frigorigène à partir de différentes parties du système.
- f. S'assurer que la bouteille est située sur la bascule avant le début de la récupération.
- g. Démarrer la machine de récupération et la faire fonctionner conformément aux instructions du fabricant.
- h. Ne pas laisser déborder les bouteilles. (Pas plus de 80 % de charge de liquide en volume).
- i. Ne pas dépasser la pression de service maximale de la bouteille, même temporairement.
- j. Lorsque les bouteilles ont été remplies correctement et que le processus est terminé, s'assurer que les bouteilles et l'équipement sont retirés rapidement du site et que toutes les vannes d'isolation de l'équipement sont fermées.
- k. Le fluide frigorigène récupéré ne doit pas être chargé dans un autre système de réfrigération à moins d'avoir été nettoyé et vérifié.

## 10. Étiquetage

Une étiquette doit être apposée sur l'équipement indiquant qu'il a été mis hors service et vidé de son fluide frigorigène. Cette étiquette doit être datée et signée. S'assurer qu'il y a des étiquettes sur les équipements indiquant qu'ils contiennent des fluides frigorigènes inflammables.

## 11. Récupération

Lorsqu'on vide un système de son fluide frigorigène, pour des opérations de service ou de mise hors service, une bonne pratique recommandée consiste à retirer tous les fluides frigorigènes de manière sûre.

Lors du transfert des fluides frigorigènes dans les bouteilles, s'assurer que

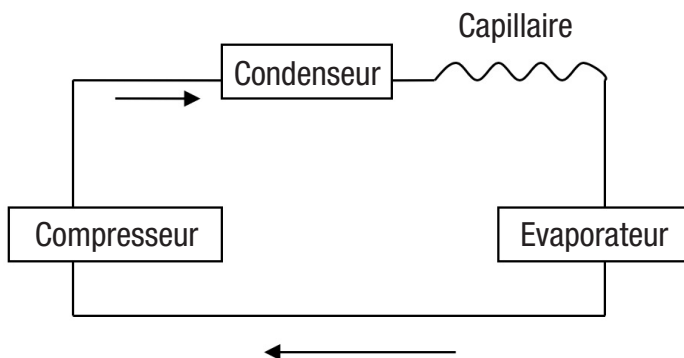
seules les bouteilles de récupération appropriées sont utilisées. S'assurer que le nombre correct de bouteilles est disponible pour contenir toute la charge du système. Toutes les bouteilles à utiliser sont désignées pour le fluide frigorigène récupéré et sont étiquetées pour ce fluide frigorigène (c'est à dire bouteilles spéciales pour la récupération du fluide frigorigène). Les bouteilles doivent être équipées d'une soupape d'évacuation de la pression et de vannes de coupure associées en bon état de marche. Les bouteilles de récupération vides sont évacuées et, si possible, refroidies avant le début de la récupération.

Les équipements de récupération doivent être en bon état de marche et accompagnés d'instructions concernant les équipements qui sont à portée de main et ils doivent être adaptés à la récupération des fluides frigorigènes inflammables. De plus, un jeu de balances étalonnées pour peser doit être disponible et en bon état de fonctionnement. Les tuyaux doivent être équipés de manchons de déconnexion anti-fuite et être en bon état. Avant d'utiliser la machine de récupération, vérifier qu'elle est en bon état de marche et qu'elle a été correctement entretenue et que tous les composants électriques associés sont scellés pour empêcher l'inflammation en cas de dégagement de fluide frigorigène. En cas de doute, consulter le fabricant.

Le fluide frigorigène récupéré doit être renvoyé à son fournisseur dans la bouteille de récupération correcte et la note correspondante de transfert de déchet doit être établie. Ne pas mélanger les fluides frigorigènes dans les unités de récupération et en particulier dans les bouteilles.

Si des compresseurs ou des huiles de compresseur doivent être retirés, s'assurer qu'ils ont été évacués à un niveau acceptable pour être certain qu'il ne reste pas de fluide frigorigène inflammable dans le lubrifiant. Le processus d'évacuation doit être réalisé avant de retourner le compresseur à son fournisseur. Seul un chauffage électrique doit être utilisé sur le corps du compresseur pour accélérer ce processus. Lorsque de l'huile est extraite d'un système, cela doit être réalisé en toute sécurité.

## DIAGRAMME SCHÉMATIQUE DE L'APPAREIL



## MISE EN REBUT



Le symbole de la poubelle barrée est apposé sur les appareils (les Déchets des Équipements Electriques et Electroniques (DEEE)) pour rappeler

les obligations de collecte séparée.

Cela signifie que cet appareil doit être traité et suivi selon la directive européenne 2012/19/EU pour être démonté et recyclé afin de minimiser l'impact sur la santé humaine et l'environnement. Le consommateur a le choix de donner l'appareil usagé aux autorités locales ou à son revendeur.

## SERVICE APRÈS-VENTE / GARANTIE

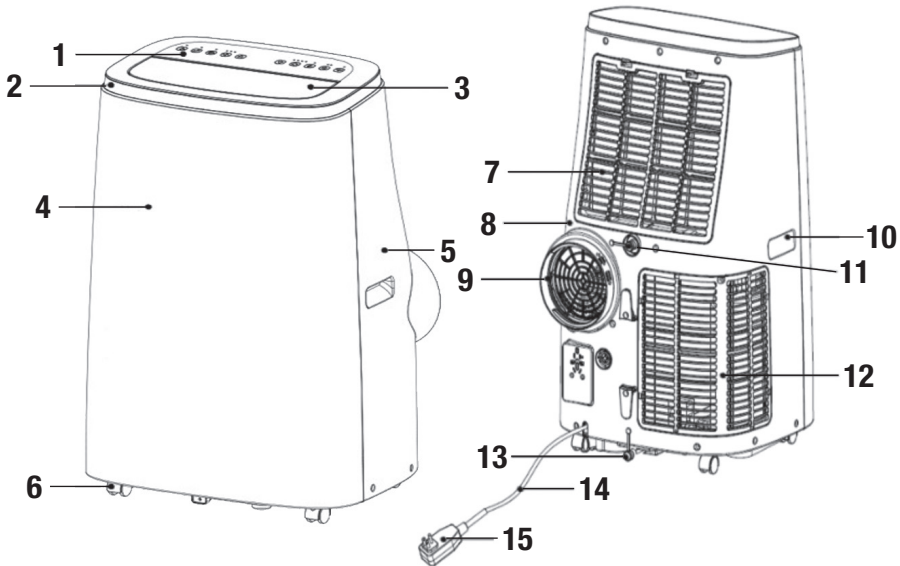
1. Les produits ELSAY sont conçus selon les standards de qualité des produits les plus exigeants pour l'univers de la maison.
  2. Les produits ELSAY bénéficient de la durée de garantie légale (**24 mois**) qui débute à compter de la date d'achat du consommateur ou de la date de livraison du produit. En complément de cette garantie légale une extension d'un an (**12 mois**) est offerte par E. Leclerc. Ceci porte la durée de garantie totale à 3 ans (**36 mois**).  
Cette extension de garantie offerte par E. Leclerc ne s'applique pas aux accessoires\* (sac aspi, verseuse, etc.).
  3. Les interventions au titre de la garantie légale de conformité auront pour effet de faire bénéficier le produit d'une extension de garantie légale de conformité de 6 mois. Toutefois, les interventions effectuées au cours de la période de garantie complémentaire offerte par E. Leclerc ne pourront pas bénéficier de cette extension de garantie
  4. Sont couverts toutes pannes ou défauts, rendant le produit impropre à son usage, et entraînant un retour du produit par le consommateur pendant la durée de la garantie.
  5. Si le produit ELSAY ne peut être réparé durant la période de la garantie totale de garantie (garantie légale de conformité et extension de garantie offerte par E. Leclerc), le produit sera remplacé et la garantie totale sera renouvelée.
  6. Sont exclus de la garantie\*, tous dommages, pannes, défaillances ou défauts liés :
    - a. à un emploi ou une installation non conforme aux prescriptions indiquées dans la notice fournie ;
    - b. aux dommages résultant d'une cause externe au produit
    - c. à la suite à une modification des caractéristiques techniques par l'utilisateur
    - d. à une utilisation à caractère professionnelle
- \*Suite à une analyse effectuée par les points SAV E. LECLERC ou par le point de vente E. LECLERC.*
7. La garantie n'est applicable que dans les points de vente E. LECLERC. Dans l'éventualité d'un problème ou défaut, vous devez toujours vous rendre dans un point de vente E. LECLERC pour pouvoir bénéficier de la couverture de la garantie.
  8. Toute demande de SAV ne pourra être traitée que si :
    - a. Une preuve d'achat est fournie (ticket de caisse ou carte E. LECLERC)
    - b. Le produit est strictement identique à celui acheté
  9. Pour toute information complémentaire, votre magasin E. LECLERC se tient à votre disposition.
  10. Le numéro vert 0800 35 35 20 (appel non surtaxé) est également à votre disposition.

*\* Si accessoires vendus séparément du produit.*

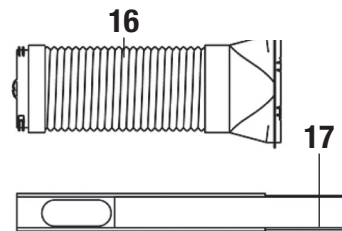


# CLIMATIZADOR MÓVIL Y REVERSIBLE • JHS-A020

MANUAL DE INSTRUCCIONES TRADUCIDO A PARTIR DE LA VERSIÓN  
FRANCESA



1. Panel de control
2. Tapadera superior
3. Trampilla de ventilación oscilante
4. Cara delantera
5. Cara trasera
6. Rueda
7. Filtro del evaporador
8. Cara trasera
9. Salida de aire
10. Empuñadura
11. Orificio de drenaje continuo
12. Filtro del condensador
13. Orificio de drenaje



14. Cable eléctrico
15. Enchufe
16. Tubo de evacuación + boquilla
17. Adaptador para ventana  
(Solo ventana corredera)



Lea detenidamente este manual antes de utilizar el aparato o de repararlo, y consérvelo para futuras consultas.



**Peligro: riesgo de incendio, materiales inflamables.**  
El gas refrigerante que contiene el circuito de este aparato es propano R290.

El R290 es un gas natural poco contaminante pero inflamable. Si se detecta una fuga, evite el contacto con llamas o fuentes potenciales de fuego y ventile la habitación en la que se almacena el aparato. No utilice el aparato, contacte con el fabricante, su servicio posventa o con personas con una cualificación similar para evitar cualquier peligro.

## **INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD**

1. Este aparato puede ser utilizado por niños de 8 años en adelante y por personas cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales sean reducidas o que carezcan de la experiencia o el conocimiento necesarios, siempre y cuando estén correctamente supervisadas o hayan recibido instrucciones previas relativas al uso de este aparato con total seguridad y sean completamente conscientes de los peligros a los que se exponen.
2. Los niños no deben jugar con este aparato.
3. La limpieza y el mantenimiento no deben ser realizados por niños sin vigilancia.
4. El climatizador está diseñado para un uso exclusivamente en interiores.
5. El aparato debe instalarse conforme a las reglas nacionales de instalación eléctrica.
6. El aparato debe instalarse, utilizarse y almacenarse en una estancia con una superficie superior a 14 m<sup>2</sup>.
7. Instale el aparato en una superficie plana y en una estancia libre de humedad, y mantenga una distancia de más de 50 cm entre el aparato y los objetos o paredes circundantes.
8. No utilice el climatizador en una estancia húmeda como un cuarto de baño o una lavandería.
9. El aparato debe mantenerse alejado de la gasolina, el gas inflamable, estufas y demás fuentes de calor.
10. Tras instalar el climatizador, asegúrese de que la toma de alimentación permanezca intacta y correctamente enchufada a la corriente, e instale adecuadamente el cable para impedir que las demás personas puedan caerse o desenchufar la toma por descuido.
11. Cuando se instalen los tubos de drenaje, asegúrese de que estén correctamente conectados y que no queden deformados ni doblados.

12. Mantenga las aberturas de ventilación limpias y sin obstrucciones.
13. No coloque recipientes sobre el aparato para impedir que el agua u otros líquidos se derramen por dentro del climatizador.
14. No utilice spray insecticida ni otras sustancias inflamables junto al climatizador.
15. No coloque ningún objeto delante de las entradas y salidas de aire del aparato para dejar las aberturas libres de cualquier obstrucción.
16. Pince suavemente con los dedos las bandas utilizadas para la guía del aire para evitar dañarlas.
17. No perfore ni quemé el aparato.
18. No tire del cable para detener el funcionamiento del aparato.
19. Cuando transporte el aparato, asegúrese de que se encuentre en posición vertical.
20. El mantenimiento del aparato debe realizarse conforme a las recomendaciones del fabricante.
21. El mantenimiento y las reparaciones que requieren la asistencia de otras personas cualificadas deben realizarse bajo la supervisión de una persona competente en el uso de refrigerantes inflamables.
22. Cualquier procedimiento de trabajo que afecte al dispositivo de seguridad del aparato deberán realizarlo personas competentes.
23. Si el cable de alimentación estuviera estropeado, deberá ser cambiado por el fabricante, su servicio técnico o personas con una cualificación similar para evitar todo peligro.
24. No desmonte, repare ni modifique el aparato de forma arbitraria, ya que causará daños a las personas y a la propiedad. Para evitar cualquier daño, en caso de fallo del aparato, acuda al fabricante o a los profesionales para que lo reparen.
25. No limpie ni lave el climatizador con disolventes químicos como gasolina o alcohol. Cuando tenga que limpiar el climatizador, desconecte el enchufe de la corriente y limpie el aparato con un paño suave y ligeramente humedecido. En caso de que el climatizador esté realmente sucio, utilice un detergente suave.
26. El aparato debe guardarse en una zona bien ventilada en la que el tamaño de la estancia se ajuste a las normas de seguridad.
27. El aparato debe guardarse en una estancia sin fuentes inflamables cerca.
28. Tenga en cuenta que los refrigerantes no emiten olor.
29. La impedancia máxima permitida del sistema es  $Z_{max} < 0,45 \Omega$  en el punto de interfaz de alimentación del usuario. El usuario deberá determinar, consultando con el proveedor de energía, si el equipo debe conectarse únicamente a una alimentación de esta impedancia o a una impedancia menor.

## CONFIGURACIÓN DE LOS FUSIBLES DEL APARATO

<b>Tipo</b>	5H
<b>Voltaje</b>	250 V
<b>Corriente</b>	3,15 A

## INSTALACIÓN

### **Advertencia:**

**Antes de usar el climatizador móvil, manténgalo en posición vertical durante al menos dos horas.**

**En los desplazamientos, asegúrese de que el climatizador se encuentre en posición vertical y situado sobre una superficie plana.**

**No instale ni utilice el climatizador en el cuarto de baño ni en otros entornos húmedos.**

### **Instalación del tubo de evacuación**

Inserte el tubo de evacuación con su boquilla a la altura de la salida de aire (9) situada en la parte trasera del aparato.

Gírelo a la izquierda para bloquear el conjunto (Figura 1).

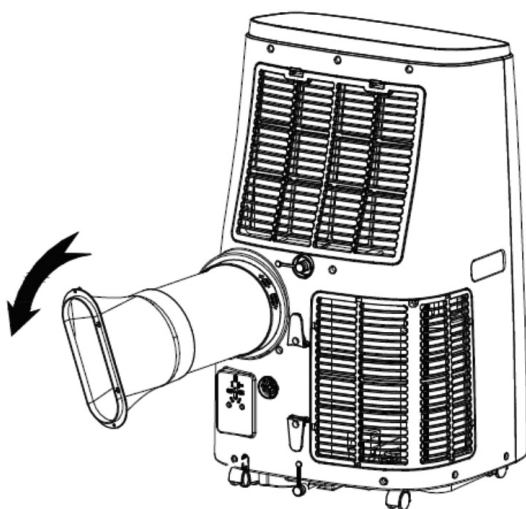


Figura 1

Instalación del adaptador para ventana (solo ventana corredera)  
Este adaptador puede instalarse horizontal o verticalmente (Figuras 2 y 3).

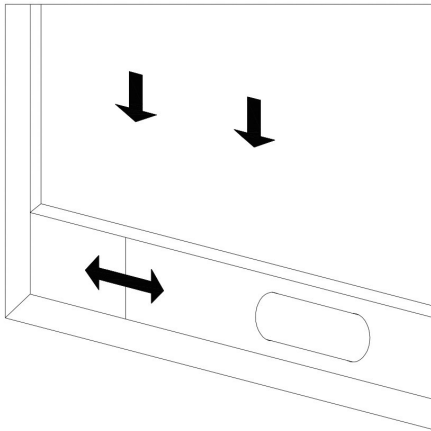


Figura 2

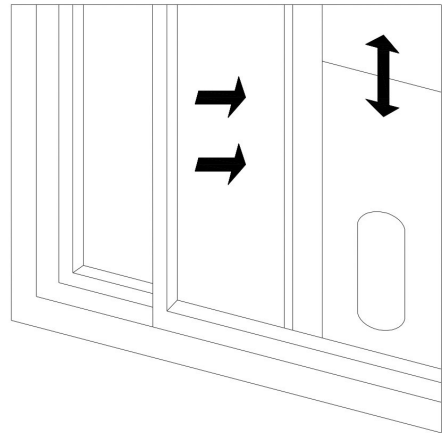
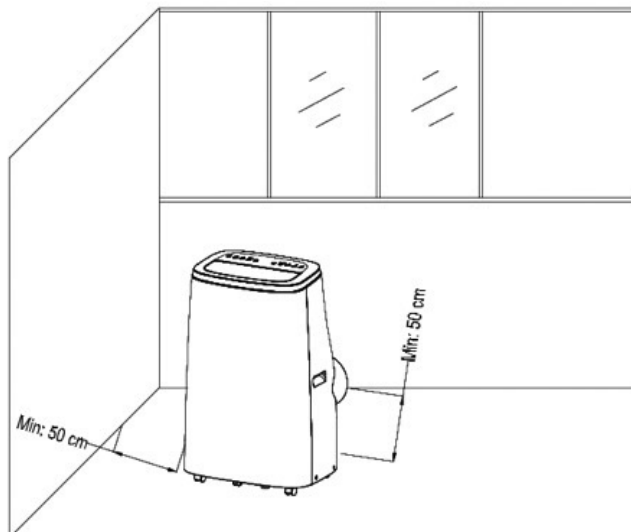


Figura 3

### Instalación del aparato

Coloque el aparato sobre una superficie plana y seca.  
El aparato debe situarse a una distancia de al menos 50 cm de las paredes y demás objetos que puedan obstruir el suministro de aire, como muebles o cortinas (Figura 4).

Figura 4



Extienda el tubo de evacuación y encaje su extremo en el orificio del adaptador para ventana (Figuras 5 y 6). La longitud del tubo extendido debe situarse entre 28 cm y 1,50 m.

**Nota:** el tubo debe mantenerse en posición paralela. No debe curvarse ni dirigirse hacia abajo, ya que el aire debe poder circular libremente.

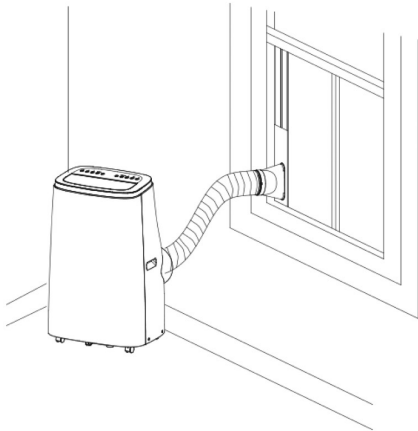


Figura 5

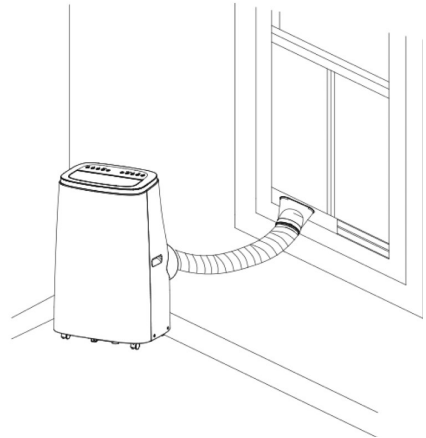


Figura 6

**Información importante:**

No utilice tubos de extensión ni tubos de evacuación diferentes del suministrado con el aparato, ya que podrían provocar un incorrecto funcionamiento del aparato.

El tubo de evacuación no debe bloquearse, ya que podría provocar un recalentamiento del aparato.

Mantenga la ventilación del tubo de evacuación sin obstrucciones.

## USO DEL PANEL DE CONTROL

Cuando encienda el aparato por primera vez, escuchará un bip y a continuación el aparato pasará automáticamente al modo de espera.



Descripción del panel de control:

**Oscilación:** pulse este botón para activar o detener la oscilación de la trampilla.

**Encendido/  
Apagado:**

pulse este botón para activar o detener el funcionamiento del aparato.

**Modo:** este botón permite seleccionar sucesivamente el modo de funcionamiento del aparato: Climatizador (CLIM), Deshumidificador (DESHU), Ventilador (VENTIL) o Calefacción. Estos dos botones permiten ajustar el temporizador o la temperatura cuando el aparato se encuentra en modo CLIM o CALEFACCIÓN.



**Velocidad:** este botón permite seleccionar la velocidad de ventilación: baja (suave), media o alta (fuerte).

En el modo de deshumidificador, este botón no puede usarse y el ventilador funcionará a velocidad suave.

**Temporizador:** durante el funcionamiento, este botón permite determinar el tiempo tras el cual el aparato se detendrá automáticamente. Pulse «Temporizador»; el piloto parpadea; ajuste el tiempo que desee con los botones «+» y «-». El temporizador se activa y puede ajustarse entre 1 y 24 horas, hora por hora. Podrá cancelar en todo momento esta función pulsando de nuevo el botón «temporizador» o apagando el aparato.







Para poner en marcha el aparato en diferido: pulse el «Temporizador» cuando el aparato esté enchufado pero no encendido. Con los botones «+» y «-», seleccione el tiempo tras el cual desea que el aparato se encienda.

## Modo nocturno (silencioso) :

en modo climatizador o calefacción, este botón permite activar o desactivar el modo nocturno. El aparato funcionará haciendo menos ruido al tiempo que ahorra energía.

## USO DEL MANDO A DISTANCIA



	<b>Encendido/Apagado:</b> pulse este botón para activar o detener el funcionamiento del aparato.
	<b>Temporizador:</b> pulse este botón para iniciar o detener el temporizador.
	Estos botones permiten ajustar la temperatura y el temporizador.
	<b>Modo:</b> este botón permite seleccionar sucesivamente el modo de funcionamiento del aparato: Climatizador, Deshumidificador, Ventilador y Calefacción.
	<b>Velocidad:</b> este botón permite seleccionar la velocidad de ventilación: baja (suave) o alta (fuerte).
	<b>Modo nocturno:</b> pulse este botón para activar o desactivar el modo nocturno.
	Este botón permite cambiar la unidad de temperatura.
	<b>Oscilación:</b> pulse este botón para activar o detener la oscilación.

### Advertencia:

**Introduzca las pilas (no incluidas) en el mando a distancia respetando las polaridades indicadas.**

Utilice únicamente pilas de tipo AAA de 1,5 V: peligro de explosión en caso de que se cambie por una pila de un tipo incorrecto.

Retire las pilas en caso de que no vaya a utilizar el mando a distancia durante un mes o un período más largo.

No intente recargar las pilas. Cambie todas las pilas al mismo tiempo.

No tire las pilas al fuego ya que podrían explotar.

## **PROTECCIONES**

Protección contra la helada:

En modo climatizador, si la temperatura a la altura del evaporador es demasiado baja, el aparato activa automáticamente una protección contra la helada y se detiene. El aparato vuelve a ponerse automáticamente en marcha una vez que la temperatura sube.

Protección contra los desbordamientos:

Cuando el nivel de agua haya alcanzado su límite, el aparato emitirá una señal sonora y el piloto «Recipiente lleno» parpadeará. El vaciado deberá realizarse para que el aparato funcione de nuevo. Para vaciar el recipiente, consúltese el apartado VACIADO.

Desescarchado automático:

El aparato en funcionamiento posee una función de descongelación automática. Una vez finalizada la descongelación, el aparato volverá a ponerse en marcha automáticamente.

Protección del compresor:

El aparato está equipado con un sistema de protección del compresor contra las sobrecargas. Esta protección solo permite poner en marcha el compresor transcurrido un tiempo mínimo de 3 minutos después de una parada. Por tanto, hay que esperar 3 minutos para reiniciar el aparato tras haberlo apagado.

Protección contra las sobrecargas:

En modo calefacción, el aparato está protegido contra las sobrecargas. En caso de recalentamiento, el aparato deja de funcionar. Este vuelve a ponerse automáticamente en marcha una vez que la temperatura haya bajado.

## **VACIADO**

Vaciado manual

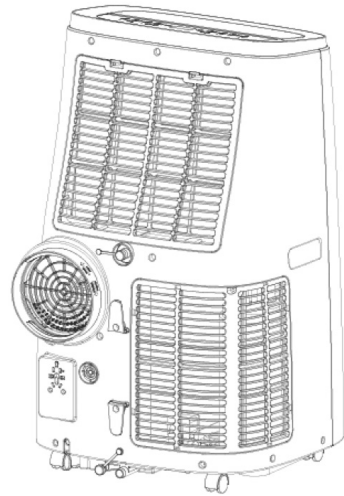
Cuando el nivel de agua alcance su límite y el piloto «Recipiente lleno» parpadee en la pantalla del panel de control. Debe realizarse el vaciado.

Para realizar el vaciado, apague el aparato y desconecte el enchufe. En caso de que hubiese que desplazarlo, hágalo con cuidado para no derramar agua.

- Coloque cuidadosamente un recipiente bajo la salida de agua situada en la parte trasera del aparato (13). El aparato puede inclinarse ligeramente.

- Retire el tapón. El agua saldrá automáticamente hacia el recipiente.
- Una vez evacuada el agua, vuelva a colocar el tapón procurando que esté limpio.

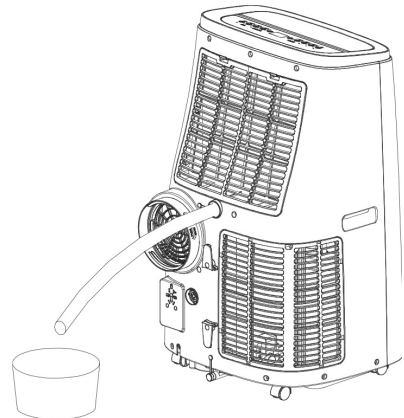
**Nota:** en caso de que el recipiente no tenga capacidad para recibir toda el agua, vuelva a colocar el tapón antes de que el agua se desborde, vacíe el recipiente y vuelva a colocarlo.



#### Vaciado continuo (solo en modo Deshumidificador)

Este vaciado es opcional. Solo puede utilizarse en modo deshumidificador.

- Retire el tapón
- Instale el tubo incluido para el vaciado en la salida de agua (11)
- Sitúe el extremo del tubo en un recipiente para recoger el agua.



## LIMPIEZA

Antes de realizar la limpieza, apague el aparato y desconecte el enchufe de la corriente.

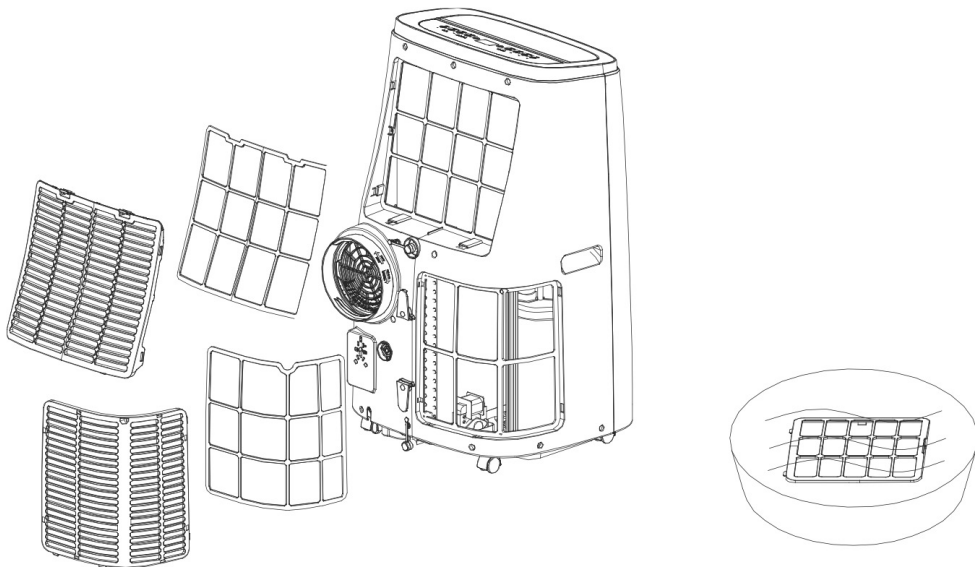
### Superficie exterior:

- Limpie la superficie del aparato con un paño suave ligeramente humedecido.
- Séquelo con un paño seco y limpio.

**Atención:** no utilice diluyentes, alcohol ni otros productos químicos. Asegúrese de que ningún líquido entre en contacto con las piezas eléctricas.

### Filtros de aire (7) y (12)

Para evitar que los filtros se obstruyan con polvo y que alteren la eficacia del aparato, recomendamos que se realice una limpieza semanal.



- Retire las rejillas de protección de los filtros: para el filtro superior (7), agárrelo con la mano y tire de él hacia afuera. Para el filtro inferior (12), retire el tornillo del marco y tire de él hacia afuera.
- Retire a mano los filtros de su soporte.

- Introduzca los filtros en agua caliente (aprox. 40 °C) con un detergente neutro.
- Aclárelos con agua limpia y séquelos.
- Una vez que estén totalmente secos, vuelva a montar los filtros y sus rejillas de soporte en el aparato.

**Atención: no utilice nunca el aparato sin su filtro.**

## **ALMACENAMIENTO**

En caso de que no vaya a utilizar el aparato durante mucho tiempo:

- Coloque cuidadosamente un recipiente bajo la salida de agua situada en la parte trasera del aparato (13).
- Retire el tapón para recoger el agua del depósito.
- Ponga a funcionar el aparato durante aprox. 2 horas en modo Ventilador a baja velocidad (suave) para secar las piezas internas e impedir que se formen mohos.
- Apague el aparato, desconecte la toma y enrolle el cable de alimentación alrededor del gancho.
- Retire el tubo de vaciado y vuelva a colocar el tapón.
- Retire el tubo de evacuación y su boquilla. Guárdelos en un lugar fresco y seco fuera del alcance de los niños.
- Limpie el filtro de aire tal y como se indica en el capítulo LIMPIEZA.
- Recubra el climatizador con una bolsa de plástico y consérvelo en una estancia en seco, fuera del alcance de los niños, tomando medidas para impedir que se forme polvo.
- Retire las pilas del mando a distancia y consérvelas fuera del alcance de los niños.

## **Resolución de problemas**

Antes de contactar con el servicio posventa, realice las siguientes comprobaciones. Si su problema no aparece en la tabla que se indica a continuación o si las soluciones no funcionan, contacte con el servicio posventa. No realice ninguna reparación en el aparato usted mismo.

<b>Problemas</b>	<b>Razones</b>	<b>Soluciones</b>
El climatizador no funciona	No hay electricidad.	Asegúrese de que la toma esté correctamente conectada a la electricidad.
	El indicador de desbordamiento está encendido.	Vacíe el depósito de agua. Véase el capítulo VACIADO.
	La temperatura ambiente es demasiado baja o alta.	La temperatura ambiente recomendada para el uso del aparato debe situarse entre 7 y 35 °C.
	En modo Climatizador, la temperatura de la estancia es más baja que la temperatura seleccionada.	Cambie la temperatura.
	En modo Deshumidificador, la temperatura ambiente es demasiado baja.	El aparato debe instalarse en una estancia con una temperatura ambiente superior a 17 °C.
El efecto del modo climatizador no es suficiente	Los rayos de sol se proyectan en el aparato.	Cierre la cortina o las persianas.
	Las puertas y ventanas están abiertas, hay muchas personas o durante el uso en modo CLIM, existen otras fuentes de calor.	Cierre las puertas y ventanas y ponga a funcionar de nuevo el aparato.
	La pantalla del filtro está sucia.	Limpie la pantalla del filtro.
	La entrada o la salida de aire está bloqueada.	Elimine la obstrucción.
El aparato es ruidoso	El climatizador no está situado sobre una superficie plana.	Instale el climatizador sobre una superficie plana y estable.
El compresor no funciona	La protección contra la helada está activada.	Espere 3 minutos hasta que la temperatura baje y luego reinicie el aparato.
	La protección contra la sobrecarga o el recalentamiento está activada.	
El mando a distancia no funciona	La distancia entre el aparato y el mando a distancia es demasiado grande.	Utilice el mando a distancia más cerca del aparato y asegúrese de que se dirige hacia el aparato.
	El mando a distancia no se dirige directamente hacia el aparato.	
	Las pilas están desgastadas.	Cambie las pilas.
Indicación 'E2'	El sensor de temperatura está defectuoso.	Contacte con el servicio posventa.
Indicación 'E1'	El sensor de temperatura está defectuoso.	Contacte con el servicio posventa.

## OPERACIONES DE SERVICIO

**ATENCIÓN:** no repare ni desmonte usted mismo el climatizador. Una reparación realizada por una persona no cualificada puede suponer la anulación de la garantía y provocar lesiones a los usuarios o a su propiedad.

**Este capítulo está destinado a las personas capacitadas para usar refrigerantes inflamables.**

### **1. Información sobre las operaciones de servicio**

#### 1) Comprobación de la zona

Antes de iniciar los trabajos en los sistemas que contienen fluidos refrigerantes inflamables, deberá realizar comprobaciones de seguridad para asegurarse de reducir el riesgo de inflamación. Para efectuar reparaciones en el sistema frigorífico deberá tomar las siguientes precauciones antes de empezar a trabajar en el sistema.

#### 2) Procedimiento de intervención

Las intervenciones deberán realizarse conforme a un procedimiento controlado con el fin de minimizar el riesgo de presencia de un gas o de un vapor inflamable durante los trabajos.

#### 3) Zona de trabajo general

Todo el personal de mantenimiento y las demás personas que trabajan en la zona local deberán ser informadas del tipo de trabajos realizados. Deberá evitarse cualquier trabajo en un espacio cerrado. La zona que rodea el espacio de trabajo debe dividirse en secciones. Asegúrese de que las condiciones en el interior de la zona se han asegurado mediante el control de los materiales inflamables.

#### 4) Comprobación de la presencia de fluido refrigerante

La zona debe controlarse con un detector de fluido refrigerante adecuado antes y durante los trabajos para asegurarse de que el técnico conoce la existencia de atmósferas explosivas. Asegúrese de que el equipo de detección de fugas que se utilice se adapta a un uso con fluidos refrigerantes inflamables, es decir, que no produce chispas, que está correctamente sellado y que resulta intrínsecamente seguro.

#### 5) Presencia de extintores

En caso de que haya que realizar trabajos que provoquen calor en un equipo de refrigeración o en sus piezas asociadas, deberán tenerse a mano equipos de protección contra incendios adecuados. Deberá disponerse de un extintor de polvo seco o de CO<sub>2</sub> cerca de la zona de carga.

#### 6) Ausencia de fuentes de inflamación

Ninguna persona que realice trabajos asociados a un sistema de refrigeración que implique la exposición de tubos que contengan o hayan contenido fluidos refrigerantes inflamables no debe utilizar fuentes de inflamación que puedan provocar un riesgo de incendio o de explosión. Es conveniente que

cualquier posible fuente de inflamación, incluida una persona que esté fumando un cigarrillo, se sitúe lo suficientemente lejos del lugar de instalación, de reparación, de retirada y de desechamiento durante el tiempo en que el fluido refrigerante inflamable pueda derramarse por el espacio circundante. Antes de realizar los trabajos, deberá examinarse la zona que rodea el equipo para asegurarse de que no haya peligro o riesgo de inflamación. Deberán colocarse señales de «Prohibición de fumar».

7) Zonas ventiladas

Asegúrese de que la zona esté libre de aire y correctamente ventilada antes de intervenir en el sistema o de realizar trabajos que desprendan calor. Durante los trabajos deberá mantenerse una ventilación de un determinado nivel. Se recomienda que la ventilación disperse de manera segura cualquier fluido refrigerante emitido y que lo expulse preferentemente a la atmósfera.

8) Comprobaciones del equipo de refrigeración

Cuando se cambien los componentes eléctricos, deberán adaptarse a su uso tal como está previsto, así como a la correcta especificación. En todo momento deberán respetarse las indicaciones de mantenimiento y servicio del fabricante. En caso de duda, consulte al servicio técnico del fabricante. Las siguientes comprobaciones deberán aplicarse a las instalaciones que utilizan fluidos refrigerantes inflamables:

El tamaño de la carga se adapta al tamaño del local en el que están instalados los elementos que contienen un fluido refrigerante;

La maquinaria y las válvulas de ventilación funcionan correctamente y no están obstruidas;

Si se utiliza un circuito frigorífico indirecto, el circuito secundario debe comprobarse en lo referente a la presencia de un fluido refrigerante;

La marca del equipo sigue resultando visible y legible. Las marcas y los símbolos ilegibles deben corregirse;

El tubo y los componentes de refrigeración están instalados en una posición en la que no puedan exponerse a una sustancia que pueda corroer las piezas que contienen fluidos refrigerantes, a menos que estas piezas estén fabricadas con materiales intrínsecamente resistentes a la corrosión o que estén adecuadamente protegidos contra la corrosión.

9) Comprobación de los dispositivos eléctricos

Las operaciones de reparación y mantenimiento de los componentes eléctricos deben incluir comprobaciones de seguridad iniciales y procedimientos de control de los componentes. En caso de que se produzca un fallo que pueda repercutir en la seguridad, no deberá conectarse ninguna alimentación eléctrica al circuito antes de haber solucionado satisfactoriamente dicho fallo. En caso de que el fallo no pueda corregirse inmediatamente y que haya que continuar con las operaciones, deberá optarse por una solución temporal adecuada. Esto debe indicarse al propietario del equipo para que todas las partes interesadas estén informadas.

Las comprobaciones de seguridad iniciales deben incluir:

- la comprobación de que los condensadores están descargados: esto debe hacerse de manera segura para evitar cualquier posibilidad de que salten chispas;
- la comprobación de que ningún componente o cableado eléctrico bajo tensión quede expuesto durante la carga, la recuperación o la purga del sistema;
- la comprobación de que existe una continuidad de la conexión equipotencial con la tierra.

## **2. Reparación de los componentes herméticos**

- 1) Durante las reparaciones de los componentes herméticos, todas las alimentaciones eléctricas deben desconectarse del equipo sometido a estas operaciones antes de retirar las tapas herméticas, etc. En caso de que fuese absolutamente necesario aportarle suministro eléctrico durante las operaciones de servicio, deberá situarse en el punto más crítico un dispositivo de detección de fuga que funcione permanentemente para que avise en caso de que se produzca una situación potencialmente peligrosa.
- 2) Deberá prestarse una especial atención a lo siguiente para asegurarse de que cuando se trabaje en componentes eléctricos, la caja no se altere y altere también el nivel de protección. Esto debe incluir los daños en los cables, el número excesivo de conexiones, los bornes que no cumplen la especificación inicial, los daños en las juntas, el ajuste incorrecto de los prensaestopas, etc. Asegúrese de que el aparato esté montado de manera segura. Asegúrese de que las juntas o los materiales de sellado no estén degradados hasta el punto de que ya no impidan la penetración de atmósferas inflamables. Las piezas de recambio deben cumplir las especificaciones del fabricante.

NOTA: el uso de un producto para sellar a base de silicona puede inhibir la eficacia de determinados tipos de equipos de detección de fuga. Los componentes de seguridad intrínseca no deben aislarse antes de someterse a una intervención.

## **3. Reparación de los componentes de seguridad intrínseca**

No aplique cargas inductivas o capacidades permanentes al circuito sin asegurarse de que esto no superará la tensión admisible y la corriente autorizada para el equipo utilizado.

Los componentes de seguridad intrínseca son los únicos tipos en los que se puede trabajar cuando están conectados en presencia de una atmósfera inflamable. El equipo de prueba debe presentar las características asignadas correctas.

Cambie los componentes solo por piezas especificadas por el fabricante. Otras piezas pueden provocar la inflamación del fluido refrigerante en la atmósfera como resultado de una fuga.

#### **4. Cableado**

Asegúrese de que el cableado no esté sujeto al desgaste, a la corrosión, a una excesiva presión, a las vibraciones, a los bordes cortantes o a cualquier otro efecto ambiental desfavorable. La comprobación también debe tener en cuenta efectos del envejecimiento o de la vibración continua de fuentes como compresores o ventiladores.

#### **5. Detección de fluidos refrigerantes inflamables**

Las posibles fuentes de ignición no deben utilizarse bajo ninguna circunstancia para la búsqueda o la detección de fugas de fluido refrigerante. No se debe utilizar una lámpara haloide (o cualquier otro detector que utilice una llama abierta).

#### **6. Métodos de detección de fugas**

Los siguientes métodos de detección de fugas se consideran aceptables para los sistemas que contienen fluidos refrigerantes inflamables.

Los detectores electrónicos de fugas deben utilizarse para detectar fluidos refrigerantes inflamables, pero es posible que su sensibilidad no sea adecuada o que requiera una recalibración. (Los equipos de detección deben calibrarse en una zona sin fluido refrigerante). Asegúrese de que el detector no sea una fuente potencial de inflamación y que se adapte al fluido refrigerante utilizado. El equipo de detección de fugas debe regularse en un porcentaje de LFL del fluido refrigerante y debe calibrarse en función del fluido refrigerante utilizado y del porcentaje de gas apropiado (máximo 25 %) confirmado.

Los fluidos de detección de fugas se adaptan a un uso con la mayoría de los fluidos refrigerantes, pero debe evitarse el uso de detergentes que contengan cloro, ya que este puede reaccionar con el producto refrigerante y corroer las tuberías de cobre.

Si se sospecha que hay una fuga, todas las llamas abiertas deben eliminarse/apagarse.

Si se detecta una fuga de fluido refrigerante y se requiere una soldadura, todo el fluido refrigerante del sistema debe recuperarse o aislarse (por medio de válvulas de cierre) en una parte del sistema alejada de la fuga. El nitrógeno libre de oxígeno debe ser purgado a través del sistema antes y durante el proceso de soldadura.

#### **7. Retirada y evacuación**

Cuando se trabaja en el circuito de fluido refrigerante para realizar reparaciones –o para cualquier otro objetivo– se deben utilizar procedimientos convencionales. Sin embargo, es importante seguir las mejores prácticas ya que la inflamabilidad es una preocupación. Debe seguirse el siguiente procedimiento:

- retirar el fluido refrigerante;
- purgar el circuito con un gas inerte;
- proceder a la evacuación;
- purgar de nuevo con un gas inerte;
- abrir el circuito cortando o soldando.

La carga de fluido refrigerante debe recogerse en botellas de recogida adecuadas. El sistema debe drenarse con nitrógeno libre de oxígeno para que el elemento resulte seguro. Es posible que este proceso deba realizarse varias veces. No utilice aire comprimido ni oxígeno para realizar esta tarea. El vaciado se logrará cortando el vacío en el sistema con nitrógeno libre de oxígeno y continuando con el llenado hasta que se alcance la presión de operación, luego se ventilará a la atmósfera y finalmente se creará un vacío. Este proceso debe repetirse hasta que no quede refrigerante en el sistema. Cuando se utilice la carga final de nitrógeno libre de oxígeno, el sistema deberá volver a situarse en la presión atmosférica para poder desarrollar las operaciones. Esta operación resulta absolutamente vital en caso de que haya que realizar soldaduras en las tuberías.

Asegúrese de que la salida de la bomba de escape no esté cerca de una fuente de ignición y de que haya ventilación.

## **8. Procedimientos de carga**

Además de los procedimientos de carga convencionales, deben cumplirse los siguientes requisitos:

- Asegurarse de que no se produzca la contaminación de diferentes fluidos refrigerantes durante el uso del equipo de carga. Las tuberías o conductos deben ser lo más cortos posible para minimizar la cantidad de fluido refrigerante que contienen.
- Las botellas deben mantenerse en posición vertical.
- Asegúrese de que el sistema de refrigeración esté conectado a tierra antes de cargar el sistema con el fluido frigorígeno.
- Etiquete el sistema cuando la carga haya finalizado (si no lo ha hecho ya).
- Procure que no se desborde el sistema de refrigeración.

Antes de proceder a la recarga del sistema, su presión debe probarse con nitrógeno libre de oxígeno. El sistema debe someterse a las pruebas de fuga al final de la carga y antes de la puesta en servicio. Antes de abandonar el lugar deberá realizarse una prueba de fuga.

## **9. Puesta fuera de servicio**

Antes de llevar a cabo este procedimiento, es esencial que el técnico conozca a fondo el equipo en todos sus detalles. Una buena práctica recomendada es recuperar todos los fluidos refrigerantes de forma segura. Antes de realizar esta tarea, se debe tomar una muestra de aceite y de fluido refrigerante en caso de que se requiera un análisis antes de volver a

utilizar el fluido refrigerante recuperado. Es esencial tener energía eléctrica disponible antes de comenzar esta tarea.

- a. Familiarícese con el equipo y su funcionamiento.
- b. Aísle eléctricamente el sistema.
- c. Antes de comenzar el procedimiento, asegúrese de lo siguiente:  
De que el equipo de manipulación mecánica está disponible, si fuera necesario, para manipular las botellas de fluido refrigerante;  
Todo el equipo de protección personal está disponible y se utiliza de manera correcta;  
El proceso de recuperación está supervisado en todo momento por una persona competente;  
El equipo de recuperación y las botellas cumplen las normas apropiadas.
- d. A ser posible, bombee el sistema de fluido refrigerante.
- e. En caso de que no sea posible hacer el vacío, prepare un contenedor para recoger el fluido refrigerante de las diferentes partes del sistema.
- f. Asegúrese de que la botella se encuentre situada en la balanza antes de iniciar la recogida.
- g. Ponga en marcha la máquina de recogida y hágala funcionar conforme a las instrucciones del fabricante.
- h. No permita que las botellas se desborden. (No más del 80 % de carga de líquido en volumen).
- i. No supere la presión máxima de servicio de la botella, ni siquiera temporalmente.
- j. Una vez que las botellas se hayan llenado correctamente y de que el proceso se haya terminado, asegúrese de que las botellas y el equipo se retiren rápidamente del lugar y de que todas las válvulas de aislamiento del equipo estén cerradas.
- k. El fluido refrigerante recogido no debe cargarse en otro sistema de refrigeración a menos que se haya limpiado y comprobado.

## **10. Etiquetado**

Debe colocarse una etiqueta en el equipo que indique que se ha puesto fuera de servicio y vaciado de su fluido refrigerante. Esta etiqueta debe estar fechada y firmada. Asegúrese de que haya etiquetas en los equipos que indiquen que contienen fluidos refrigerantes inflamables.

## **11. Recuperación**

Cuando se vacía un sistema de su fluido refrigerante, para operaciones de servicio o de puesta fuera de servicio, se recomienda una buena práctica que consiste en retirar con seguridad todo el fluido refrigerante.

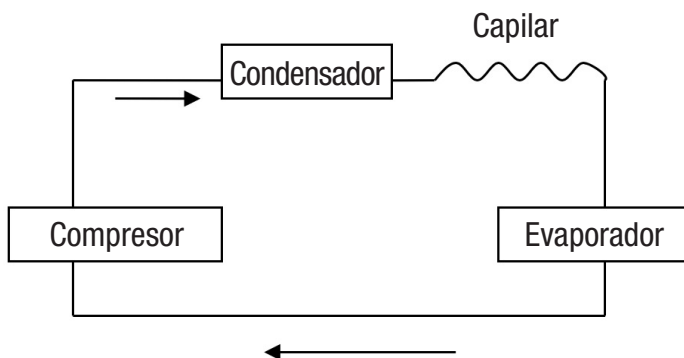
Cuando transfiera fluido refrigerante a botellas, asegúrese de utilizar únicamente botellas de recogida adecuadas. Asegúrese de disponer del número correcto de botellas para recoger toda la carga del sistema. Todas

las botellas que se utilicen deberán destinarse al fluido refrigerante recogido y etiquetarse con su nombre (es decir, botellas especiales para la recogida del fluido refrigerante). Las botellas deben estar equipadas con una válvula de evacuación de la presión y con válvulas de cierre asociadas en buen estado de funcionamiento. Las botellas de recogida vacías deberán evacuarse, y a ser posible, enfriarse antes de iniciar el proceso de recogida. Los equipos de recogida deberán estar en correcto estado de funcionamiento e ir acompañados de instrucciones relativas a los equipos que están a mano y deben ser adecuados para la recogida de fluidos refrigerantes inflamables. Además, debe disponerse de un juego de balanzas calibradas y en correcto estado de funcionamiento. Los tubos deberán estar equipados con manguitos de desconexión antifuga y encontrarse en buen estado. Antes de utilizar la máquina de recogida, asegúrese de que está en buenas condiciones de funcionamiento, de que se ha sometido a un mantenimiento adecuado y de que todos los componentes eléctricos asociados están sellados para evitar la inflamación en caso de que se libere fluido refrigerante. En caso de duda consulte al fabricante.

El fluido refrigerante recogido deberá enviarse al proveedor en la botella de recogida adecuada y con la nota de transferencia de residuos correspondiente. No mezcle los fluidos refrigerantes en las unidades de recogida y, en particular, en las botellas.

En caso de que haya que retirar los compresores o aceites de compresor, asegúrese de que se evacúen a un nivel aceptable para tener la seguridad de que no queda fluido refrigerante inflamable en el lubricante. El proceso de evacuación debe completarse antes de devolver el compresor a su proveedor. Para acelerar este proceso solo debe utilizarse una calefacción eléctrica en el cuerpo del compresor. Cuando se extraiga el aceite de un sistema deberá realizarse con total seguridad.

## DIAGRAMA ESQUEMÁTICO DEL APARATO



## ELIMINACIÓN



El símbolo del cubo de basura tachado figura en los aparatos (los Residuos de los Equipos Eléctricos y Electrónicos (DEEE)) para recordar las obligaciones de recogida por separado.

■ Esto significa que este aparato debe tratarse y someterse a seguimiento conforme a la directiva europea 2012/19/EU para desmontarse y reciclarse con el fin de reducir el impacto en la salud humana y el medio ambiente. El consumidor puede optar por llevar el aparato usado a las autoridades locales o a su vendedor.

## SERVICIO POSVENTA / GARANTÍA

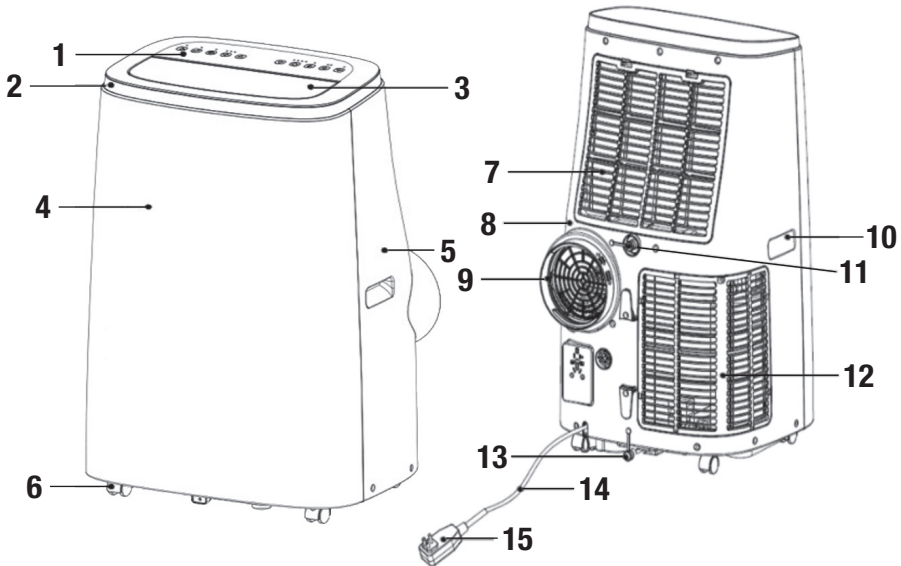
1. Los productos ELSAY están diseñados conforme a los estándares de calidad de los productos más exigentes para el mundo del hogar.
  2. Los productos ELSAY gozan del período de garantía legal (**24 meses**) que entrará en vigor a partir de la fecha de compra del consumidor o de la fecha de entrega del producto. Como complemento de esta garantía legal, E. Leclerc ofrece una garantía adicional de un año (**12 meses**). Esto hace que la garantía total sea de 3 años (**36 meses**).  
Esta ampliación de garantía que ofrece E. Leclerc no se aplica a los accesorios\* (bolsa de la aspiradora, jarra, etc.).
  3. Las intervenciones con arreglo a la garantía legal harán que el producto goce de una ampliación de garantía legal de 6 meses. No obstante, las intervenciones que se realicen dentro del período de garantía adicional que ofrece E. Leclerc no podrán beneficiarse de esta ampliación de garantía.
  4. La garantía cubrirá cualquier avería o defecto que haga que el producto no resulte apto para su uso, y que dé lugar a una devolución de éste por parte del consumidor durante el período de garantía.
  5. Si el producto ELSAY no puede repararse durante el período total de la garantía (garantía legal de conformidad y ampliación de garantía ofrecida por E. Leclerc), el producto será sustituido y la garantía total se renovará.
  6. La garantía\* no incluye cualquier daño, avería, fallo o defecto asociado:
    - a. a un uso o una instalación que no cumpla las recomendaciones indicadas en el manual de instrucciones facilitado
    - b. a los daños provocados por una causa ajena al producto
    - c. a una modificación de las características técnicas por parte del usuario
    - d. a un uso de carácter profesional
- \*Tras un análisis realizado por los puntos de servicio posventa E. LECLERC o por el punto de venta E. LECLERC.*
7. La garantía solo será aplicable en los puntos de venta E. LECLERC. En caso de que el producto sufra cualquier problema o fallo, deberá acudir siempre a un punto de venta E. LECLERC. para poder disfrutar de la cobertura de la garantía.
  8. Cualquier solicitud al servicio posventa solo podrá atenderse si:
    - a. Se facilita una prueba de compra (ticket de caja o tarjeta E. LECLERC)
    - b. El producto es estrictamente idéntico al comprado
  9. Su tienda E. LECLERC está a su disposición para ofrecerle cualquier información complementaria.
  10. También tiene a su disposición el número verde 0800 35 35 20 (llamada sin tarificación adicional).

*\*En el caso de accesorios del producto vendidos por separado.*

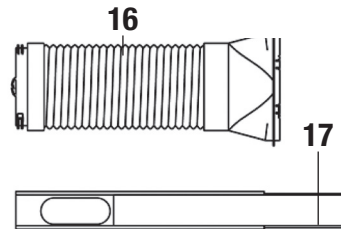


# AR CONDICIONADO PORTÁTIL E REVERSÍVEL • JHS-A020

MANUAL DE INSTRUÇÕES TRADUZIDO A PARTIR DA VERSÃO ORIGINAL



1. Painel de controlo
2. Tampa superior
3. Aleta de ventilação oscilante
4. Face dianteira
5. Face traseira
6. Rodas
7. Filtro do evaporador
8. Face traseira
9. Saída do ar
10. Punho
11. Orifício de drenagem contínuo
12. Filtro do condensador
13. Orifício de drenagem



14. Cabo de alimentação
15. Ficha de alimentação
16. Tubo de evacuação + bocal
17. Adaptador para janela  
(Janela de correr unicamente)



Leia atentamente este manual de instruções antes de qualquer utilização ou reparação e conserve-o para futuras referências.



**Perigo: risco de incêndio, matérias inflamáveis.**  
O gás refrigerante presente no circuito do aparelho é propano R290.

O R290 é um gás natural pouco poluente mas inflamável. Se uma fuga for detetada, evite o contacto com chamas ou fontes potenciais de incêndio e areje a divisão onde o aparelho se encontrar. Não utilize o aparelho, contacte o fabricante, o serviço de apoio ao cliente ou pessoas igualmente habilitadas, de modo a evitar qualquer perigo.

## **INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA**

1. Este aparelho pode ser utilizado por crianças com pelo menos 8 anos de idade e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou sem experiência ou conhecimentos, desde que tenham beneficiado de uma supervisão correta ou instruções relativas à utilização do aparelho com toda a segurança e tenham entendido os perigos incorridos.
2. As crianças não devem brincar com o aparelho.
3. A limpeza e a manutenção não devem ser efetuadas por crianças sem supervisão.
4. O ar condicionado foi criado para uma utilização somente no interior.
5. O aparelho deve ser instalado de acordo com as regras nacionais de instalação elétrica.
6. O aparelho deve ser instalado, utilizado e armazenado numa divisão com superfície de piso superior a 14 m<sup>2</sup>.
7. Instale a máquina em cima de uma superfície horizontal e numa divisão sem humidade e mantenha uma distância de mais de 50 cm entre a máquina e os objetos ou as paredes à volta.
8. Não utilizar o ar condicionado num ambiente húmido como casas de banho ou lavandarias.
9. A máquina deve permanecer afastada de gasolina, gás inflamável, fogões e outras fontes de calor.
10. Após a instalação do ar condicionado, certifique-se de que a ficha elétrica está intacta e devidamente ligada à tomada de parede e instale corretamente o cabo, de modo a impossibilitar as outras pessoas de caírem ou de desligarem acidentalmente a tomada.
11. No caso de estarem instalados tubos de drenagem, certifique-se de que estão corretamente ligados e não deformados ou dobrados.
12. Mantenha as aberturas de ventilação limpas e desimpedidas.

13. Não coloque recipientes no aparelho, de modo a que nem água nem outros líquidos derramem para o interior do ar climatizado.
14. Não utilizar spray inseticida ou outras substâncias inflamáveis perto do ar condicionado.
15. Não coloque objetos em frente às entradas e saídas de ar do aparelho, de modo a que as aberturas permaneçam sempre desimpedidas.
16. Agarre cuidadosamente com os dedos as faixas utilizadas para a orientação do ar, de modo a não as danificar.
17. Não furar nem queimar o aparelho.
18. Não puxe pelo cabo para desligar a máquina.
19. Quando transportar a máquina, certifique-se de que está na posição vertical.
20. A manutenção do aparelho deve ser efetuada segundo as recomendações do fabricante.
21. A manutenção e as reparações que requeiram a assistência de outras pessoas habilitadas devem ser efetuadas sob a supervisão de uma pessoa competente na utilização de refrigerantes inflamáveis.
22. Qualquer procedimento de trabalho que afete o dispositivo de segurança do aparelho deve ser efetuado por pessoas competentes.
23. Se o cabo de alimentação ficar danificado, deverá ser substituído pelo fabricante, o serviço pós-venda ou pessoas igualmente qualificadas de modo a evitar qualquer perigo.
24. Não desmontar, reparar ou modificar a máquina arbitrariamente, de modo a não causar danos nas pessoas e nos bens. Para evitar eventuais perigos, em caso de falha da máquina, peça ao fabricante ou aos profissionais para o reparar.
25. Não limpar ou lavar o ar condicionado com solventes químicos como gasolina e álcool. Quando for necessário limpar o ar condicionado, desligue a ficha da alimentação elétrica e limpe o aparelho com um pano macio e ligeiramente humedecido. Se o ar condicionado estiver muito sujo, utilize um detergente suave.
26. O aparelho deve ser guardado numa zona bem ventilada onde as dimensões da divisão cumprirem as normas de segurança.
27. O aparelho deve ser guardado numa divisão sem fontes inflamáveis por perto.
28. Convém notar que os refrigerantes não emitem cheiro.
29. A impedância máxima admissível do sistema é  $Z_{max} < 0,45 \Omega$  no ponto de interface da alimentação do utilizador. O utilizador deve determinar, juntamente com o fornecedor de eletricidade, se é necessário o equipamento estar somente ligado a uma alimentação com essa impedância ou uma menor.

## PARÂMETROS DOS FUSÍVEIS DO APARELHO

<b>Tipo</b>	5H
<b>Voltagem</b>	250 V
<b>Corrente</b>	3,15 A

## INSTALAÇÃO

### **Aviso:**

**Antes de utilizar o ar condicionado portátil, deixe-o na posição vertical pelo menos duas horas.**

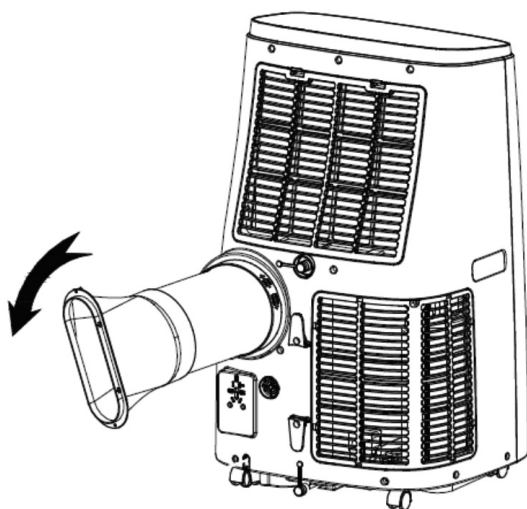
**Antes de uma deslocação, certifique-se de que o ar condicionado está na posição vertical e instalado em cima de uma superfície plana.**

**Não instalar ou utilizar o ar condicionado em casas de banho ou noutros ambientes húmidos.**

### Instalação do tubo de evacuação

Insira o tubo de evacuação com o respetivo bocal na saída de ar (9) situada na parte de trás do aparelho.

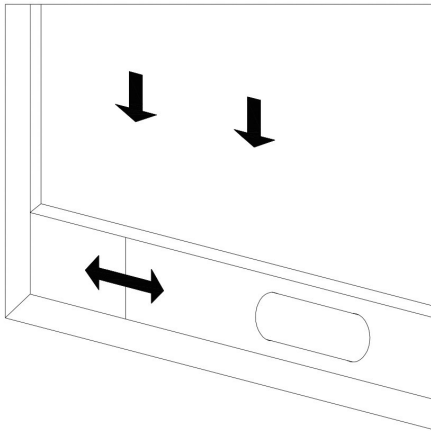
Empurre para a esquerda para bloquear a montagem (Esquema 1).



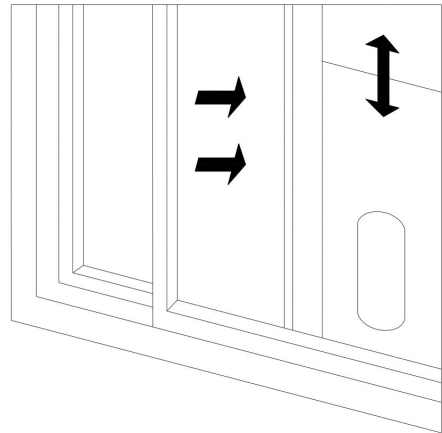
Esquema 1

### Instalação do adaptador para janela (janela de correr unicamente)

O adaptador pode ser instalado na horizontal ou na vertical (Esquemas 2 e 3).



Esquema 2



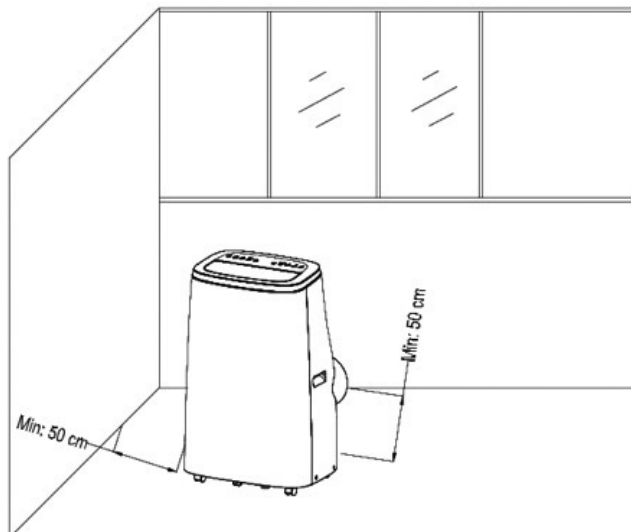
Esquema 3

### Instalação do aparelho

Coloque a máquina em cima de uma superfície plana e seca.

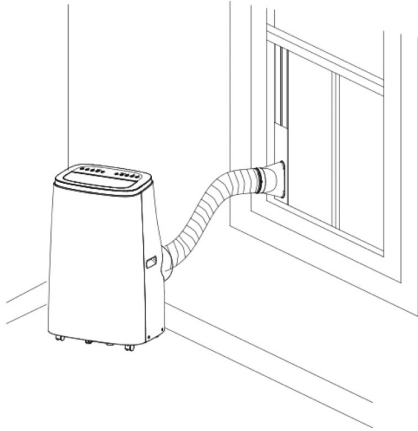
O aparelho deve ser posicionado a uma distância de pelo menos 50 cm das paredes ou de outros objetos que poderiam obstruir a chegada de ar como móveis ou cortinas (Esquema 4).

Esquema 4

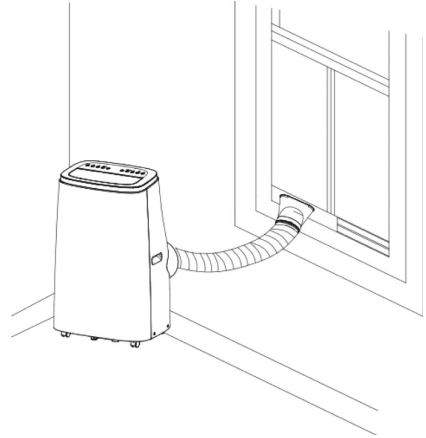


Estique o tubo de evacuação e encaixe a sua extremidade no orifício do adaptador para janela (Esquemas 5 e 6). O comprimento do tubo esticado deve medir entre 28 cm e 1 m 50.

**Nota:** o tubo deve ser mantido de modo paralelo. O tubo não deve ser torcido ou dirigido para baixo, o ar deve poder circular livremente.



Esquema 5



Esquema 6

**Informações importantes:**

**Não utilizar tubos de extensão ou tubos de evacuação diferentes do fornecido com o aparelho, de modo a não provocar anomalias no funcionamento do aparelho.**

**O tubo de evacuação não deve ser bloqueado, de modo a não provocar um sobreaquecimento do aparelho.**

**Manter a ventilação do tubo de evacuação sem obstruções.**

## UTILIZAÇÃO DO PAINEL DE CONTROLO

Quando o aparelho é ligado pela primeira vez, um bip sonoro é emitido e o aparelho passa automaticamente para o modo de espera.



Descrição do painel de controlo:

**Oscilação:** Prima este botão para ligar ou desligar a oscilação da aleta.

**Ligar/Desligar:** Prima este botão para ligar ou desligar o aparelho.

**Modo:** Este botão permite selecionar sucessivamente o modo de funcionamento do aparelho: Ar condicionado (CLIM), Desumidificador (DESHU), Ventilador (VENTIL) ou Aquecimento. Estes dois botões permitem ajustar o temporizador ou a temperatura quando o aparelho está em modo CLIM ou AQUECIMENTO.



**Velocidade:** Este botão permite selecionar a velocidade de ventilação: baixa (suave), média ou alta (forte).

Em modo desumidificador, este botão não pode ser utilizado, o ventilador utilizará a velocidade baixa.

**Temporizador:** Em funcionamento, este botão permite definir o tempo passado o qual o aparelho desligar-se-á automaticamente. Pressione «Temporizador», o indicador luminoso pisca, ajuste o tempo pretendido com os botões «+» e «-». O temporizador está ativo, podendo ser configurado entre 1 e 24h, hora por hora. Pode, em qualquer altura, cancelar esta função, premindo novamente o botão «Temporizador» ou desligando o aparelho.

Para programar a ligação do aparelho: prima «Temporizador» com o aparelho apenas ligado à tomada mas desligado. Selecione, com os botões «+» e «-» o tempo passado o qual pretende que o aparelho se ligue.

**Modo noite  
(Silencioso) :**

em modo ar condicionado ou aquecimento, este botão permite ativar ou desativar o modo noite. O aparelho funcionará, fazendo menos ruído e poupando energia.

## UTILIZAÇÃO DO TELECOMANDO



	<b>Ligar/Desligar:</b> prima este botão para o aparelho começar a funcionar.
	<b>Temporizador:</b> prima este botão para ligar ou desligar o temporizador.
	Estes botões permitem ajustar a temperatura e o temporizador.
	<b>Modo:</b> este botão permite selecionar sucessivamente o modo de funcionamento do aparelho: Ar condicionado, Desumidificador, Ventilador e Aquecimento.
	<b>Velocidade:</b> este botão permite selecionar a velocidade de ventilação: baixa (suave) ou alta (forte).
	<b>Modo noite:</b> prima este botão para ativar ou desativar o modo noite.
	Este botão permite mudar a unidade de temperatura.
	<b>Oscilação:</b> prima este botão para ligar ou desligar a oscilação.

**Aviso:**

**Insira as pilhas (não incluídas) no telecomando, observando as polaridades indicadas.**

Use sempre pilhas de tipo AAA de 1,5 V: perigo de explosão em caso de substituição com pilhas de tipo incorreto.

Retire as pilhas em caso de não-utilização do telecomando durante um mês ou período maior.

Não tente carregar as pilhas. Substitua todas as pilhas ao mesmo tempo.

Não atire as pilhas para o fogo: risco de explosão.

## **PROTEÇÕES**

Proteção contra o gelo:

Em modo ar condicionado, se a temperatura do evaporador for demasiado baixa, o aparelho ativará automaticamente uma proteção contra o gelo e interromper-se-á. O aparelho volta a ligar-se automaticamente logo que a temperatura tenha subido.

Proteção contra derrames:

Quando o nível de água tiver atingido o limite, o aparelho emite um sinal sonoro e o indicador «Depósito cheio» pisca. O escoamento deve ser efetuado para o aparelho poder voltar a funcionar. Relativamente ao escoamento, refira-se ao parágrafo ESCOAMENTO.

Descongelamento automático:

Em funcionamento, a máquina possui uma função de descongelamento automático. Uma vez o descongelamento concluído, o aparelho volta automaticamente a funcionar.

Proteção do compressor:

O aparelho está equipado com um sistema de proteção do compressor contra sobrecargas. Com esta proteção, o compressor só pode arrancar após um tempo mínimo de 3 minutos a seguir a uma interrupção. Por conseguinte, é necessário aguardar 3 minutos para o aparelho voltar a arrancar depois de ter sido desligado.

Proteção contra sobreaquecimentos:

Em modo aquecimento, o aparelho está protegido contra os sobreaquecimentos. Em caso de sobreaquecimento o aparelho desliga-se. O aparelho volta a ligar-se automaticamente logo que a temperatura tenha descido.

## **ESCOAMENTO**

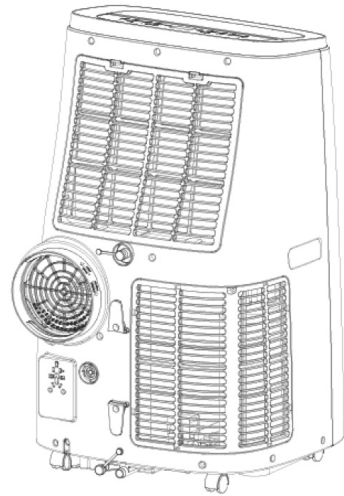
Escoamento manual

Quando o nível de água tiver atingido o limite e que o indicador luminoso «Depósito cheio» piscar no visor do painel de controlo. O escoamento deverá ser realizado.

Para proceder ao escoamento, desligue o aparelho e retire a ficha da tomada de parede. Se for necessário deslocar-se, faça-o com cuidado, de modo a não derramar água.

- Coloque cuidadosamente um recipiente por baixo da saída de água situada na parte de trás da máquina (13). O aparelho pode estar ligeiramente inclinado.
- Retire a tampa, a água corre automaticamente para o recipiente.
- Quando a água tiver sido evacuada, volte a colocar a tampa, certificando-se de que está limpa.

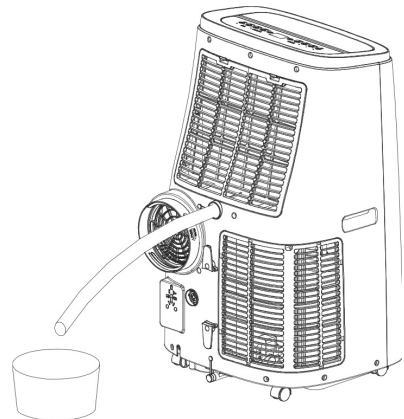
**Nota:** se o recipiente não puder conter toda a água, volte a colocar a tampa antes de a água transbordar enquanto esvazia e coloca novamente o recipiente.



#### Escoamento contínuo (somente em modo Desumidificador)

Este escoamento é opcional. Só pode ser utilizado no modo Desumidificador.

- Retire a tampa
- Instale o tubo incluído para o escoamento na saída de água (11).
- Coloque o bocal do tubo num recipiente para recolher a água.



## CUIDADOS DE LIMPEZA

Antes da limpeza, interrompa o funcionamento do aparelho e desligue a ficha da alimentação elétrica.

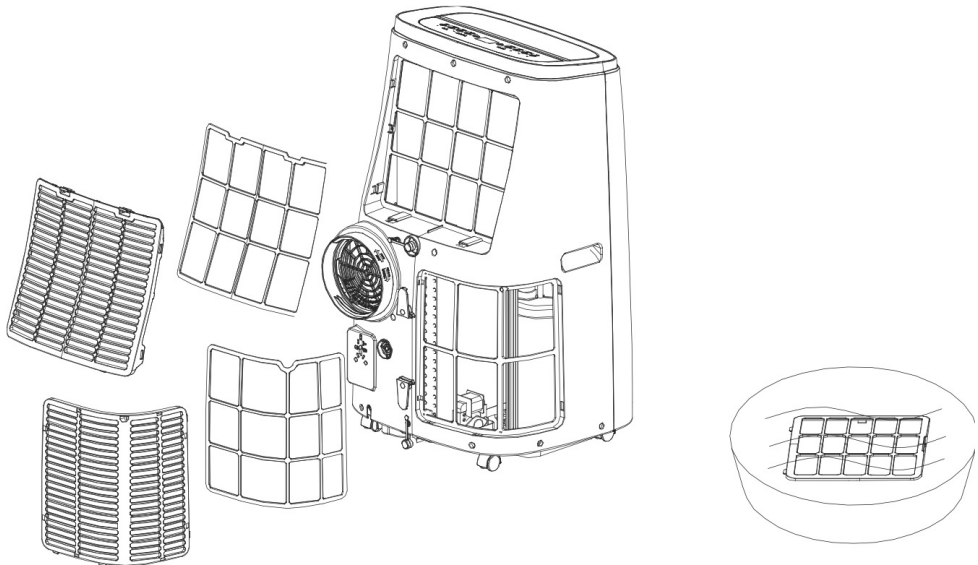
### Superfície exterior:

- Limpe a superfície do aparelho com um pano macio ligeiramente humedecido.
- Seque com um pano seco e limpo.

**Atenção:** não utilize diluentes, álcool ou outros produtos químicos. Certifique-se de que nenhum líquido entra em contacto com as partes elétricas.

### Filtros de ar (7) e (12)

Para evitar que os filtros sejam obstruídos com poeiras e alterem a eficácia do aparelho, recomenda-se uma limpeza semanal.



- Retire as grelhas de proteção dos filtros: no caso do filtro superior (7), agarre-o com a mão e puxe-o para fora; no caso do filtro inferior (12), retire o parafuso do quadro e puxe-o para fora.
- Retire os filtros dos respetivos suportes com a mão.

- Coloque os filtros dentro de água quente (cerca de 40°C) com um detergente neutro.
- Passe por água e seque.
- Uma vez o conjunto totalmente seco, volte a montar os filtros nas grelhas de suporte do aparelho.

**Atenção: nunca utilizar o aparelho sem o respetivo filtro.**

## **ARMAZENAMENTO**

Em caso de não utilização prolongada:

- Coloque cuidadosamente um recipiente por baixo da saída de água situada na parte de trás do aparelho (13).
- Retire a tampa para recuperar a água presente no depósito.
- Deixe o aparelho funcionar durante 2 horas aprox. em modo Ventilador na velocidade baixa (Suave) para secar as partes internas e impedir a formação de bolor.
- Desligue o aparelho, retire a ficha da tomada de parede e enrole o cabo de alimentação à volta do gancho.
- Retire o tubo de escoamento e volte a colocar a tampa.
- Retire o tubo de evacuação e o respetivo bocal. Guarde-os num local fresco e seco fora do alcance das crianças.
- Limpe o filtro de ar conforme descrito no capítulo CUIDADOS DE LIMPEZA.
- Cubra o ar condicionado com um saco de plástico e conserve-o numa divisão seca, fora do alcance das crianças, tomando medidas para impedir a formação de poeiras.
- Retire as pilhas do telecomando e conserve-as fora do alcance das crianças.

## **Resolução de problemas**

Antes de contactar o serviço de apoio ao cliente, proceda às seguintes verificações. Se o seu problema não constar do quadro abaixo ou se as soluções não funcionarem, contacte o serviço de apoio ao cliente.

Não efetue reparações por si próprio no aparelho.

<b>Problemas</b>	<b>Causas</b>	<b>Soluções</b>
O ar condicionado não funciona	Ausência de eletricidade.	Certifique-se de que a ficha está corretamente ligada à rede elétrica.
	O indicador de derrame está ligado.	Proceda ao escoamento do depósito de água. Ver capítulo ESCOAMENTO.
	A temperatura ambiente é demasiado baixa ou demasiado alta.	A temperatura ambiente recomendada para a utilização do aparelho deve situar-se entre 7 e 35 °C.
	Em modo Ar condicionado, a temperatura da divisão é mais baixa que a temperatura selecionada. Em modo Aquecimento, a temperatura da divisão é mais alta.	Mude a temperatura.
	Em modo Desumificador, a temperatura ambiente é demasiado baixa.	O aparelho deve ser instalado numa divisão com temperatura ambiente superior a 17 °C.
O efeito do modo ar condicionado não é suficiente	São dirigidos raios solares em direção ao aparelho.	Puxe a cortina ou feche os estores.
	As portas e janelas estão abertas, há muita gente ou existem outras fontes de calor durante a utilização do modo CLIM.	Feche as portas e as janelas e faça novamente funcionar o aparelho.
	O ecrã do filtro está sujo.	Limpe o ecrã do filtro.
	A entrada ou saída do ar está bloqueada.	Retire a obstrução.
O aparelho faz muito barulho	O ar condicionado não está instalado em cima de uma superfície plana.	Instale o ar condicionado em cima de uma superfície horizontal e estável.
O compressor não funciona	A proteção contra o gelo está ativa.	Aguarde 3 minutos até a temperatura baixar e ligue novamente a máquina.
	A proteção contra sobrecarga ou sobreaquecimento está ativa.	
O telecomando não funciona	A distância entre a máquina e o telecomando é demasiado grande.	Aproxime-se do aparelho antes de utilizar o telecomando e certifique-se de que está orientado frente ao aparelho.
	O telecomando não está orientado diretamente frente ao aparelho.	
	As pilhas estão gastas.	Substitua as pilhas.
'E2' aparece no visor	O sensor de temperatura está defeituoso.	Contacte o serviço de apoio ao cliente.
'E1' aparece no visor	O sensor de temperatura está defeituoso.	Contacte o serviço de apoio ao cliente.

# OPERAÇÕES DE MANUTENÇÃO

**ATENÇÃO:** Não reparar ou desmontar o ar condicionado por si próprio. Uma reparação por uma pessoa não habilitada pode levar a uma anulação da garantia e causar lesões aos utilizadores ou aos seus bens.

Este capítulo destina-se às pessoas competentes na utilização de refrigerantes inflamáveis.

## **1. Informação relativa às operações de manutenção**

### 1) Verificação da área

Antes de começar as operações sobre os sistemas com fluidos frigorígenos inflamáveis, são necessárias verificações de segurança para certificar-se de que o risco de ignição é reduzido. Antes de proceder a reparações no sistema frigorífico, devem seguir-se as seguintes precauções.

### 2) Procedimento de intervenção

As intervenções devem ser levadas a cabo no âmbito de um procedimento controlado, de modo a minimizar o risco de presença de um gás ou de um vapor inflamável durante as operações.

### 3) Área de trabalho geral

Todo o pessoal da manutenção bem como as restantes pessoas que trabalhem na área local devem ser informados quanto ao tipo de operações realizadas. Deve-se evitar qualquer trabalho em espaço confinado. A área que circunda o espaço de trabalho deve ser dividida em secções. Certifique-se de que as condições no interior da área foram tornadas seguras, controlando os materiais inflamáveis.

### 4) Verificação da presença de fluido frigorígeno

A área deve ser controlada com um detetor de fluido frigorígeno adequado antes e depois das operações, de modo a certificar-se de que o técnico conhece a existência das atmosferas explosíveis. Certifique-se de que o equipamento de deteção das fugas utilizado está adaptado a uma utilização com fluidos frigorígenos inflamáveis, ou seja, que não produz faíscas, que está selado adequadamente e que apresenta uma segurança intrínseca.

### 5) Presença de extintores

Se tiverem de ser realizadas operações que gerem calor num equipamento de refrigeração ou respetivas partes associadas, deverão estar disponíveis e à mão, equipamentos de proteção contra incêndios. Um extintor de pó seco ou CO<sub>2</sub> deve encontrar-se perto da área de carga.

### 6) Ausência de fontes de ignição

Nenhuma pessoa que realize operações relacionadas com um sistema de refrigeração que envolva a exposição de tubos com ou sem fluidos frigorígenos inflamáveis deve utilizar fontes de ignição de um modo que possa levar a um risco de incêndio ou de explosão. Convém que todas as fontes de ignição

possíveis, incluindo pessoas que fumem, se situem suficientemente longe do local de instalação, reparação, remoção e eliminação durante o período em que o fluido frigorígeno inflamável pode escorrer para o espaço ambiente. Antes de proceder às operações, a área que circunda o equipamento deve ser examinada para certificar-se de que não existe perigo ou risco de ignição. Devem ser afixados sinais «Proibido fumar».

7) Áreas ventiladas

Certifique-se de que a área está ao ar livre ou que está ventilada adequadamente antes de proceder às intervenções no sistema ou de efetuar operações que gerem calor. Deve prosseguir-se uma ventilação de um determinado grau durante as operações. Convém que a ventilação espalhe de modo seguro o fluido frigorígeno emitido e que o expulse preferencialmente para fora na atmosfera.

8) Verificações do equipamento de refrigeração

Quando componentes elétricos forem substituídos, devem estar adaptados ao uso previsto e às especificações corretas. As orientações do fabricante em termos de utilização e manutenção devem constantemente ser seguidas. Em caso de dúvida, consulte o serviço técnico de assistência do fabricante.

As seguintes verificações devem ser aplicadas às instalações que utilizem fluidos frigorígenos inflamáveis:

As dimensões da carga dependem das dimensões do local no qual os elementos com fluido frigorígeno forem instalados;

Máquinas e válvulas de ventilação funcionam corretamente e não estão obstruídas;

Se um circuito frigorífico indireto for utilizado, o circuito secundário deve ser verificado no que respeita à presença de fluido frigorígeno;

A marcação do equipamento continua a ser visível e legível. Marcações e símbolos ilegíveis devem ser corrigidos;

O tubo ou os componentes de refrigeração estão instalados numa posição em que não são suscetíveis de serem expostos a uma substância que possa corroer os elementos que contêm os fluidos frigorígenos, a menos que os referidos elementos sejam fabricados com materiais intrinsecamente resistentes à corrosão ou protegidos de um modo adaptado contra a corrosão.

9) Verificações dos dispositivos elétricos

As operações de reparação e manutenção dos componentes elétricos devem incluir verificações de segurança iniciais e procedimentos de controlo dos componentes. Na presença de um defeito que possa comprometer a segurança, nenhuma alimentação elétrica deverá ser ligada ao circuito antes de o defeito ter sido resolvido. Se o defeito não puder ser corrigido de imediato mas que for necessário prosseguir as operações, deverá ser utilizada uma solução temporária. O dono do equipamento deverá ser avisado, de modo a todas as partes abrangidas terem conhecimento do problema.

As verificações de segurança iniciais devem incluir:

- A verificação que os condensadores estão descarregados: o que deve ser feito de maneira segura, para evitar eventuais possibilidades de faíscas;
- A verificação que nenhum componente ou cabo elétrico sob tensão está exposto durante a carga, a recuperação ou a purga do sistema;
- A verificação da continuidade da ligação equipotencial à terra.

## **2. Reparações dos componentes herméticos**

- 1) Durante as reparações dos componentes herméticos, qualquer alimentação elétrica deve ser desligada do equipamento objeto das operações antes da remoção de tampas herméticas, etc. Se for absolutamente necessário alimentar o equipamento em eletricidade durante as operações de manutenção, um dispositivo de deteção de fuga que funcione permanentemente deve encontrar-se no ponto mais crítico para avisar em caso de situação potencialmente perigosa.
- 2) Deve ser dada especial atenção ao que se segue para certificar-se de que, trabalhando nos componentes elétricos, o invólucro não é alterado de uma maneira que afete o nível de proteção. Devem-se incluir os danos aos cabos, o número excessivo de ligações, os terminais que não observam a especificação inicial, os danos nas juntas, o ajuste incorreto das caixas de empanque, etc.

Certifique-se de que o aparelho foi montado de modo seguro.

Certifique-se de que as juntas ou os materiais de selagem não estão degradados ao ponto de já não impedirem a penetração de atmosferas inflamáveis. As peças sobresselentes devem cumprir as especificações do fabricante.

NOTA: a utilização de um produto para selar à base de silicone pode inibir a eficácia de alguns tipos de equipamentos de deteção de fuga. Os componentes intrinsecamente seguros não precisam de serem isolados antes de serem objeto de uma intervenção.

## **3. Reparação dos componentes intrinsecamente seguros**

Não aplicar cargas indutivas ou capacidades permanentes ao circuito sem certificar-se de que não excederá a tensão admissível e a corrente autorizada para o equipamento utilizado.

Os componentes intrinsecamente seguros são os únicos tipos de componentes sobre os quais se pode trabalhar quando estão sob tensão na presença de uma atmosfera inflamável. A aparelhagem de ensaio deve apresentar as características corretas atribuídas.

Substituir os componentes somente por peças especificadas pelo fabricante. Outras peças podem provocar a ignição do fluido frigorígeno na atmosfera no seguimento de uma fuga.

#### **4. Cablagem**

Verifique que a cablagem não será submetida ao desgaste, corrosão, pressão excessiva, vibrações, bordas afiadas ou outros efeitos ambientais desfavoráveis. A verificação também deve levar em consideração os efeitos do desgaste natural ou das vibrações contínuas das fontes como os compressores ou os ventiladores.

#### **5. Detecção dos fluidos frigorígenos inflamáveis**

Fontes potenciais de ignição não devem, de maneira alguma, serem utilizadas para a procura ou a detecção de fugas de fluido frigorígeno. Não devem ser utilizadas lâmpadas halóides (ou outros detetores que utilizem uma chama desprotegida).

#### **6. Métodos de detecção de fugas**

Os métodos de detecção de fugas seguintes são considerados como aceitáveis para os sistemas com fluidos frigorígenos inflamáveis.

Os detetores eletrônicos de fuga devem ser utilizados para detetar os fluidos frigorígenos inflamáveis mas a sua sensibilidade pode não ser adequada ou requerer uma recalibração. (Os equipamentos de detecção devem ser calibrados numa área sem fluido frigorígeno.) Certifique-se de que o detetor não é uma fonte potencial de ignição e que está adaptado ao fluido frigorígeno utilizado. O equipamento de detecção de fuga deve ser regulado consoante uma percentagem de LFL do fluido frigorígeno e calibrado em função do fluido utilizado e a percentagem adequada de gás (25 % no máximo) confirmada.

Os fluidos de detecção de fuga estão adaptados a uma utilização com a maior parte dos fluidos frigorígenos mas a utilização de detergentes com cloro deve ser evitada na medida em que o cloro pode reagir com o produto frigorígeno e corroer as tubagens em cobre.

Em caso de suspeita de fuga, todas as chamas desprotegidas devem ser eliminadas/apagadas.

Se for encontrada uma fuga de fluido frigorígeno e for necessária uma soldagem, todo o fluido frigorígeno do sistema deverá ser recuperado ou isolado (através de válvulas de fecho) numa parte do sistema à distância da fuga. O azoto isento de oxigénio deve em seguida ser purgado através do sistema tanto antes como durante o processo de soldagem.

#### **7. Remoção e evacuação**

Antes de uma intervenção no circuito de fluido frigorígeno para efetuar reparações - ou com qualquer outro intuito - deverão ser utilizados procedimentos convencionais. Todavia, é importante seguir a melhor prática na medida em que a inflamabilidade é uma preocupação. O seguinte procedimento deve ser seguido:

- Retirar o fluido frigorígeno;
- Purgar o circuito com um gás inerte;
- Proceder a evacuação;
- Purgar novamente com um gás inerte;
- Abrir o circuito, por corte ou brasagem.

A carga de fluido frigorígeno deve ser recolhida em garrafas de recuperação adequadas. O sistema deve ser escoado com azoto isento de oxigénio para tornar o elemento seguro. Este processo pode ter de ser repetido várias vezes. Não utilizar ar comprimido ou oxigénio para esta tarefa.

A purga deve ser obtida, cortando o vácuo no sistema com azoto isento de oxigénio e continuando a encher até a pressão de serviço ser alcançada e ventilando na atmosfera e, finalmente, realizando o vácuo. Este processo deve ser repetido até já não haver fluido frigorígeno no sistema. Quando a carga final de azoto isento de oxigénio é utilizada, o sistema deve ser trazido para a pressão atmosférica para permitir o desenrolar das operações. Esta operação é fundamental se tiverem de ocorrer operações de soldagem nas tubagens. Certifique-se de que a saída da bomba de evacuação não está próxima de uma fonte de ignição e que existe uma ventilação.

## **8. Procedimentos de carga**

Para além dos procedimentos de carga convencionais, os seguintes requisitos devem ser cumpridos:

- Certifique-se de que não ocorre contaminação de diferentes fluidos frigorígenos durante a utilização do equipamento de carga. Os tubos ou condutas devem ser tão curtos quanto possível para minimizar a quantidade de fluido frigorígeno contida.
- As garrafas devem ser mantidas na posição vertical
- Certifique-se de que o sistema de refrigeração está ligado à terra antes de carregar o sistema com o fluido frigorígeno
- Etiquete o sistema quando a carga tiver terminado (se não tiver já sido efetuado)
- Cuidado em não deixar transbordar o sistema de refrigeração.

Antes de proceder à recarga do sistema, a pressão deve ser ensaiada com azoto isento de oxigénio. O sistema deve ser objeto dos ensaios de fuga no final da carga e antes da colocação em funcionamento. Deve ser realizado um ensaio de fuga antes de abandonar o local.

## **9. Desmantelamento**

Antes de efetuar este procedimento, é essencial que o técnico esteja perfeitamente familiarizado com todos os pormenores do equipamento. Uma boa prática recomendada consiste em recuperar todos os fluidos frigorígenos de maneira segura. Antes de proceder a esta tarefa, uma amostra de óleo e de fluido frigorígeno deve ser recolhida no caso de uma

análise ser pedida antes da reutilização do fluido refrigerante recuperado. É essencial dispor de energia elétrica antes de iniciar esta tarefa.

- a. Familiarize-se com o equipamento e respectivo funcionamento.
- b. Isole eletricamente o sistema.
- c. Antes de dar início ao procedimento, certifique-se do seguinte:  
Estão disponíveis equipamentos de manuseamento mecânico, se necessário, para manipular as garrafas de fluido refrigerante;  
Todo o equipamento de proteção pessoal está disponível e é utilizado corretamente;  
O processo de recuperação é supervisionado em qualquer altura por uma pessoa competente;  
O equipamento de recuperação e as garrafas cumprem as normas requeridas.
- d. Bombear o sistema de fluido refrigerante, se possível.
- e. Se um vazio não puder ser criado, instalar um coletor para poder retirar o refrigerante a partir de diversas localizações no sistema.
- f. Certifique-se de que a garrafa está situada na balança antes do início da recuperação.
- g. Ligue a máquina de recuperação e faça-a funcionar de acordo com as instruções do fabricante.
- h. Não deixar as garrafas transbordar. (Mais de 80 % de carga de líquido em volume).
- i. Não exceder a pressão de serviço máxima da garrafa, ainda que temporariamente.
- j. Quando as garrafas tiverem sido enchidas corretamente e que o processo estiver concluído, certifique-se de que garrafas e equipamento são removidos rapidamente do local e que todas as válvulas de isolamento do equipamento estão fechadas.
- k. O fluido refrigerante recuperado não deve ser carregado noutra máquina de refrigeração a menos de ter sido limpo e verificado.

## 10. Etiquetagem

Deve ser aposta uma etiqueta no equipamento desativado e esvaziado do seu fluido refrigerante. Da etiqueta deve constar data e assinatura. Certifique-se de que existem etiquetas nos equipamentos a indicar que contêm fluidos refrigerantes inflamáveis.

## 11. Recuperação

Quando um sistema é esvaziado do seu fluido refrigerante, para operações de manutenção ou desmantelamento, uma boa prática recomendada consiste em retirar todos os fluidos refrigerantes de maneira segura. Durante a transferência dos fluidos refrigerantes nas garrafas, certifique-se de que apenas as garrafas de recuperação adequadas são utilizadas. Certifique-

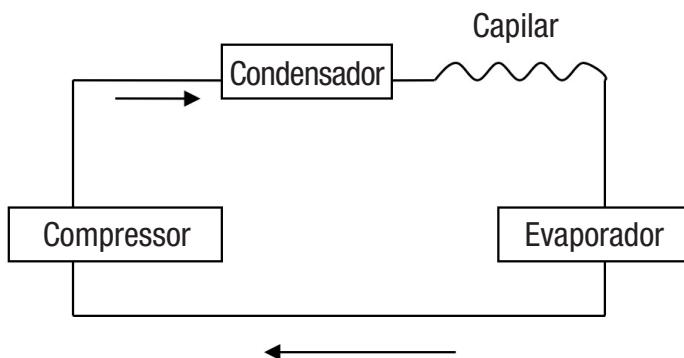
se de que o número correto de garrafas está disponível para conter a carga de todo o sistema. Todas as garrafas a utilizar são designadas para o fluido refrigerante recuperado e estão etiquetadas para esse fluido refrigerante (isto é, garrafas especiais para a recuperação do fluido refrigerante). As garrafas devem possuir uma válvula de depressão e válvulas de retenção em bom estado de funcionamento. As garrafas de recuperação vazias são evacuadas e, se possível, resfriadas antes do início da recuperação.

Os equipamentos de recuperação devem estar em bom estado de funcionamento e acompanhados de instruções relativas aos equipamentos que estão à mão e devem estar adaptados à recuperação dos fluidos refrigerantes inflamáveis. Para além disso, um jogo de balanças calibradas deve estar disponível e em bom estado de funcionamento. Os tubos devem estar completos, não apresentar fugas nem uniões desconectadas, e devem estar em bom estado. Antes de utilizar a máquina de recuperação, certifique-se de que está em bom estado de funcionamento, que a manutenção foi corretamente efetuada e que todos os componentes elétricos associados estão selados para impedir a ignição em caso de libertação de fluido refrigerante. Em caso de dúvida, consulte o fabricante.

O fluido refrigerante recuperado deve ser reenviado ao respetivo fornecedor na garrafa de recuperação correta e estabelecida a nota correspondente de transferência de resíduo. Não misture os fluidos refrigerantes nas unidades de recuperação e, em específico, nas garrafas.

Se o compressor for desmontado ou se o óleo do compressor for drenado, verificar que o fluido refrigerante foi devidamente evacuado para que não se misture com o lubrificante. O processo de evacuação deve ser realizado antes de o compressor ser devolvido ao fornecedor. Apenas um aquecimento elétrico deve ser utilizado na estrutura do compressor para acelerar este processo. A operação de extração de óleo de um sistema deve ser efetuada com toda a segurança.

## DIAGRAMA ESQUEMÁTICO DO APARELHO



## ELIMINAÇÃO



O símbolo em forma de contentor de lixo riscado aposto nos aparelhos (Resíduos de Equipamentos Elétricos e Eletrônicos (REEE)) indica que deve ser cumprida a obrigação de recolha seletiva.

■ Isto significa que este aparelho deve ser tratado e acompanhado em conformidade com a Diretiva europeia 2012/19/EU, sendo desmontado e reciclado com vista a reduzir o seu impacto na saúde humana e no ambiente. O consumidor pode optar por entregar o aparelho usado às autoridades locais ou ao revendedor.

## SERVIÇO DE APOIO AO CLIENTE/GARANTIA

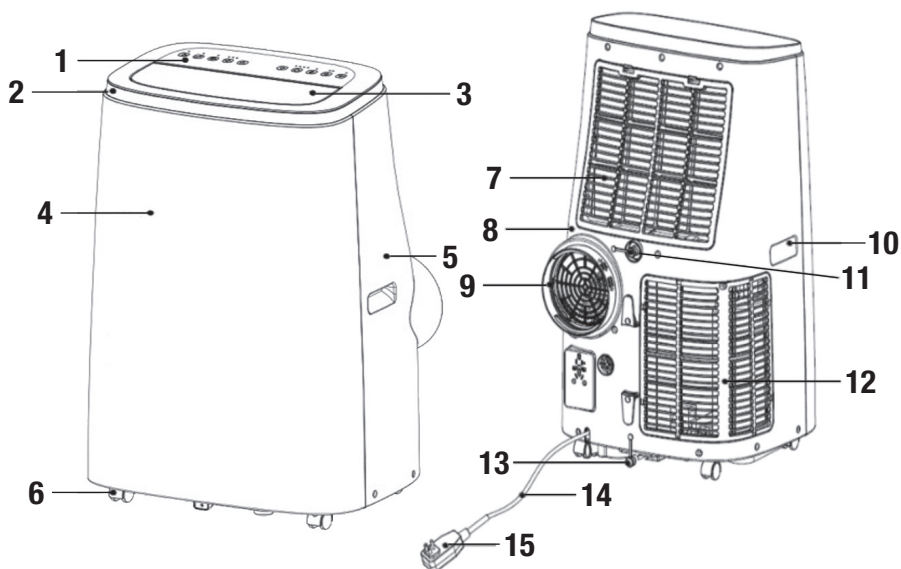
1. Os produtos ELSAY são concebidos segundo os mais altos padrões de qualidade dos produtos para o lar.
  2. Os produtos ELSAY beneficiam do período de garantia legal **(24 meses)** que inicia a contar da data de compra do produto por parte do consumidor ou da data de entrega do produto. Em complemento dessa garantia legal, uma extensão de um ano **(12 meses)** é proporcionada pelo E. Leclerc. O período de garantia total fica, assim, de 3 anos **(36 meses)**.  
A extensão de garantia proporcionada pelo E. Leclerc não se aplica aos acessórios\* (saco de aspirador, jarro, etc.).
  3. As intervenções realizadas a título da garantia legal de conformidade proporcionarão uma extensão de garantia legal de conformidade de 6 meses ao produto. Contudo, as intervenções efetuadas durante o período de garantia complementar proporcionado pelo E. Leclerc não poderão beneficiar dessa extensão de garantia.
  4. Estão abrangidas todas e quaisquer avarias ou deficiências, que tornem o produto impróprio ao uso e que resultem na devolução do produto por parte do consumidor durante o período da garantia.
  5. Se o produto ELSAY não puder ser reparado durante o período total de garantia (garantia legal de conformidade e extensão de garantia proporcionada pelo E. Leclerc), o mesmo será substituído e a garantia total será renovada.
  6. Estão excluídos da garantia\* quaisquer danos, avarias, falhas ou defeitos decorrentes:
    - a. de um uso ou uma instalação não conformes com as instruções constantes do manual fornecido
    - b. de danos resultantes de uma causa externa o produto
    - c. de uma alteração das características técnicas pelo utilizador
    - d. de uma utilização profissional
- \* No seguimento de uma análise efetuada pelos pontos de Serviço de Apoio ao Cliente E. LECLERC ou pelo ponto de venda E. LECLERC.*
7. A garantia aplicar-se-á exclusivamente nos pontos de venda E. LECLERC. Em caso de problema ou defeito, deverá sempre deslocar-se até um ponto de venda E. LECLERC para poder beneficiar da cobertura da garantia.
  8. Qualquer pedido de serviço pós-venda apenas poderá ser processado se:
    - a. For fornecido um comprovativo de compra (talão de caixa ou cartão E. LECLERC);
    - b. O produto for rigorosamente idêntico ao comprado.
  9. A sua loja E. LECLERC está ao seu dispor para quaisquer informações adicionais.
  10. Assim como está disponível o número verde 0800 35 35 20 (chamada sem valor acrescentado).

\* Em caso de acessórios do produto vendidos em separado.

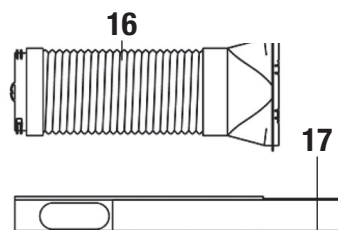


# KLIMATYZATOR PRZENOŚNY I ODWRACALNY • JHS-A020

TŁUMACZENIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI



1. Panel sterowania
2. Górna pokrywa
3. Żaluzja wentylacyjna wahadłowa
4. Przód
5. Tył
6. Kółko
7. Filtr parownika
8. Tył
9. Wylot powietrza
10. Uchwyt
11. Otwór odprowadzający wodę w sposób ciągły
12. Filtr skraplacza



13. Otwór odprowadzający wodę
14. Kabel zasilający
15. Wtyczka zasilająca
16. Rura wylotowa + złączka
17. Adapter do okna  
(tylko do okien przesuwnych)



Przed przystąpieniem do użytkowania należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi i zachować ją do późniejszego wglądu.



**Niebezpieczeństwo: ryzyko pożaru, materiały łatwopalne.**  
Gazem chłodniczym wykorzystywanym w układzie tego urządzenia jest propan R290.

R290 jest gazem naturalnym o niskiej emisji zanieczyszczeń, ale jest łatwopalny. W przypadku stwierdzenia wycieku unikać używania ognia lub potencjalnych źródeł zapłonu i przewietrzyć pomieszczenie, w którym znajduje się urządzenie. Nie używać urządzenia i skontaktować się z producentem, jego obsługą posprzedażną lub kompetentnymi osobami o podobnych kwalifikacjach w celu uniknięcia jakiegokolwiek zagrożenia.

## **ZALECENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA**

1. Urządzenie może być używane przez dzieci od 8 roku życia oraz osoby, których zdolności fizyczne, sensoryczne lub umysłowe są ograniczone, a także przez osoby nie posiadające doświadczenia lub znajomości urządzenia, jeśli są właściwie nadzorowane lub uzyskały wskazówki dotyczące bezpiecznej obsługi urządzenia i zrozumiały związane z nim zagrożenia.
2. Nie zezwalać dzieciom na zabawę urządzeniem.
3. Czyszczenie i czynności konserwacyjne nie powinny być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.
4. Klimatyzator został zaprojektowany wyłącznie do użytku wewnątrz pomieszczeń.
5. Urządzenie powinno być zainstalowane zgodnie z krajowymi zasadami w zakresie instalacji elektrycznych.
6. Urządzenie należy instalować, użytkować i przechowywać w pomieszczeniu o powierzchni podłogowej powyżej 14 m<sup>2</sup>.
7. Zainstalować urządzenie na płaskiej powierzchni w suchym pomieszczeniu, zachowując odległość ponad 50 cm między urządzeniem a sąsiednimi przedmiotami lub ścianami.
8. Nie używać klimatyzatora w wilgotnym pomieszczeniu, takim jak łazienka lub pralnia.
9. Urządzenie powinno znajdować się z dala od benzyny, łatwopalnych gazów, piecyków oraz innych źródeł ciepła.
10. Po zainstalowaniu klimatyzatora upewnić się, że wtyczka zasilająca jest nienaruszona i właściwie włożona do gniazdka prądu. Zainstalować prawidłowo przewód w taki sposób, aby uchronić inne osoby przed upadkiem i odłączeniem przewodu przez nieuwagę.
11. Po zainstalowaniu rur odprowadzających wodę należy upewnić się, że zostały prawidłowo podłączone, nie są zniekształcone ani odgięte.
12. Otwory wentylacyjne muszą być czyste i drożne.

13. Nie stawiać pojemników na klimatyzatorze, aby umożliwić wodzie lub innym cieczom rozprzestrzenianie się wewnątrz klimatyzatora.
14. Nie stosować sprayu owadobójczego lub innych substancji łatwopalnych w pobliżu klimatyzatora.
15. Nie umieszczać żadnego przedmiotu przed wlotami i wylotami powietrza urządzenia, aby otwory były wolne od jakichkolwiek przeszkód.
16. Delikatnie chwytać palcami taśmy używane do prowadzenia powietrza, aby ich nie uszkodzić.
17. Nie przekłuwać ani nie spalać urządzenia.
18. Nie ciągnąć za kabel w celu zatrzymania działania urządzenia.
19. Podczas transportu urządzenia upewnić się, że znajduje się w pozycji pionowej.
20. Konserwacja urządzenia powinna być przeprowadzana według zaleceń producenta.
21. Konserwacja i naprawy wymagające udziału innych wykwalifikowanych osób powinny być wykonywane pod nadzorem osoby wykwalifikowanej w obsłudze łatwopalnych czynników chłodniczych.
22. Każda procedura robocza mająca wpływ na mechanizm zabezpieczający urządzenia musi być przeprowadzana przez właściwe osoby.
23. Jeśli przewód zasilający jest uszkodzony, powinien być wymieniony przez producenta, jego serwis posprzedażny lub osoby o odpowiednich kwalifikacjach w celu uniknięcia zagrożenia.
24. Nie demontować, nie naprawiać i nie modyfikować samowolnie urządzenia, gdyż może to prowadzić do obrażeń ciała i szkód majątkowych. Aby uniknąć jakiegokolwiek zagrożenia, w przypadku awarii urządzenia należy zwrócić się do producenta lub specjalistów w sprawie wykonania naprawy.
25. Nie przecierać ani nie czyścić klimatyzatora przy użyciu rozpuszczalników chemicznych, takich jak benzyna lub alkohol. Jeśli zaistnieje konieczność wyczyszczenia klimatyzatora, należy odłączyć wtyczkę od zasilania elektrycznego i oczyścić urządzenie za pomocą miękkiej, półwilgotnej szmatki. W przypadku bardzo zabrudzonego klimatyzatora użyć delikatnego detergentu.
26. Urządzenie powinno być przechowywane w dobrze wentylowanej strefie, gdzie wielkość pomieszczenia jest zgodna z zaleceniami w zakresie bezpieczeństwa.
27. Urządzenie należy przechowywać w pomieszczeniu, w którym nie ma znajdujących się w pobliżu źródeł łatwopalnych.
28. Należy pamiętać, że czynniki chłodnicze są bezwonne.
29. Maksymalna dopuszczalna impedancja systemu wynosi  $Z_{max} < 0,45 \Omega$  w punkcie styku zasilania użytkownika. Użytkownik musi określić w porozumieniu z dostawcą energii elektrycznej, czy konieczne jest podłączenie sprzętu wyłącznie do zasilania o takiej impedancji lub o mniejszej impedancji.

## USTAWIENIA BEZPIECZNIKÓW URZĄDZENIA

Typ	5H
Napięcie	250 V
Natężenie prądu	3,15 A

## INSTALACJA

### **Ostrzeżenie:**

**Przed użyciem przenośnego klimatyzatora należy pozostawić go w pozycji stojącej przez co najmniej dwie godziny.**

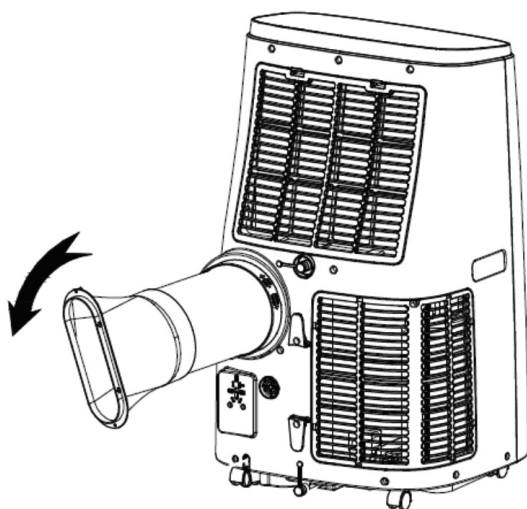
**Zmieniając miejsce ustawienia trzeba zwracać uwagę, aby klimatyzator stał w pozycji pionowej i był ustawiony na równej powierzchni.**

**Nie instalować i nie używać klimatyzatora w łazience ani innym wilgotnym środowisku.**

### Instalacja rury wylotowej powietrza

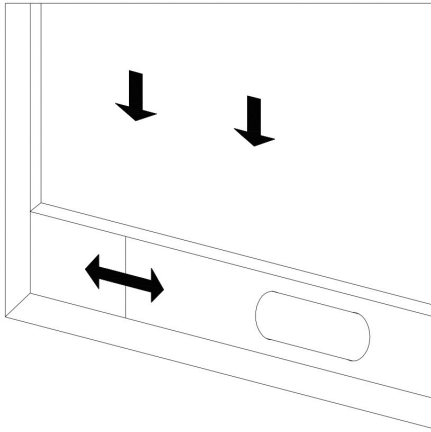
Włożyć rurę wylotową powietrza ze złączką do wylotu powietrza (9) znajdującego się z tyłu urządzenia.

Przesunąć rurę w lewo w celu jej zablokowania (Rys. 1).



Rys. 1

Instalowanie adaptera do okna (tylko do okien przesuwnych)  
Adapter może być zainstalowany poziomo lub pionowo (Rys. 2 i 3).



Rys. 2

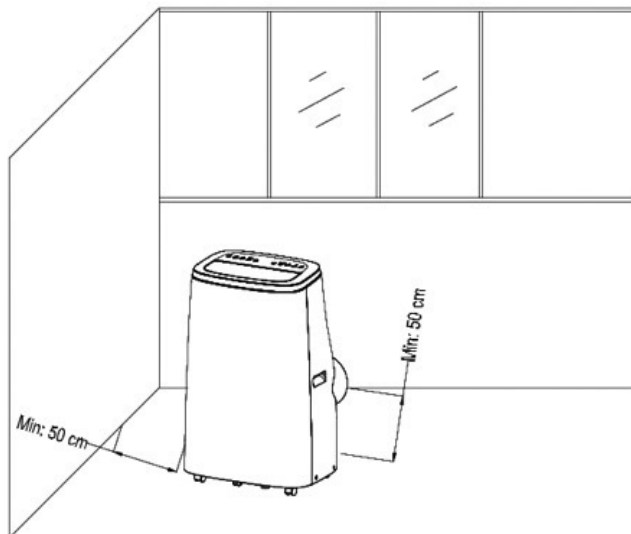


Rys. 3

### Instalowanie urządzenia

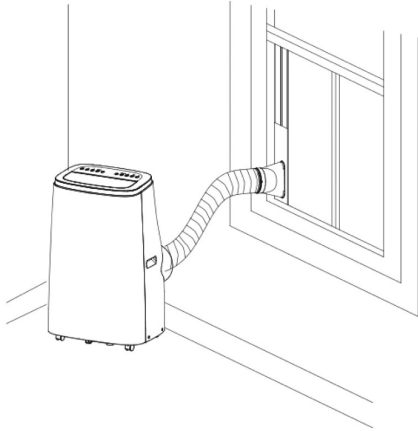
Ustawić urządzenie na równej i suchej powierzchni.  
Urządzenie należy umieścić w odległości co najmniej 50 cm od ścian lub innych przedmiotów mogących zasłaniać wlot powietrza, takich jak meble lub zasłony (Rys. 4).

Rys. 4

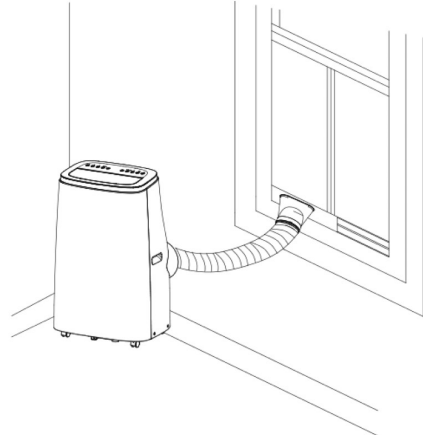


Rozciągnąć rurę wylotową powietrza, a następnie zacisnąć jej złączkę w otworze adaptera do okna (Rys. 5 i 6). Rura po rozciągnięciu powinna mieć długość od 28 cm do 1,50 m.

**Uwaga:** rura musi być cały czas ustawiona równoległe do podłoża. Nie należy jej zaginać ani kierować w dół, powietrze musi móc swobodnie przepływać.



Rys. 5



Rys. 6

**Ważne informacje:**

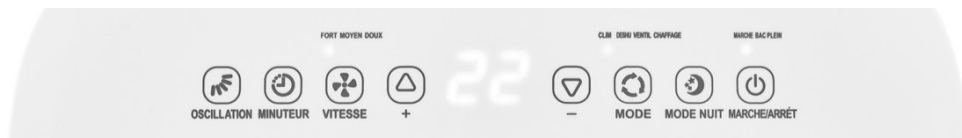
**Nie używać rur przedłużających ani rur wylotowych powietrza innych niż dostarczona z urządzeniem, gdyż może to spowodować nieprawidłowe działanie urządzenia.**

**Rura wylotowa powietrza nie może być zablokowana, może to prowadzić do przegrzania urządzenia.**

**Zapewnić swobodną wentylację rury wylotowej powietrza.**

## KORZYSTANIE Z PANELU STEROWANIA

Gdy urządzenie jest włączane po raz pierwszy, rozlega się sygnał dźwiękowy i urządzenie automatycznie przechodzi w tryb czuwania.



Opis panelu sterowania:

### **Oscylacja**

**(Oscillation):** Nacisnąć ten przycisk, aby uruchomić lub zatrzymać oscylację żaluzji.

### **Włącz/Wyłącz**

**(Marche/Arrêt):** Nacisnąć ten przycisk, aby uruchomić lub zatrzymać działanie urządzenia.

### **Tryb (Mode):**

Przycisk ten służy do wybierania kolejnych trybów pracy urządzenia: Klimatyzacja (CLIM), Osuszanie (DESHU), Wentylator (VENTIL) lub Ogrzewanie.



Za pomocą tych dwóch przycisków można ustawić timer lub temperaturę podczas pracy urządzenia w trybie klimatyzacji (CLIM) lub OGRZEWANIA.

### **Prędkość**

### **(Vitesse):**

Ten przycisk służy do wyboru prędkości wentylatora: niska prędkość (lekka wentylacja), średnia lub wysoka prędkość (intensywna wentylacja).

W trybie osuszania przycisk nie działa, wentylator będzie pracować na niskich obrotach.

### **Timer**

### **(Minuteur):**

Naciskając ten przycisk podczas pracy można określić czas, po którym urządzenie wyłączy się automatycznie: nacisnąć przycisk „Timer”, lampka zacznie migać, za pomocą przycisków „+” i „-” ustawić żądany czas. Timer jest włączony, można ustawić czas od 1 do 24 godzin, a każde naciśnięcie zmienia ustawienie o jedną godzinę. Funkcję można w każdej chwili anulować, naciskając ponownie przycisk „Timer” lub wyłączając urządzenie.

Zaplanowane włączanie urządzenia: nacisnąć przycisk „Timer” przy podłączonym do zasilania, ale nie włączonym urządzeniu. Za pomocą przycisków „+” i „-” wybrać czas, po którym urządzenie ma się włączyć.

### Tryb nocny (cichy) (Mode nuit):

W trybie klimatyzacji lub ogrzewania ten przycisk umożliwia włączenie lub wyłączenie trybu nocnego. Urządzenie będzie działać ciszej, oszczędzając energię.

## KORZYSTANIE Z PILOTA ZDALNEGO STEROWANIA



	<b>Włącz/Wyłącz:</b> nacisnąć ten przycisk, aby uruchomić lub zatrzymać działanie urządzenia.
	<b>Timer:</b> nacisnąć ten przycisk, aby włączyć lub wyłączyć timer.
	Za pomocą tych przycisków można ustawić temperaturę lub timer.
	<b>Tryb:</b> przycisk ten służy do wybierania kolejnych trybów pracy urządzenia: Klimatyzacja, Osuszanie, Wentylator i Ogrzewanie.
	<b>Prędkość:</b> ten przycisk służy do wyboru prędkości wentylatora: niska prędkość (lekka wentylacja) lub wysoka prędkość (intensywna wentylacja).
	<b>Tryb nocny:</b> nacisnąć ten przycisk, aby aktywować lub dezaktywować tryb nocny.
	Ten przycisk służy do zmiany jednostki temperatury.
	<b>Oscylacja:</b> nacisnąć ten przycisk, aby włączyć lub wyłączyć oscylację.

### Ostrzeżenie

**Włożyć baterie (nie są dołączone) do pilota, przestrzegając oznaczeń biegunowości.**

Stosować wyłącznie baterie 1,5 V typu AAA: niebezpieczeństwo wybuchu w przypadku wymiany na baterię niewłaściwego typu.

Wyjąć baterie, jeśli pilot nie będzie używany przez miesiąc lub dłuższy okres czasu. Nie próbować ładować baterii. Wymieniać wszystkie baterie w tym samym czasie. Nie wrzucać baterii do ognia: ryzyko wybuchu.

## **ZABEZPIECZENIA**

Ochrona przed zamrażaniem:

Gdy urządzenie jest w trybie klimatyzacji, a temperatura w parowniku będzie zbyt niska, urządzenie automatycznie włączy ochronę przed zamrażaniem i wyłączy się. Gdy temperatura wzrośnie, urządzenie automatycznie włączy się ponownie.

Ochrona przed przelaniem:

Gdy poziom wody w tacce na skropliny osiągnie swój maksymalny poziom, urządzenie wyda sygnał dźwiękowy i zacznie migać lampka „Pełna tacka na skropliny”. Aby urządzenie kontynuowało pracę, należy ją opróżnić. Informacje na temat opróżniania znajdują się w ustępie OPRÓŻNIANIE.

Automatyczne odszranianie:

Podczas pracy urządzenie posiada funkcję automatycznego rozmrażania. Po zakończeniu rozmrażania urządzenie automatycznie wznowia pracę.

Ochrona sprężarki:

Urządzenie jest wyposażone w system ochrony sprężarki przed przeciążeniem. Zabezpieczenie to pozwala na uruchomienie sprężarki dopiero po upływie czasu minimum 3 minut od wyłączenia. Należy zatem odczekać 3 minuty przed ponownym uruchomieniem urządzenia po jego wyłączeniu.

Ochrona przed przegrzaniem:

W trybie ogrzewania urządzenie jest chronione przed przegrzaniem. Urządzenie wyłącza się w przypadku przegrzania. Gdy temperatura wzrośnie, urządzenie automatycznie włączy się ponownie.

## **OPRÓŻNIANIE**

Opróżnianie ręczne

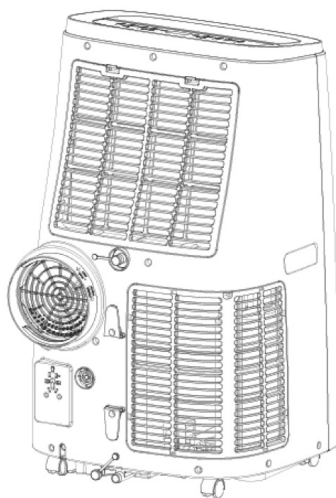
Gdy poziom wody w tacce osiągnie swój maksymalny poziom i na wyświetlaczu panelu sterowania miga lampka „Pełna tacka na skropliny”, należy ją opróżnić.

W celu opróżnienia tacki na skropliny wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka zasilania. Przenosząc urządzenie w inne miejsce należy uważać, by nie rozlać wody.

- Ostrożnie umieścić naczynie pod wylotem wody znajdującym się z tyłu urządzenia (13). Urządzenie można lekko przechylić.

- Zdjąć zatyczkę, woda zacznie automatycznie wypływać do naczynia.
- Kiedy woda spłynie, można z powrotem zamocować zatyczkę, zwracając uwagę, aby była czysta.

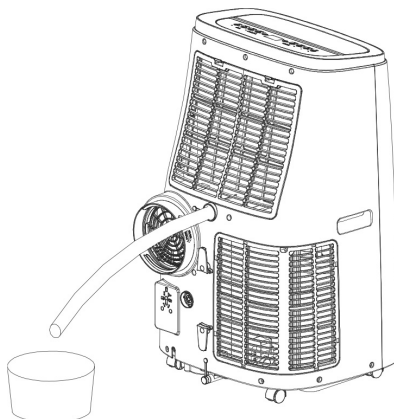
**Uwaga:** jeżeli naczynie nie może pomieścić całej wody znajdującej się w urządzeniu, zablokować wylot wody zatyczką, żeby zapobiec rozlaniu się wody, a następnie opróżnić i ponownie podstawić naczynie.



Opróżnianie ciągłe  
(tylko w trybie Osuszanie)

Ten sposób opróżniania jest opcjonalny. Można z niego korzystać tylko w trybie osuszania.

- Wyciągnąć zatyczkę
- Podłączyć dołączony wąż spustowy do wylotu wody (11).
- Koniec węża umieścić w naczyniu do zbierania wody.



## **CZYSZCZENIE**

Przed przystąpieniem do czyszczenia wyłączyć urządzenie i odłączyć wtyczkę od zasilania elektrycznego.

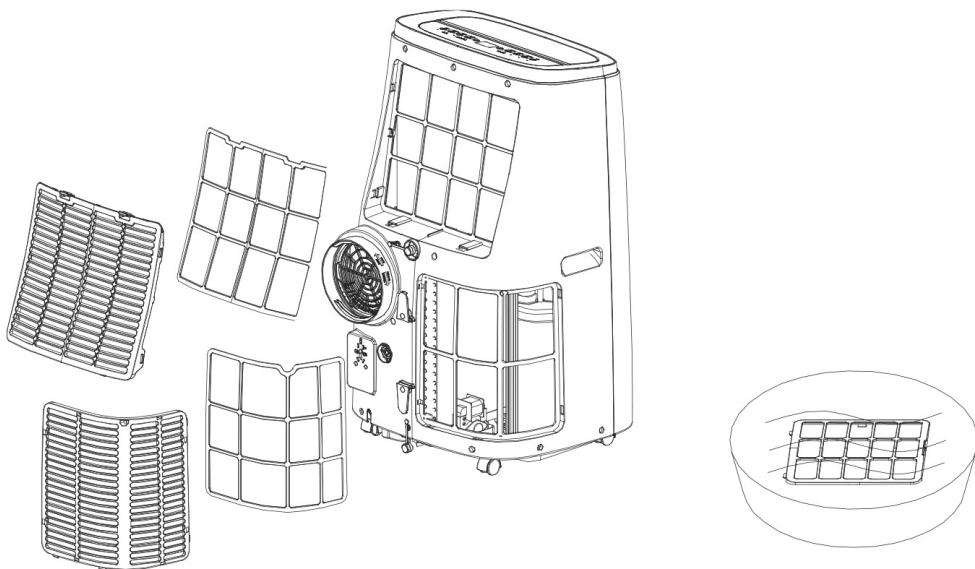
### **Powierzchnia zewnętrzna:**

- Wyczyścić powierzchnię urządzenia miękką, lekko zwilżoną szmatką.
- Wyrzeć do sucha suchą, czystą szmatką.

**Uwaga:** nie stosować rozcieńczalników, alkoholu ani innych środków chemicznych. Upewnić się, że żadna ciecz nie ma kontaktu z częściami elektrycznymi.

### **Filtry powietrza (7) i (12)**

Aby filtry nie zapychały się kurzem, wpływając na wydajność urządzenia, zalecamy ich cotygodniowe czyszczenie.



- Wyjąć siatki ochronne z filtrów: W przypadku filtra górnego (7) chwycić go ręką i wyciągnąć na zewnątrz. W przypadku filtra dolnego (12) wyjąć śrubę z ramki i wyciągnąć na zewnątrz.
- Ręcznie wyjąć filtry z ramek

- Włożyć filtry do ciepłej wody (około 40°C) z neutralnym detergentem.
- Spłukać czystą wodą i wysuszyć.
- Po całkowitym wyschnięciu należy ponownie zamontować filtry wraz z ich ramkami w urządzeniu.

**Uwaga: nigdy nie używać urządzenia bez filtra.**

## **PRZECHOWYWANIE**

W przypadku nieużywania urządzenia przez dłuższy okres czasu:

- Ostrożnie umieścić naczynie pod wylotem wody znajdującym się z tyłu urządzenia (13).
- Zdjąć zatyczkę, aby zebrać wodę obecną w zbiorniku.
- Uruchomić urządzenie w trybie wentylatora z ustawioną małą prędkością (lekka wentylacja) na dwie godziny i wysuszyć wnętrze urządzenia, żeby zapobiec powstawaniu pleśni.
- Wyłączyć urządzenie, odłączyć przewód zasilający, owinąć go wokół zaczepru przewodu zasilającego.
- Odłączyć wąż spustowy i z powrotem zamocować zatyczkę.
- Odłączyć rurę wylotową powietrza ze złączką. Przechowywać je w suchym i chłodnym miejscu poza zasięgiem dzieci.
- Wyczyścić filtr powietrza zgodnie z opisem w rozdziale CZYSZCZENIE.
- Zapakować klimatyzator w foliowy worek, przechowywać go w suchym miejscu poza zasięgiem dzieci, zabezpieczając go przed kurzem.
- Wyjąć baterie z pilota zdalnego sterowania i przechowywać je poza zasięgiem dzieci.

## **Rozwiązywanie problemów**

Przed skontaktowaniem się z serwisem należy sprawdzić następujące elementy. Jeśli dany problem nie został uwzględniony w poniższej tabeli lub środki zaradcze nie przynoszą oczekiwanych rezultatów, należy skontaktować się z serwisem. Nie wykonywać samodzielnie żadnych napraw urządzenia.

<b>Problemy</b>	<b>Przyczyna</b>	<b>Rozwiązanie</b>
Klimatyzator nie działa	Brak zasilania.	Sprawdzić, czy wtyczka jest prawidłowo podłączona do zasilania.
	Świeci się wskaźnik przepełnienia tacki na skropliny.	Opróżnić zbiornik wody. Parz rozdział OPRÓŻNIANIE.
	Zbyt niska lub zbyt wysoka temperatura otoczenia.	Temperatura otoczenia podczas użytkowania urządzenia powinna wynosić od 7 °C do 35 °C.
	W trybie klimatyzacji temperatura w pomieszczeniu jest niższa od temperatury ustawionej w urządzeniu.	Zmienić ustawienie temperatury.
	W trybie osuszania temperatura otoczenia jest zbyt niska.	Urządzenie należy umieścić w pomieszczeniu, w którym temperatura otoczenia wynosi powyżej 17 °C.
Efekt w trybie klimatyzacji nie jest wystarczający	Promienie słoneczne padają na urządzenie.	Zaciągnąć zasłonę lub zamknąć rolety.
	Drzwi i okna są otwarte, w pomieszczeniu jest dużo osób lub istnieją inne źródła ciepła podczas korzystania z trybu klimatyzacji.	Zamknąć drzwi i okna, a następnie ponownie uruchomić urządzenie.
	Sitko filtra jest zabrudzone.	Wyczyścić sitko filtra.
	Wlot lub wylot powietrza jest zablokowany.	Usunąć przeszkodę.
Urządzenie pracuje głośno	Klimatyzator nie jest ustawiony na równej powierzchni.	Ustawić klimatyzator na równej i stabilnej powierzchni.
Sprężarka nie działa	Aktywowana została ochrona przed zamarzaniem.	Poczekać 3 minuty, aż temperatura spadnie, a następnie ponownie uruchomić urządzenie.
	Aktywowana została ochrona przed przeciążeniem lub przegrzaniem.	
Pilot zdalnego sterowania nie działa	Zbyt duża odległość między urządzeniem a pilotem.	Użyć pilota bliżej urządzenia i upewnić się, że jest skierowany w kierunku urządzenia.
	Pilot nie jest skierowany bezpośrednio w kierunku urządzenia.	
	Baterie są zużyte.	Wymienić baterie.
Komunikat 'E2' na wyświetlaczu	Uszkodzony czujnik temperatury.	Skontaktować się z serwisem.
Komunikat 'E1' na wyświetlaczu	Uszkodzony czujnik temperatury.	Skontaktować się z serwisem.

## **CZYNNOŚCI SERWISOWE**

**UWAGA: nie naprawiać ani nie demontować klimatyzatora samodzielnie. Naprawa wykonywana przez niewykwalifikowaną osobę może skutkować utratą gwarancji i spowodować szkody dla użytkowników i ich własności.**

**Niniejszy rozdział jest przeznaczony dla osób wykwalifikowanych w zakresie stosowania łatwopalnych czynników chłodniczych.**

### **1. Informacje dotyczące prac serwisowych**

#### 1) Inspekcja miejsca

Przed przystąpieniem do wykonywania prac przy instalacji napełnionej łatwopalnymi czynnikami chłodniczymi należy zminimalizować ryzyko zapłonu. Przed przystąpieniem do naprawy instalacji chłodniczej należy przestrzegać następujących środków ostrożności.

#### 2) Procedura wykonywania prac

Prace należy wykonać zgodnie z kontrolowaną procedurą w taki sposób, aby w czasie ich przeprowadzania zminimalizować ryzyko obecności łatwopalnych gazów lub par.

#### 3) Ogólne miejsce wykonywania prac

Cała obsługa techniczna oraz pozostałe osoby pracujące w pobliżu instalacji powinny zostać poinformowane o specyfice wykonywanych prac. Należy unikać wykonywania prac w ograniczonej przestrzeni. Przestrzeń wokół miejsca pracy powinna zostać podzielona na sekcje. Wewnątrz obszaru należy zapewnić bezpieczne warunki pracy, kontrolując substancje łatwopalne.

#### 4) Sprawdzenie obecności czynnika chłodniczego

Pomieszczenie należy sprawdzić właściwym wykrywaczem czynnika chłodniczego przed oraz w trakcie wykonywania prac. Technik powinien być świadomy przebywania w wybuchowej atmosferze. Upewnić się, że sprzęt używany do wykrywania wycieków nadaje się do stosowania z łatwopalnymi czynnikami chłodniczymi, tzn. nie wytwarza iskier, jest odpowiednio zaizolowany i jest samoistnie bezpieczny.

#### 5) Dostępność gaśnic

Jeżeli prace wymagające zastosowania wysokiej temperatury są przeprowadzane na sprzęcie chłodniczym lub powiązanych częściach, należy zapewnić bezpośredni dostęp do odpowiedniego sprzętu przeciwpożarowego. W miejscu napełniania instalacji powinna być dostępna gaśnica proszkowa lub CO<sub>2</sub>.

#### 6) Brak źródeł zapłonu

Żadna z osób wykonujących prace przy instalacji chłodniczej, wymagające rozszczelnienia przewodów rurowych, które zawierają lub zawierały czynniki chłodnicze, nie może używać jakichkolwiek źródeł zapłonu w sposób mogący

stworzyć ryzyko pożaru lub eksplozji. Wszystkie możliwe źródła zapłonu, z uwzględnieniem osoby palącej papierosa, należy trzymać w odpowiedniej odległości od miejsca instalacji, naprawy, demontażu i utylizacji, w trakcie których może dojść do wycieku łatwopalnego czynnika chłodniczego do atmosfery. Przed przystąpieniem do prac należy sprawdzić obszar otaczający urządzenie, aby upewnić się, że nie istnieje niebezpieczeństwo lub ryzyko zapłonu. Należy rozwiesić tabliczki informujące o zakazie palenia.

7) Wentylacja pomieszczenia

Przed przystąpieniem do prac przy instalacji lub prac z wysoką temperaturą upewnić się, że obszar wykonywania prac znajduje się na wolnym powietrzu lub pomieszczenie jest odpowiednio wentylowane. Odpowiedni poziom wentylacji powinien utrzymywać się przez cały czas realizacji prac. Wentylacja powinna w bezpieczny sposób rozpraszać uwolniony czynnik chłodniczy i najlepiej wydaląć go na zewnątrz do atmosfery.

8) Inspekcja sprzętu chłodniczego

W przypadku wymiany elementów elektrycznych powinny być one zgodne z przewidzianym zastosowaniem oraz prawidłową specyfikacją. Przez cały czas należy stosować się do głównych zaleceń producenta w zakresie konserwacji i serwisowania. W przypadku wątpliwości należy skonsultować się z działem pomocy technicznej producenta.

Poniższe punkty kontrolne mają zastosowanie do instalacji napełnianych łatwopalnymi czynnikami chłodniczymi:

Ilość napełnionego czynnika jest zgodna z powierzchnią pomieszczenia, w którym zainstalowano elementy zawierające czynnik chłodniczy.

Wentylacja mechaniczna i zawory wentylacyjne działają prawidłowo i nie są zablokowane;

W przypadku stosowania pośredniego obiegu chłodniczego wtórny obieg należy sprawdzić pod kątem obecności czynnika chłodniczego.

Oznaczenia sprzętu są nadal widoczne i czytelne. Nieczytelne oznaczenia i symbole należy poprawić.

Instalacja chłodnicza lub jej elementy powinny być zainstalowane w miejscu, w którym nie będą narażone na działanie substancji mogących powodować korozję elementów zawierających czynniki chłodnicze, chyba że elementy te wykonane są z materiałów naturalnie odpornych na korozję lub zabezpieczonych w odpowiedni sposób przed korozją.

9) Inspekcja urządzeń elektrycznych

Naprawa i konserwacja elementów elektrycznych powinna obejmować wstępną kontrolę bezpieczeństwa oraz procedury kontroli komponentów. W przypadku wykrycia usterki wpływającej na bezpieczeństwo nie dopuszcza się podłączania instalacji do zasilania elektrycznego do czasu zadowalającego usunięcia niesprawności. Jeżeli niezwłoczne usunięcie usterki jest niemożliwe, ale konieczne jest kontynuowanie pracy, trzeba zastosować odpowiednie rozwiązanie tymczasowe. Należy to zgłosić właścicielowi

sprzętu tak, aby wszystkie zainteresowane strony zostały poinformowane. Wstępna kontrola bezpieczeństwa powinna obejmować:

- sprawdzenie, czy kondensatory są rozładowane: zrobić to w bezpieczny sposób, aby nie dopuścić do powstawania iskier;
- sprawdzenie, czy żadne elementy elektryczne lub przewody pod napięciem nie są odsłonięte podczas napełniania, odzyskiwania lub opróżniania układu;
- sprawdzenie ciągłości połączenia wyrównawczego z ziemią.

## **2. Naprawy uszczelnionych komponentów**

- 1) W przypadku napraw uszczelnionych komponentów przed przystąpieniem do demontażu uszczelnionych pokryw itp. należy odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego. Jeśli zapewnienie zasilania elektrycznego urządzenia podczas prac serwisowych jest absolutnie niezbędne, w najbardziej krytycznym punkcie układu należy umieścić urządzenie wykrywające wycieki pracujące w sposób ciągły, ostrzegające przed potencjalnie niebezpiecznymi sytuacjami.
- 2) Szczególną uwagę należy zwrócić na zapewnienie, że podczas pracy przy elementach elektrycznych obudowa nie została zmodyfikowana w sposób mogący obniżyć poziom ochrony. Dotyczy to szczególnie uszkodzeń przewodów, nadmiernej ilości połączeń, styków wykonanych niezgodnie z pierwotną specyfikacją, uszkodzeń uszczelki, nieprawidłowego montażu dławika itp.

Upewnić się, że urządzenie jest zamontowane w sposób bezpieczny.

Upewnić się, że uszczelki lub materiały uszczelniające nie uległy degradacji do tego stopnia, że nie zapobiegają już przenikaniu łatwopalnych atmosfer. Części zamienne muszą być zgodne ze specyfikacjami producenta.

**UWAGA:** Użycie szczeliwa silikonowego może osłabić skuteczność niektórych rodzajów urządzeń do wykrywania wycieków. Elementy samoistnie bezpieczne nie muszą być izolowane przed przeprowadzaniem przy nich prac.

## **3. Naprawa elementów samoistnie bezpiecznych**

Nie należy narażać obiegu na trwałe obciążenia indukcyjne lub pojemności bez wcześniejszego sprawdzenia, czy nie spowoduje to przekroczenia maksymalnego napięcia i natężenia, dopuszczalnego dla używanego urządzenia.

Elementy samoistnie bezpieczne to jedyny typ komponentów, które mogą być naprawiane przy dopływie zasilania w atmosferze łatwopalnej. Aparatura pomiarowa powinna być ustawiona na prawidłowe wartości znamionowe. Komponenty należy wymieniać wyłącznie na zamienniki wskazane przez producenta. Niezgodne części mogą spowodować zapłon czynnika chłodniczego w przypadku jego wycieku do atmosfery.

#### **4. Okablowanie**

Należy sprawdzić przewody pod kątem zużycia, korozji, nadmiernego nacisku, wibracji, ostrych krawędzi oraz wszelkich innych czynników mogących powodować uszkodzenia. Inspekcja powinna uwzględniać również skutki starzenia się lub ekspozycji na ciągłe wibracje z takich źródeł, jak sprężarki czy wentylatory.

#### **5. Wykrywanie łatwopalnych czynników chłodniczych**

W żadnym wypadku nie można stosować potencjalnych źródeł zapłonu do wykrywania wycieków czynnika chłodniczego. Nie należy używać palnika halogenowego (ani żadnego innego wykrywacza wykorzystującego otwarty płomień).

#### **6. Metody wykrywania wycieków**

Poniższe metody wykrywania wycieków uznaje się za dopuszczalne dla obiegów chłodniczych napełnionych łatwopalnymi czynnikami chłodniczymi. Elektroniczne wykrywacze wycieków mogą być stosowane do wykrywania wycieków łatwopalnych czynników chłodniczych, ale ich czułość może być nieodpowiednia lub mogą wymagać kalibracji. (Urządzenia wykrywające należy kalibrować w miejscu wolnym od czynnika chłodniczego). Należy upewnić się, że wykrywacz nie jest potencjalnym źródłem zapłonu oraz że jest odpowiedni do zastosowanego czynnika chłodniczego. Urządzenia do wykrywania wycieków należy ustawić na wartość procentową LFL czynnika chłodniczego i skalibrować dla zastosowanego czynnika oraz należy potwierdzić odpowiednią wartość procentową gazu (maksymalnie 25%).

W przypadku większości czynników chłodniczych do wykrywania wycieków można stosować płyny, jednak należy unikać stosowania detergentów zawierających chlor, ponieważ może on wchodzić w reakcję z czynnikiem chłodniczym i powodować korozję orurowania miedzianego.

W przypadku podejrzenia wycieku należy usunąć/ugasić wszelkie źródła otwartego ognia.

Jeśli wykryto wyciek czynnika chłodniczego wymagający lutowania, opróżnić układ z czynnika lub odizolować czynnik (za pomocą zaworów odcinających) z dala od miejsca wycieku. Instalację trzeba przepłukać azotem pozbawionym tlenu zarówno przed, jak i w trakcie lutowania.

#### **7. Opróżnianie instalacji i odsysanie czynnika**

W przypadku prac przy układzie chłodniczym w celu dokonania naprawy – lub w jakimkolwiek innym celu – należy stosować zwyczajowe procedury. Jednak ważne jest korzystanie z najlepszych praktyk ze względu na zagrożenie ze strony łatwopalnych substancji. Należy zastosować się do następującej procedury:

- usunąć czynnik chłodniczy,
- przepłukać układ gazem obojętnym,
- odessać czynnik,

- ponownie przepłukać układ gazem obojętnym,
- otworzyć układ przez rozcięcie lub rozlutowanie.

Czynnik należy gromadzić w odpowiednich butlach. Układ należy płukać azotem pozbawionym tlenu dla zapewnienia bezpieczeństwa elementu. Proces ten może wymagać wielokrotnego powtórzenia. Nie używać do tego celu sprężonego powietrza lub tlenu.

Płukanie należy realizować poprzez przełamanie próżni w układzie za pomocą azotu pozbawionego tlenu i kontynuowanie napełniania aż do osiągnięcia ciśnienia roboczego, następnie spuszczenie azotu do atmosfery i wytworzenie próżni. Powtarzać proces aż do całkowitego opróżnienia układu z czynnika chłodniczego. Podczas ostatniego napełniania układu azotem pozbawionym tlenu urządzenie należy opróżnić do poziomu ciśnienia atmosferycznego, by umożliwić przeprowadzenie prac. Czynność ta jest absolutnie kluczowa, jeżeli na rurach mają być przeprowadzone prace lutowicze.

Upewnić się, że wylot pompy próżniowej nie znajduje się w pobliżu źródeł zapłonu i zapewniona jest odpowiednia wentylacja.

## 8. Procedury napełniania

Oprócz tradycyjnych procedur napełniania należy przestrzegać wymienionych poniżej wymagań

- Upewnić się, że podczas korzystania ze sprzętu do napełniania nie dojdzie do zanieczyszczenia instalacji różnymi czynnikami chłodniczymi. Przewody lub instalacja rurowa powinny być jak najkrótsze w celu zminimalizowania ilości zawartego w nich czynnika chłodniczego.
- Butle powinny być przechowywane w pozycji pionowej.
- Przed przystąpieniem do napełniania instalacji czynnikiem chłodniczym upewnić się, że system chłodniczy jest uziemiony.
- Po napełnieniu oznakować układ (jeśli nie jest jeszcze oznakowany).
- Należy zachować szczególną ostrożność, by nie przeładować układu chłodniczego.

Przed ponownym napełnieniem systemu należy przeprowadzić próbę ciśnieniową z użyciem azotu pozbawionego tlenu. Sprawdzić układ pod kątem szczelności po zakończeniu napełniania, ale przed jego uruchomieniem. Przeprowadzić test szczelności przed opuszczeniem miejsca pracy.

## 9. Wycofanie z eksploatacji

Przed przystąpieniem do tej procedury konieczne jest, aby technik dokładnie zapoznał się ze sprzętem we wszystkich jego detalach. Zalecaną praktyką jest bezpieczne odzyskanie wszystkich czynników chłodniczych. Przed przystąpieniem do tego zadania należy pobrać próbki oleju i czynnika chłodniczego na wypadek analizy wymaganej przed ponownym użyciem odzyskanego czynnika chłodniczego. Istotne jest, aby przed rozpoczęciem prac dostępne było zasilanie elektryczne.

- a. Zapoznać się z urządzeniem i sposobem jego działania.

- b. Zaizolować układ elektrycznie.
- c. Przed rozpoczęciem procedury upewnić się, że: w razie potrzeby dostępny jest mechaniczny sprzęt do obsługi butli zawierających czynnik chłodniczy. Dostępny jest cały niezbędny sprzęt ochrony osobistej oraz jest właściwie stosowany. Proces odzyskiwania czynnika jest cały czas nadzorowany przez wykwalifikowaną osobę. Sprzęt do odzyskiwania oraz butle na czynnik są zgodne z obowiązującymi normami.
- d. O ile jest to możliwe, wypompować czynnik chłodniczy z układu.
- e. Jeżeli nie można wytworzyć próżni, wykonać kolektor umożliwiający odzyskiwanie czynnika chłodniczego w różnych punktach instalacji.
- f. Przed odzyskaniem czynnika upewnić się, że butla jest umieszczona na wadze.
- g. Uruchomić urządzenie do odzysku czynnika i obsługiwać je zgodnie z instrukcjami producenta.
- h. Nie doprowadzać do przepełnienia butli. (Nie więcej niż 80% objętości płynu).
- i. Nie przekraczać maksymalnego ciśnienia roboczego butli, nawet chwilowo.
- j. Kiedy butle zostaną prawidłowo napełnione i proces zostanie ukończony, upewnić się, że butle i sprzęt są niezwłocznie usunięte z miejsca pracy, a wszystkie zawory odcinające w sprzęcie są zamknięte.
- k. Odzyskanym czynnikiem chłodniczym nie należy napełniać innego układu chłodniczego chyba, że został oczyszczony i sprawdzony.

## 10. Oznakowanie

Urządzenie należy oznakować informacją o jego wycofaniu z eksploatacji i opróżnieniu z czynnika chłodniczego. Etykieta informacyjna powinna zostać opatrzona datą i podpisem. Należy upewnić się, że etykiety na urządzeniach zawierają informacje o obecności łatwopalnego czynnika chłodniczego w urządzeniu.

## 11. Odzysk czynnika

Podczas opróżniania układu z czynnika chłodniczego, zarówno w celach serwisowych lub demontażu urządzenia, jako dobrą praktykę zaleca się bezpieczne usunięcie wszystkich czynników chłodniczych.

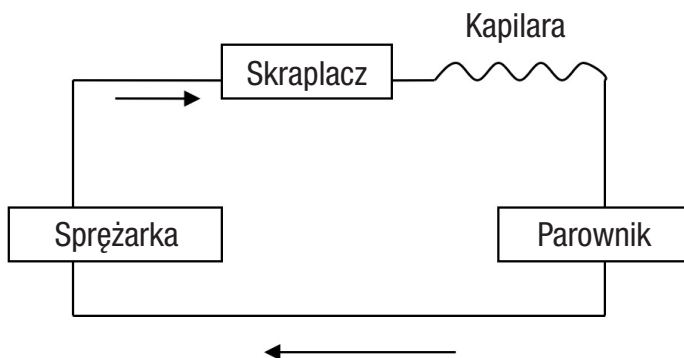
Podczas odzyskiwania czynnika do butli należy upewnić się, że zastosowano wyłącznie odpowiednie butle na czynnik chłodniczy. Upewnić się, że dostępna liczba butli pomieści całą objętość czynnika z układu. Wszystkie użyte butle muszą być dopuszczone do przechowywania odzyskanego czynnika chłodniczego i posiadać odpowiednie oznakowanie (np. specjalne butle do odzysku czynnika chłodniczego). Butle powinny być wyposażone w sprawny nadciśnieniowy zawór bezpieczeństwa oraz odpowiednie zawory odcinające. Puste butle należy opróżnić i w miarę możliwości schłodzić przed ponownym napełnieniem odzyskanym czynnikiem.

Sprzęt do odzyskiwania czynnika powinien być sprawny, wyposażony w instrukcję obsługi sprzętu, która znajduje się w zasięgu ręki oraz musi być przystosowany do odzyskiwania łatwopalnych czynników chłodniczych. Dodatkowo należy zapewnić do ważenia zestaw skalibrowanych wag w dobrym stanie technicznym. Węże powinny być w dobrym stanie technicznym, wyposażone w szczelne tuleje odcinające. Przed użyciem sprzętu do odzyskiwania czynnika sprawdzić, czy jest on sprawny technicznie, był właściwie konserwowany oraz czy jego komponenty elektryczne są uszczelnione w celu zapobiegnięcia zapłonowi na wypadek wycieku czynnika chłodniczego. W razie wątpliwości należy skonsultować się z producentem.

Odzyskany czynnik chłodniczy należy zwrócić do dostawcy czynnika w odpowiedniej, przeznaczonej do tego celu butli wraz z dołączoną, odpowiednią specyfikacją przekazywanych odpadów. Nie mieszać czynników chłodniczych w urządzeniach do odzysku czynnika, w szczególności w butlach.

Jeśli konieczne jest usunięcie sprężarek lub oleju sprężarkowego, upewnić się, że zostały one opróżnione do akceptowalnego poziomu dla zapewnienia, że łatwopalny czynnik chłodniczy nie pozostał w smarze. Proces odsysania należy przeprowadzić przed zwróceniem sprężarki do dostawcy. W celu przyspieszenia tego procesu można zastosować ogrzewanie elektryczne korpusu sprężarki. Układ powinien być opróżniony z oleju w sposób bezpieczny.

## SCHEMAT IDEOWY URZĄDZENIA



## UTYLIZACJA



Na urządzeniach umieszczono symbol przekreślonego kosza na śmieci (zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny (WEEE)) w celu przypomnienia o obowiązku selektywnej zbiórki odpadów.

■ Oznacza to, że urządzenie musi być przetwarzane i monitorowane zgodnie z europejską dyrektywą 2012/19/UE w celu zdemontowania i poddania recyklingowi w sposób minimalizujący wpływ na zdrowie ludzkie i środowisko. Konsument może przekazać zużyty sprzęt do jednostek samorządu lokalnego lub do sprzedawcy.

## SERWIS POSPRZEDAŻNY / GWARANCJA

1. Produkty marki ELSAY zostały opracowane według najbardziej rygorystycznych standardów jakości dotyczących produktów dla domu.
  2. Produkty ELSAY są objęte ustawowym okresem gwarancji (**24 miesiące**) liczonym od daty dokonania zakupu przez konsumenta lub od daty dostawy produktu. Oprócz tej gwarancji prawnej E. Leclerc oferuje rozszerzenie gwarancji o jeden rok (**12 miesięcy**). Całkowity okres gwarancji zostanie wydłużony do 3 lat (**36 miesięcy**). Zaoferowane przez E. Leclerc przedłużenie gwarancji nie dotyczy akcesoriów\* (worek do odkurzacza, dzbanek itp.).
  3. Naprawy wykonywane w ramach prawnej gwarancji zgodności będą skutkować przedłużeniem prawnej gwarancji zgodności o 6 miesięcy. Jednakże naprawy wykonywane w okresie dodatkowej gwarancji udzielonej przez E. Leclerc nie powodują przedłużenia gwarancji.
  4. Gwarancja obejmuje wszelkie awarie lub usterki czyniące produkt niezdatnym do użytku i skutkujące jego zwrotem przez konsumenta w okresie gwarancji.
  5. Jeśli produkt ELSAY nie może zostać naprawiony w ciągu całego okresu gwarancji (prawna gwarancja zgodności i przedłużenie gwarancji oferowane przez E. Leclerc), produkt podlega wymianie na nowy i czas pełnej gwarancji biegnie od nowa.
  6. Z gwarancji wyłączone są\* wszelkie uszkodzenia, awarie, nieprawidłowości lub wady wynikające z:
    - a. użycia lub instalacji produktu w sposób niezgodny z zaleceniami dołączonej instrukcji
    - b. uszkodzeń powstałych z przyczyn zewnętrznych
    - c. zmiany parametrów technicznych przez użytkownika
    - d. wykorzystywania produktu do użytku profesjonalnego.
- \* Na podstawie analizy punktów obsługi posprzedażnej E. LECLERC lub punktu sprzedaży E. LECLERC.
7. Gwarancja obowiązuje jedynie w punktach sprzedaży E. LECLERC. W razie wystąpienia problemu lub wady zawsze należy udać się do punktu sprzedaży E. LECLERC w celu skorzystania z gwarancji.
  8. Zgłoszenie serwisowe może być rozpatrzone tylko pod następującymi warunkami:
    - a. dostarczenie dowodu zakupu (paragon lub karta E. LECLERC)
    - b. produkt jest identyczny z tym, który został zakupiony.
  9. Państwa sklep E. LECLERC pozostaje do Państwa dyspozycji w przypadku dodatkowych pytań.
  10. Mogą Państwo również skorzystać z infolinii pod numerem 0800 35 35 20 (połączenie bez podwyższonej opłaty).

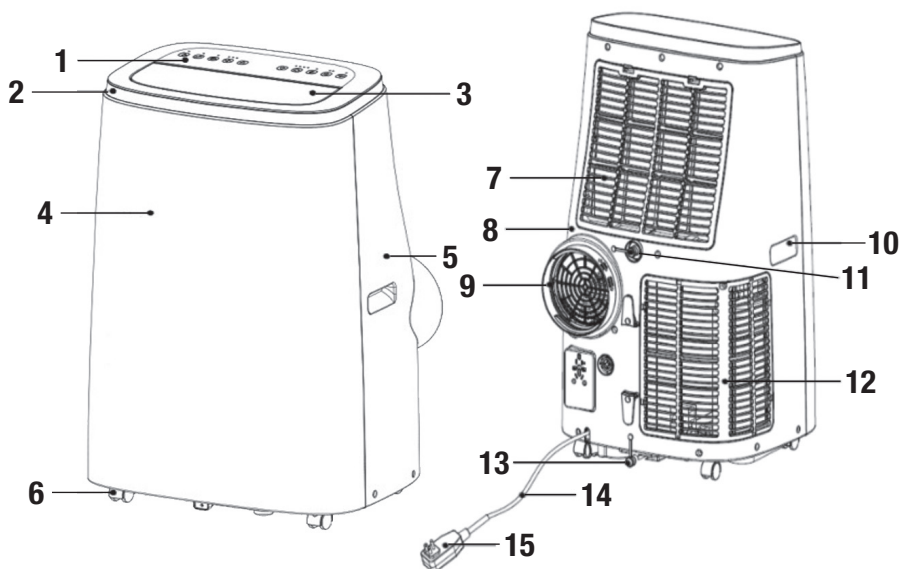
\* Jeśli akcesoria są sprzedawane oddzielnie



# SI PRENOSNA IN IZMENIČNA KLIMATSKA NAPRAVA • JHS-A020

CE

PREVOD ORIGINALNEGA NAVODILA



1. Upravljalna plošča
2. Zgornji pokrov
3. Nihajna loputica za prezračevanje
4. Sprednja stran
5. Zadnja stran
6. Kolesa
7. Filter uparjalnika
8. Zadnja stran
9. Odvod zraka
10. Ročaj
11. Odprtina za neprestano odvajanje
12. Filter kondenzatorja

13. Odprtina za odvajanje
14. Napajalni kabel
15. Napajalni vtič
16. Odtočna cev + nastavek
17. Adapter za okno  
(samo drsno okno)



Pred začetkom uporabe in popravili natančno preberite ta priročnik ter ga shranite, če ga boste kasneje želeli znova pogledati.



**Nevarnost: nevarnost požara, vnetljive snovi.**

Hladilni plin, ki je v tokokrogu te naprave, je propan R290. R290 je nizko onesnažujoč, a vnetljiv zemeljski plin.

Če zaznate uhajanje, se izogibajte stiku s plameni ali potencialnimi viri ognja in prezračujte prostor, v katerem je naprava shranjena. Ne uporabljajte naprave, obrnite se na

prostor, v katerem je naprava shranjena. Ne uporabljajte naprave, obrnite se na proizvajalca, njegov poprodajni servis ali na podobno strokovno usposobljene osebe, da se izognete kakršni koli nevarnosti.

## **VARNOSTNA NAVODILA**

1. To napravo lahko uporabljajo otroci, stari najmanj 8 let, ter osebe z zmanjšanimi telesnimi, čutilnimi ali duševnimi sposobnostmi oziroma s pomanjkanjem izkušenj ali znanja, če jih med uporabo nekdo skrbno nadzoruje oziroma če so dobili navodila za njeno varno uporabo ter če se zavedajo nevarnosti, ki so jim izpostavljeni.
2. Otroci se z aparatom ne smejo igrati.
3. Otroci aparata ne smejo čistiti in opravljati vzdrževalnih del brez nadzora.
4. Klimatska naprava je namenjena samo za uporabo v notranjosti.
5. Napravo je treba namestiti z upoštevanjem nacionalnih predpisov, ki urejajo električno instalacijo.
6. Napravo je treba namestiti, uporabljati in shranjevati v prostoru s talno površino, ki je večja od 14 m<sup>2</sup>.
7. Napravo postavite na ravno površino in v nevlažen prostor ter poskrbite, da je med njo in bližnjimi predmeti ali stenami več kot 50 cm razdalje.
8. Klimatske naprave ne uporabljajte v vlažnem prostoru, denimo v kopalnici ali pralnici.
9. Naprava mora biti proč od bencina, vnetljivega plina, peči in drugih virov toplote.
10. Ko ste klimatsko napravo namestili, se prepričajte, da je napajalni vtič nepoškodovan in pravilno priključen v električno vtičnico. Pazite, da je kabel nameščen tako, da se druge osebe ne morejo vanj zaplesti in pasti ali pa po nesreči iztakniti vtiča.
11. Kadar so nameščene cevi za odvajanje, se prepričajte, da so pravilno priključene in da niso deformirane ali upognjene.
12. Poskrbite, da so odprtine za zračenje vedno čiste in proste, tako da jih nič ne ovira.
13. Na klimatsko napravo ne postavljajte posod, da se v njeno notranjost ne bi razlile voda ali druge tekočine.

14. Zraven klimatske naprave ne uporabljajte pršila proti mrčesu ali drugih vnetljivih snovi.
15. Pred vhodne in izhodne zračne odprtine naprave ne smete ničesar postaviti, tako da bodo odprtine proste in jih ne bo nič oviralo.
16. Mrežice, ki se uporabljajo za prehod zraka prijemajte nežno, da se ne poškodujejo.
17. Naprave ne smete preluknjati ali sežgati.
18. Ko želite delovanje naprave izklopiti, ne vlecite kabla.
19. Ko napravo prenašate, poskrbite, da je v navpičnem položaju.
20. Vzdrževalna dela na napravi je treba opraviti v skladu s priporočili proizvajalca.
21. Vzdrževalna dela in popravila, ki zahtevajo pomoč drugih usposobljenih oseb, je treba opraviti pod nadzorom kompetentne osebe, ki je usposobljena za uporabo vnetljivih hladilnih sredstev.
22. Kakršenkoli delovni postopek, ki vpliva na varnostno pripravo klimatske naprave, morajo opraviti usposobljene osebe.
23. Če je napajalni kabel poškodovan, ga morajo zamenjati proizvajalec, njegov pooblaščen servis ali podobno strokovno usposobljene osebe, da se izognete nevarnosti.
24. Naprave ne razstavite, ne popravljajte je in ne predelujte po svoji volji, saj bi to povzročilo poškodbe in škodo, ki bi nastale drugim osebam in njihovi lastnini. Da bi se izognili vsem nevarnostim, prosite v primeru okvare naprave proizvajalca ali strokovnjake, da jo popravijo.
25. Klimatske naprave ne brišite ali perite s kemičnimi topili, kot sta bencin in alkohol. Kadar je klimatsko napravo treba očistiti, iztaknite vtič iz električnega napajanja in očistite napravo z mehko in na pol vlažno krpo. Če je klimatska naprava res umazana, uporabite blago čistilo.
26. Napravo je treba shranjevati na prezračevanem mestu, kjer je velikost prostora v skladu z varnostnimi napotki.
27. Napravo je treba shranjevati v prostoru, kjer v bližini ni vnetljivih virov.
28. Upoštevajte, da hladila ne oddajajo vonjav.
29. Največja dovoljena impedanca sistema je  $Z_{max} < 0,45 \Omega$  na točki uporabniškega napajalnega vmesnika. Uporabnik mora po posvetu z dobaviteljem električne energije določiti, ali je potrebno, da je oprema priključena samo na napajanje s takšno ali nižjo impedanco.

## PARAMETRI VAROVALK NAPRAVE

<b>Tip</b>	5H
<b>Napetost</b>	250 V
<b>Tok</b>	3,15 A

## NAMESTITEV

### **Opozorilo:**

**Preden prenosno klimatsko napravo začnete uporabljati, jo pustite, da vsaj dve uri stoji pokonci.**

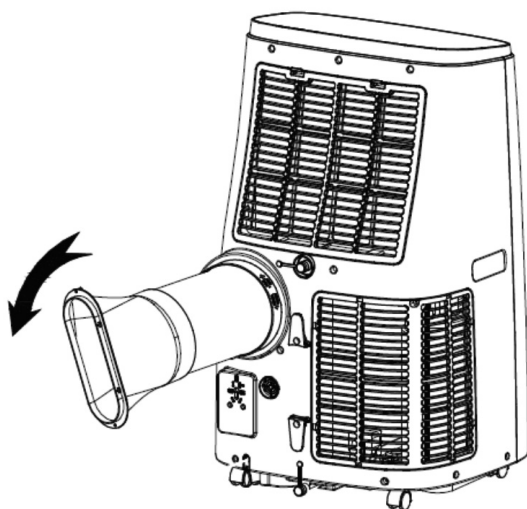
**Pri prestavljanju poskrbite, da je klimatska naprava v navpični legi ter da stoji na ravni površini.**

**Klimatske naprave ne postavljajte ali uporabljajte v kopalnici ali na drugih vlažnih mestih.**

### **Namestitev odvodne cevi**

Odtočno cev vstavite z njenim nastavkom na odvod zraka (9), ki je na zadnji strani naprave.

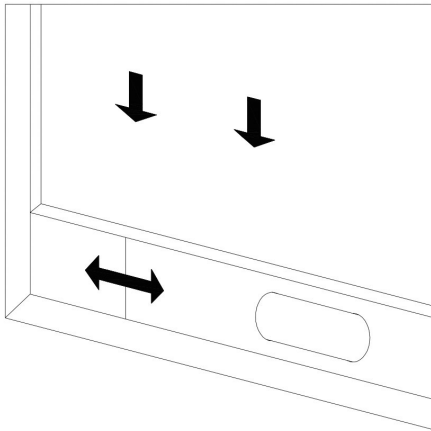
Cev potisnite v levo, da se celoten sklop zablokira (slika 1).



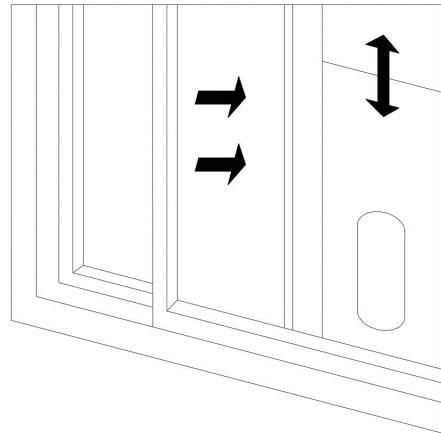
Slika 1

### Namestitev adapterja za okno (samo drsno okno)

Ta adapter se lahko namesti vodoravno ali navpično (sliki 2 in 3).



Slika 2

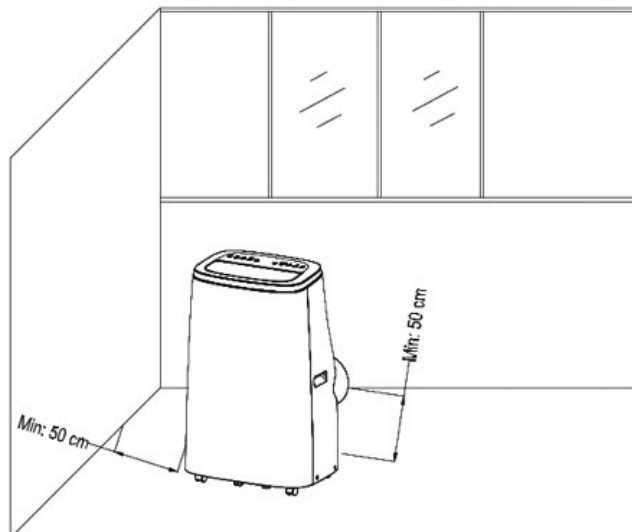


Slika 2

### Namestitev naprave

Napravo postavite na ravno in suho površino.

Naprava mora biti nameščena tako, da je najmanj 50 cm oddaljena od sten ali drugih predmetov, ki bi lahko ovirali dotok zraka, kot so pohištvo ali zavese (slika 4).

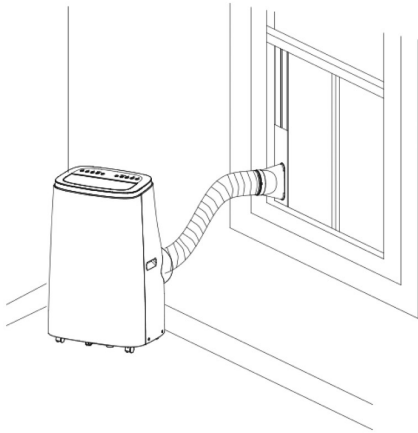


Slika 4

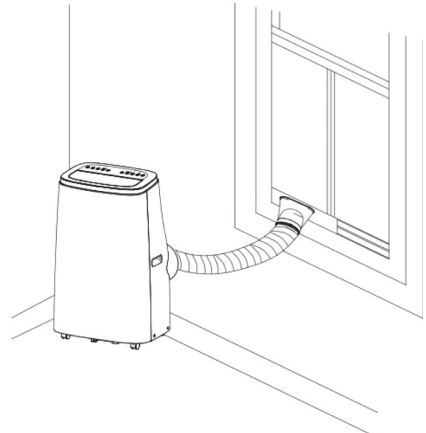
Raztegnite odvodno cev in spnite njen konec v luknjo na adapterju za okno (sliki 5 in 6).

Dolžina raztegnjene cevi mora biti od 28 cm do 1,5 m.

**Opomba:** cev mora biti ves čas nameščena vodoravno. Ne sme biti upognjena ali usmerjena navzdol, tako da zrak lahko prosto kroži.



Slika 5



Slika 6

**Pomembne informacije:**

Ne uporabljajte podaljševalnih cevi ali odvodnih cevi, ki bi bile drugačne od te, ki je bila priložena napravi, saj bi to lahko povzročilo, da bi naprava slabo delovala.

Odvodna cev ne sme biti blokirana, saj bi to lahko povzročilo pregretje naprave.

Poskrbite, da pri zračenju odvodne cevi ni ovir.

## UPORABA UPRAVLJALNE PLOŠČE

Ko napravo vklopite prvič, se zasliši zvočni pisk, nato pa naprava samodejno preide v način stanja pripravljenosti.



Opis upravljalne plošče:

- Nihanje:** S pritiskom na to tipko se vklopi ali izklopi nihanje lopute.
- Vklop/izklop:** Na to tipko pritisnite, ko želite napravo vklopiti ali pa izklopiti njeno delovanje.
- Način:** Ta tipka omogoča zaporedno izbiro načina delovanja naprave: klimatska naprava (CLIM), razvlaževalnik zraka (DESHU), ventilator (VENTIL) ali ogrevanje.
- △ ▽ :** Ti dve tipki se uporabljata za nastavitve časovnika ali temperature, ko je naprava v načinu CLIM ali OGREVANJE.
- Hitrost:** To tipko se uporablja za izbiro hitrosti prezračevanja: nizka (nežno), srednja ali visoka (močno).  
V načinu razvlaževanja zraka te tipke ni mogoče uporabiti, ventilator bo uporabljal nizko hitrost.
- Časovnik:** Pri delovanju se ta tipka uporablja za določanje časa, po katerem se bo naprava samodejno izklopila: Pritisnite na »Časovnik«, da bo začela utripati kontrolna lučka, in nastavite želeni čas s tipkama «+» in «-». Časovnik je vklopljen, nastavite ga lahko od 1 do 24 ur, uro za uro. To funkcijo lahko kadar koli prekličete, če ponovno pritisnete na tipko »časovnik« ali pa napravo izklopite.
- Odložen vklop naprave: Ko je naprava priključena na napajanje, ni pa vklopljena, pritisnite na »Časovnik«. S tipkama «+» in «-» izberite čas, po katerem želite, da se naprava vklopi.

**Nočni način (tihi):** V načinu klimatske naprave ali ogrevanja se tipko uporablja za vklop ali izklop nočnega načina. Naprava bo delovala tišje, z manj hrupa, hkrati pa bo varčevala z energijo.

## UPORABA DALJINSKEGA UPRAVLJALNIKA



	<b>Vklop/izklop:</b> na to tipko pritisnite, ko želite napravo vklopiti ali pa izklopiti njeno delovanje.
	<b>Časovnik:</b> s pritiskom na to tipko časovnik vklopite ali izklopite.
	S tema tipkama se nastavlja temperaturo in časovnik.
	<b>Način:</b> ta tipka omogoča zaporedno izbiro načina delovanja naprave: klimatizator, razvlaževalnik zraka, ventilator in ogrevanje.
	<b>Hitrost:</b> to tipko se uporablja za izbiro hitrosti prezračevanja: nizka (nežno) ali visoka (močno).
	<b>Nočni način:</b> na to tipko pritisnite, če želite vklopiti ali izklopiti nočni način.
	S to tipko se spreminja temperaturno enoto.
	<b>Nihanje:</b> s pritiskom na to tipko vklopite ali izklopite nihanje.

### **Opozorilo:**

**V daljinski upravljalnik vložite baterije (niso priložene), pri tem pa upoštevajte označeno usmerjenost polov.**

Uporabljajte samo baterije tipa AAA 1,5 V: Nevarnost eksplozije, če baterije zamenjate z napačno vrsto baterij.

Če daljinskega upravljalnika ne boste uporabljali en mesec ali dlje, odstranite iz njega baterije.

Baterij ne poskušajte polniti. Istočasno zamenjajte vse baterije.

Baterij ne vrzite v ogenj: nevarnost eksplozije.

## **ZAŠČITE**

Zaščita pred mrazom:

Če je v načinu klimatske naprave temperatura v uparjalniku prenizka, naprava samodejno aktivira zaščito pred mrazom in se izklopi. Ko se temperatura ponovno dvigne, se naprava samodejno znova vklopi.

Zaščita pred prelitjem:

Ko raven vode doseže svojo mejo, naprava odda zvočni signal, indikatorska lučka «Polna posoda» pa utripa. Da bo naprava lahko ponovno delovala, morate posodo izprazniti. Za izpraznitev pogledajte odstavek PRAZNJENJE.

Samodejno odtaljevanje:

Pri delovanju ima naprava funkcijo samodejnega odmrzovanja. Ko je odtaljevanje končano, začne naprava samodejno znova delovati.

Zaščita kompresorja:

Naprava je opremljena s sistemom zaščite kompresorja pred preobremenitvami. Ta zaščita omogoča zagon kompresorja šele po najmanj 3 minutah po izklopu. Zato morate po izklopu počakati 3 minute, da se naprava ponovno zažene.

Zaščita pred pregretjem:

V načinu ogrevanja je naprava zaščiten pred pregretjem. V primeru pregretja naprava preneha delovati. Ko se temperatura znova spusti, se samodejno ponovno vklopi.

## **PRAZNJENJE**

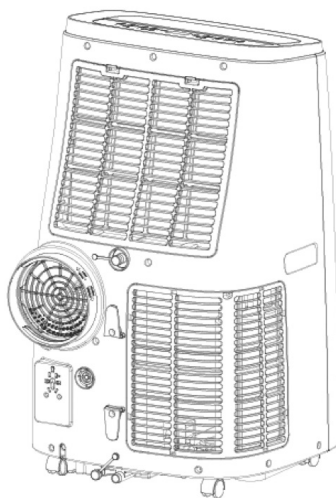
Ročno praznjenje

Ko je raven vode dosegla svojo mejo in na zaslonu upravljalne plošče utripa indikatorska lučka «Posoda je polna», je treba posodo z vodo izprazniti.

Če želite posodo izprazniti, napravo izklopite in iztaknite vtič iz vtičnice. Če je napravo treba prestaviti, storite to pazljivo, da se voda ne razlije.

- Pod iztok vode, ki se nahaja na zadnji strani naprave (13), previdno postavite posodo. Napravo lahko rahlo nagnete.
- Odstranite pokrovček, voda se samodejno izlije v posodo.
- Ko voda izteče, namestite pokrovček nazaj na svoje mesto in se prepričajte, da je čist.

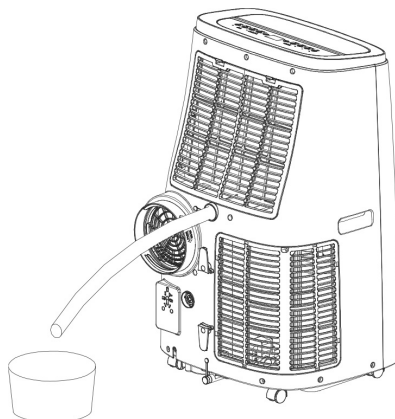
**Opomba:** če posoda ne more držati vse vode, lahko pokrovček namestite nanjo nazaj, da se voda med praznjenjem ne bi prelila, nato pa posodo zopet namestite nazaj.



Neprestano praznjenje  
(samo v načinu razvlaževalnika)

Takšno praznjenje ni obvezno. Uporablja se lahko samo v razvlaževalnem načinu.

- Odstranite pokrovček.
- Priloženo cev za praznjenje namestite na iztok vode (11).
- Konec cevi dajte v posodo za zbiranje vode.



## ČIŠČENJE

Pred čiščenjem izklopite delovanje naprave in iztaknite vtič iz električnega napajanja.

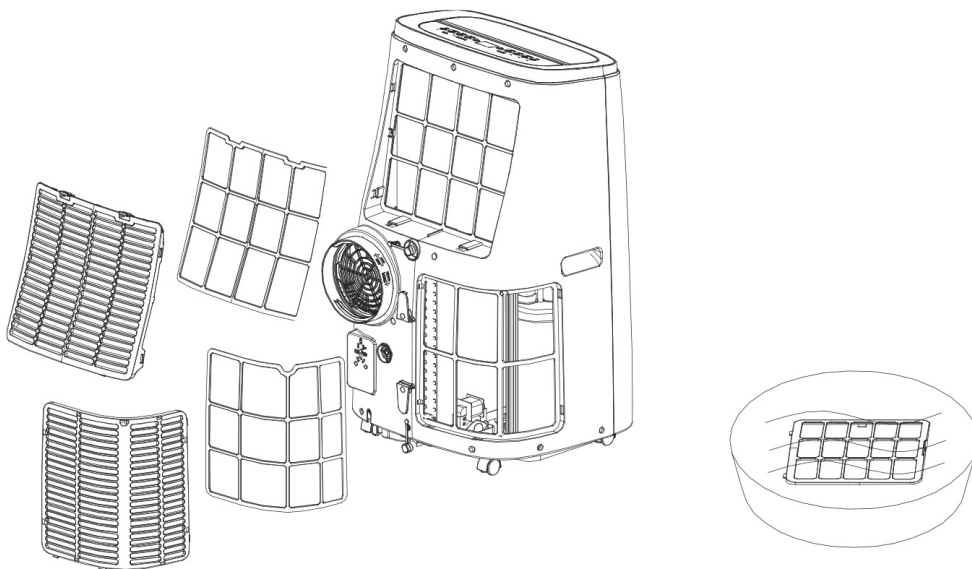
### Zunanja površina:

- Površino naprave čistite z mehko in rahlo vlažno krpo.
- Posušite jo s suho in čisto krpo.

**Pozor:** ne uporabljajte razredčil, alkohola ali drugih kemičnih sredstev. Pazite, da tekočina ne pride v stik z električnimi deli.

### Zračna filtra (7) in (12)

Da se filtra zaradi prahu ne bi zamašila in vplivala na učinkovitost naprave, priporočamo tedensko čiščenje.



- S filtrov odstranite zaščitni mrežici: zgornji filter (7) primite z roko in ga potegnite navzven, da ga izvlečete. Pri spodnjem filtru (12) pa odstranite vijak z okvirja in ga izvlecite ven.
- Filtra odstranite iz nosilca z roko.

- Filtra položite v toplo vodo (približno 40 °C) z nevtralnimi detergenti.
- Sperite ju s čisto vodo in posušite.
- Ko je vse popolnoma suho, filtra in njuni oporni mrežici znova namestite na napravo.

**Pozor: naprave ne uporabljajte nikoli brez njenega filtra**

## **SHRANJEVANJE**

V primeru dolgotrajne neuporabe:

- Pod iztok vode, ki je na zadnjem delu naprave (13), previdno postavite posodo.
- Odstranite pokrovček, da bo iztekla voda, ki je še ostala v rezervoarju.
- Napravo pustite delovati približno 2 uri v načinu ventilatorja pri nizki hitrosti (nežno), da se notranji deli posušijo in da se prepreči razvoj plesni.
- Izklopite delovanje naprave, izvlecite vtič iz vtičnice in navijte napajalni kabel okoli kavlja.
- Odstranite cev za praznjenje in znova namestite pokrovček.
- Odstranite odtočno cev in njen nastavek. Spravite ju v hladen in suh prostor izven dosega otrok.
- Zračni filter očistite, kot je navedeno v poglavju ČIŠČENJE.
- Klimatsko napravo pokrijte s plastično vrečo in jo spravite v suh prostor, kjer ne bo na dosegu otrok, poskrbite pa tudi za ustrezne ukrepe, da preprečite nabiranje prahu.
- Iz daljinskega upravljalnika vzemite baterije in jih shranite zunaj dosega otrok.

## **Odpravljanje težav**

Preden se obrnete na poprodajni servis, preverite naslednje.

Če vaša težava ni navedena v spodnji tabeli ali če je rešitve ne odpravijo, se obrnite na poprodajni servis.

Na napravi ne popravljajte ničesar sami.

<b>Težave</b>	<b>Vzroki</b>	<b>Rešitve</b>
Klimatska naprava ne deluje	Ni električne energije.	Preverite, ali je vtič pravilno priključen na napajalno električno omrežje.
	Sveti kazalnik prelitja.	Izpraznite rezervoar z vodo. Glejte poglavje PRAZNJENJE.
	Temperatura okolice je prenizka ali previsoka.	Priporočena temperatura okolice pri uporabi naprave mora biti med 7 in 35 °C.
	V načinu klimatske naprave je temperatura v prostoru nižja od izbrane temperature. V načinu ogrevanja je temperatura v prostoru višja.	Spremenite temperaturo.
	V načinu razvlaževanja zraka je sobna temperatura prenizka.	Napravo je treba postaviti v prostor, ki ima sobno temperaturo višjo od 17 °C.
Učinek v načinu klimatske naprave ni zadosten	V napravo so usmerjeni sončni žarki.	Zagrnite zaveso oziroma potegnite dol rolete.
	Vrata in okna so odprta, v prostoru je veliko oseb ali pa pri uporabi z načinom CLIM obstajajo drugi viri toplote.	Zaprte vrata in okna, nato pa napravo ponovno vklopite.
	Zaslon filtra je umazan.	Očistite zaslon filtra.
	Dotok ali odvod zraka je blokiran.	Odstranite oviro.
Naprava je hrupna	Klimatska naprava ne stoji na ravni površini.	Klimatsko napravo postavite na ravno in stabilno površino.
Kompresor ne deluje	Vklopljena je zaščita pred mrazom.	Počakajte 3 minute, da se temperatura zniža, nato pa napravo ponovno vklopite,
	Vklopljena je zaščita pred preobremenitvijo ali pregretjem.	
Daljinski upravljalnik ne deluje	Med napravo in daljinskim upravljalnikom je prevelika razdalja.	Daljinski upravljalnik uporabljajte bližje napravi in se prepričajte, da je usmerjen pred napravo.
	Daljinski upravljalnik ni usmerjen naravnost v napravo.	
	Baterije so izrabljene.	Zamenjajte baterije.
Prikaz 'E2'	Senzor temperature je okvarjen.	Obrnite se na poprodajni servis.
Prikaz 'E1'	Senzor temperature je okvarjen.	Obrnite se na poprodajni servis.

## **SERVISNA OPRAVILA**

**POZOR:** Klimatske naprave ne popravljajte in ne razstavljajte sami. Popravilo, ki bi ga opravila neusposobljena oseba, lahko privede do razveljavitve garancije in povzroči telesne poškodbe uporabnikom ali njihovi lastnini.

**To poglavje je namenjeno strokovnjakom, ki so usposobljeni za uporabo vnetljivih hladilnih sredstev.**

### **1. Informacije, ki se nanašajo na servisna opravila**

#### 1) Pregled območja

Pred začetkom del na sistemih, ki vsebujejo vnetljiva hladilna sredstva, je treba opraviti varnostni pregled, kar zagotavlja, da se zmanjša tveganje za vžig. Pri popravilih hladilnega sistema je treba pred začetkom izvajanja del na sistemu upoštevati naslednje varnostne ukrepe.

#### 2) Postopek dela

Dela se morajo izvajati v okviru nadzorovanega postopka, tako da se med opravljanjem del čim bolj zmanjša tveganje za prisotnost vnetljivega plina ali hlapov.

#### 3) Splošno delovno območje

Vse vzdrževalno osebje in druge osebe, ki delajo na lokalnem območju, je treba obvestiti o naravi del, ki se jih opravlja. Izogibati se je treba delu v zaprtih prostorih. Območje okoli delovnega prostora je treba razdeliti na posamezne dele. Z nadzorom vnetljivih materialov se prepričajte, da so pogoji znotraj območja varni.

#### 4) Preverjanje prisotnosti hladilnega sredstva

Pred delom in med njim je treba območje pregledovati z ustreznim detektorjem hladilnega sredstva, tako da se servisni tehnik zaveda obstoja eksplozivnega ozračja. Poskrbite, da je oprema za odkrivanje uhajanja, ki se uporablja, primerna za uporabo z vnetljivimi hladilnimi sredstvi, npr. da ne povzroča isker, da je ustrezno zatesnjena in da predstavlja varnost sama po sebi.

#### 5) Prisotnost gasilnih aparatov

Če je treba na opremi za hlajenje ali na njenih pripadajočih delih opraviti kakršnakoli vroča dela, mora biti pri tem na razpolago vsa potrebna gasilna oprema. V bližini območja, kjer se izvaja polnjenje, mora biti nameščen gasilni aparat na suhi prah ali CO<sub>2</sub>.

#### 6) Brez virov vžiga

Nobena oseba, ki opravlja dela, povezana s hladilnim sistemom, kar vključuje tudi izpostavljenost pri delu na ceveh, ki vsebujejo ali so vsebovale vnetljive hladilne tekočine, ne sme uporabljati virov vžiga na način, ki lahko povzroči nevarnost požara ali eksplozijo. Vsi možni viri vžiga, vključno z osebo, ki kadi cigareto, morajo biti dovolj oddaljeni od mesta namestitve, popravila, odstranjevanja in odlaganja v času, ko lahko vnetljivo hladilno sredstvo

uhaja in se sprošča v prostor. Pred začetkom kakršnega koli dela je treba pregledati območje okoli opreme, da se zagotovi, da ni nevarnosti vžiga oziroma tveganja zanj. Obesiti je treba znake «Kajenje prepovedano».

7) Prezračevana območja

Pred začetkom del na sistemu ali izvajanjem vročih del, se prepričajte, da je območje odprto oziroma da je primerno prezračevano. Določena stopnja prezračevanja naj se ohrani tudi med delom. Prezračevanje mora vsako hladilno sredstvo varno razpršiti in ga po možnosti izpihniti v ozračje.

8) Pregled opreme za hlajenje

Če se električne sestavne dele zamenja, morajo biti primerni za njihovo predvideno uporabo in ustrezati specifikacijam. Vedno je treba upoštevati proizvajalčeva navodila za vzdrževanje in servisiranje. Če ste v dvomu, se obrnite na proizvajalčevo tehnično službo za pomoč.

Pri napravah, ki uporabljajo vnetljiva hladilna sredstva, je treba opraviti naslednje preglede:

Količina polnjenja je v skladu z velikostjo prostora, v katerem so nameščeni deli, ki vsebujejo hladilno sredstvo;

Prezračevalne naprave in ventili delujejo brezhibno in niso ovirani;

Če se uporablja posredni hladilni krogotok, je treba pri sekundarnem krogotoku preveriti prisotnost hladilnega sredstva;

Oznake na opremi morajo biti vidne in čitljive. Oznake in simbole, ki so nečitljivi, je treba popraviti;

Hladilna cev ali sestavni hladilni deli se namestijo na mesto, kjer verjetno ne bodo izpostavljeni kakršnikoli snovi, zaradi katere bi sestavni deli, ki vsebujejo hladilna sredstva, lahko zarjaveli, razen če so ti sestavni deli izdelani iz materialov, ki so sami po sebi odporni na korozijo oziroma so pred njo primerno zaščiteni.

9) Pregledi električnih naprav

Popravila in vzdrževalna dela električnih sestavnih delov morajo vključevati začetne varnostne preglede in postopke preverjanja sestavnih delov. Če pride do okvare, ki bi lahko vplivala na varnost, se ne sme na krogotok priključiti nobenega električnega napajanja, dokler nepravilnost ali okvara ne bo dokončno odpravljena. Če okvare ni mogoče takoj odpraviti, z opravili pa je treba nadaljevati, se mora uporabiti primerno začasno rešitev. O tem je treba obvestiti lastnika opreme, tako da bodo vse vpletene strani s tem seznanjene.

Začetni varnostni pregledi morajo vključevati:

- preverjanje, ali so kondenzatorji izpraznjeni: to je treba storiti na varen način, da se prepreči možnost iskrenja;
- preverjanje, da električni sestavni deli ali kabli pod napetostjo med polnjenjem, obnovo ali čiščenjem sistema niso izpostavljeni;
- preverjanje, ali obstaja kontinuirana ekvipotencialna ozemljitev.

## **2. Popravila zatesnjenih sestavnih delov**

- 1) Pri popravilih zatesnjenih sestavnih delov je treba, preden se odstrani zatesnjene pokroge, itd., vse električne napajalnike izključiti iz opreme, ki se jo bo popravljalo. Če naprava med servisnimi opravili nujno potrebuje električno napajanje, je treba na najbolj kritični točki namestiti stalno delujočo napravo za odkrivanje puščanja, ki opozarja na potencialno nevarno situacijo.
- 2) Posebno pozornost je treba nameniti temu, kar je opisano v nadaljevanju, da se prepreči, da se pri delu na električnih sestavnih delih ohišje ne spremeni tako, da bi to vplivalo na raven varnosti. To vključuje poškodbe na kablil, preveliko število priključkov, sponke, ki ne ustrezajo originalnim specifikacijam, poškodbe tesnil, nepravilno nameščene kabelske uvodnice, itd. Poskrbite, da je naprava varno nameščena. Prepričajte se, da se tesnila ali tesnilni materiali niso tako poškodovali, da ne bi več mogli preprečevati vdora vnetljive atmosfere. Nadomestni deli morajo biti v skladu s specifikacijami proizvajalca, OPOMBA: Uporaba tesnilne mase na osnovi silikona lahko zavira učinkovitost nekaterih vrst opreme za odkrivanje puščanja. Sestavnih delov, ki so varni sami po sebi, pred servisiranjem ni treba izolirati.

## **3. Popravilo sestavnih delov, ki so varni sami po sebi**

Ne uporabljajte nobenih trajnih indukcijskih ali kapacitivnih obremenitev hladilnega tokokroga, ne da bi se prepričali, da to ne bo preseгло dovoljene napetosti in toka, primerne za uporabljeno opremo. Sestavni deli, ki so varni sami po sebi, so edini, na katerih je dovoljeno delati v vnetljivem ozračju in medtem, ko so pod napetostjo. Testne naprave morajo imeti ustrezne nazivne lastnosti. Sestavne dele zamenjajte samo z deli, ki jih je določil proizvajalec. Drugi deli lahko povzročijo, da hladilno sredstvo uhaja v ozračje in se vname.

## **4. Kabli**

Prepričajte se, da kabli niso izpostavljeni obrabi, koroziji, prekomernemu pritisku, vibracijam, ostrim robom ali katerimkoli drugim škodljivim vplivom iz okolja. Pri pregledu se mora upoštevati tudi učinke staranja ali stalnih vibracij iz virov, kot so kompresorji ali ventilatorji.

## **5. Zaznavanje vnetljivih hladilnih sredstev**

Pri iskanju ali odkrivanju uhajanja hladilnega sredstva v nobenem primeru ne smete uporabljati potencialnih virov vžiga. Uporaba halogenske svetilke (ali katerega koli drugega detektorja z odprtim plamenom) ni dovoljena.

## **6. Načini odkrivanja uhajanja**

Pri sistemih, ki vsebujejo vnetljive hladilne tekočine, veljajo za sprejemljive naslednji načini odkrivanja puščanja.

Za zaznavanje vnetljivih hladilnih sredstev je treba uporabiti elektronske detektorje uhajanja, vendar pa njihova občutljivost morda ne bo zadostna, lahko pa bo potrebna le ponovna kalibracija (naprave za zaznavanje je treba umeriti na območju, kjer ni prisotnega hladilnega sredstva). Prepričajte se, da detektor ni potencialni vir vžiga in da je primeren za hladilno sredstvo, ki ga uporabljate. Oprema za odkrivanje puščanja mora biti nastavljena na odstotek LFL hladilnega sredstva in umerjena glede na uporabljeno hladilno tekočino, tako da se potrdi ustrezeni odstotek plina (največ 25%).

Tekočine za odkrivanje uhajanja so primerne za uporabo pri večini hladilnih sredstev, izogibati pa se je treba uporabi detergentov, ki vsebujejo klor, saj lahko ta reagira na hladilno sredstvo, kar povzroči, da bakrene cevi zarjavijo. Če obstaja sum na uhajanje, je treba odstraniti/ugasniti vse odprte plamene. Če se odkrije uhajanje hladilnega sredstva in je potrebno spajkanje, se mora celotna količina hladilnega sredstva iz sistema odstraniti ali izolirati (z zapornimi ventili) v tistem delu sistema, ki je najbolj oddaljen od mesta puščanja. Skozi sistem se mora nato pred postopkom spajkanja in med njim spustiti dušik brez kisika.

## **7. Odstranitev in izpraznitev**

Pri posegu v hladilni tokokrog zaradi popravila – ali iz kakršnegakoli drugega razloga - je treba uporabiti običajne postopke. Pri tem je pomembno, da se upošteva najboljša praksa, saj je vnetljivost tukaj dejavnik, ki vzbuja skrb. Slediti je treba naslednjemu postopku:

- odstranite hladilno sredstvo;
- tokokrog prečistite z inertnim plinom;
- začnite s praznjenjem;
- ponovno prečistite z inertnim plinom;
- tokokrog odprite z rezanjem ali spajkanjem.

Hladilno sredstvo je potrebno obnoviti s pomočjo ustreznih jeklenk za obnovo. Da se zagotovi varnost enote, je potrebno sistem sprati z dušikom brez kisika. Ta postopek bo morda potrebno večkrat ponoviti. Pri tem opravilu se ne sme uporabiti stisnjenega zraka ali kisika.

S spiranjem se doseže odstranitev vakuuma v sistemu z dušikom brez kisika in se nadaljuje polnjenje, dokler ni dosežen delovni tlak, nato pride do spuščanja v ozračje in nazadnje do ustvarjanja vakuuma. Ta postopek je treba ponavljati, dokler v sistemu ni več hladilnega sredstva. Ko se opravi zadnje polnjenje z dušikom brez kisika, je za omogočanje dela sistem potrebno prezračiti na atmosferski tlak. Ta postopek je nujno potreben, kadar je na ceveh treba opraviti spajkanje.

Poskrbite, da vtičnica vakuumske črpalke ni blizu nobenega vira vžiga in da je ves čas na voljo prezračevanje.

## 8. Postopki polnjenja

Poleg običajnih postopkov polnjenja je treba upoštevati naslednje zahteve:

- Poskrbite, da med uporabo opreme za polnjenje ne pride do onesnaženja različnih hladilnih sredstev. Cevi ali vodi morajo biti čim krajši, da bi bila v njih kar najmanjša količina hladilnega sredstva.
- Jeklenke morajo stati pokonci.
- Pred polnjenjem sistema s hladilnim sredstvom se prepričajte, da je hladilni sistem ozemljen.
- Ko je polnjenje končano, sistem označite (če tega še niste storili).
- Pazite, da hladilnega sistema preveč ne napolnite.

Pred ponovnim polnjenjem sistema je potrebno njegov tlak preizkusiti z dušikom brez kisika. Sistem je treba ob koncu polnjenja, vendar pred začetkom delovanja, preizkusiti glede uhajanja. Preden zapustite lokacijo, je treba ponovno opraviti preizkus tesnosti.

## 9. Izločitev

Pred začetkom izvajanja tega postopka je nujno, da tehnik v celoti spozna opremo v vseh njenih podrobnostih. Dobra praksa priporoča, da se vsa hladilna sredstva varno obnovijo. Preden opravite to nalogo, je treba vzeti vzorec olja in hladilnega sredstva, če bi bila pred ponovno uporabo obnovljenega hladilnega sredstva potrebna analiza. Preden se lotite te naloge, je ključnega pomena, da je na voljo električna energija.

a. Spoznajte opremo in njeno delovanje.

b. Sistem električno izolirajte.

c. Pred začetkom postopka se prepričajte naslednje: Da je, če se to zahteva, na voljo mehansko upravljana oprema za rokovanje z jeklenkami s hladilnim sredstvom;

Da je vsa osebna zaščitna oprema na voljo in se uporablja pravilno;

Postopek obnovitve mora ves čas nadzirati pristojna oseba;

Oprema za obnovitev in jeklenke so v skladu z ustreznimi standardi.

d. Če je mogoče, izčrpajte sistem s hladilnim sredstvom.

e. Če vakuumiranje ni mogoče, pripravite zbiralnik tako, da se lahko hladilno sredstvo izvleče iz različnih delov sistema.

f. Pred začetkom obnovitve se prepričajte, da je jeklenka nameščena na tehtnici.

g. Zaženite napravo za obnovo in jo pustite delovati v skladu z navodili proizvajalca.

h. Jeklenk ne smete preveč napolniti (ne več kot 80% tekočine polnjenja).

i. Ne presežite največjega delovnega tlaka na jeklenki, četudi bi bilo to le začasno.

j. Ko so jeklenke pravilno napolnjene in je postopek končan, poskrbite, da so jeklenke in oprema takoj odstranjene z lokacije in da so vsi izolacijski ventili na opremi zaprti.

k. Obnovljeno hladilno sredstvo se ne sme napolniti v drug hladilni sistem, razen če je bilo očiščeno in pregledano.

## **10. Označevanje**

Na opremi mora biti nalepljena nalepka, ki označuje, da je bila odpisana in da v njej ni več hladilnega sredstva. Na nalepki morata biti datum in podpis. Prepričajte se, da so na napravah nalepke, ki označujejo, da vsebujejo vnetljive hladilne tekočine.

## **11. Obnovitev**

Pri odstranjevanju hladilnega sredstva iz sistema zaradi servisnih opravil ali izločitve se priporoča uporabo dobre prakse, tako da se lahko vsa hladilna sredstva odstrani varno.

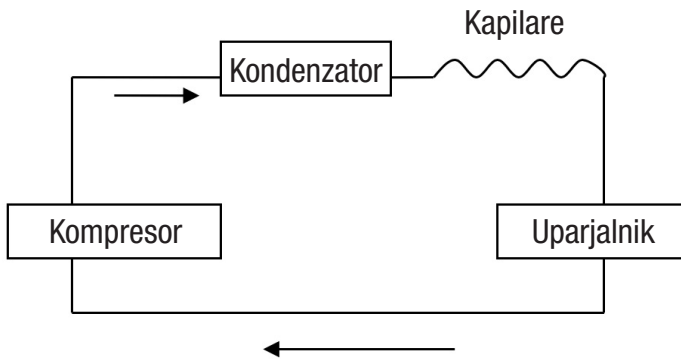
Pri prenosu hladilnih sredstev v jeklenke poskrbite, da se pri tem uporablja samo ustrezne jeklenke za obnovljeno hladilno sredstvo. Zagotovite, da je na voljo ustrezno število jeklenk za zadrževanje celotnega polnjenja v sistemu. Vse jeklenke, ki jih boste uporabili, so zasnovane za obnovljeno hladilno sredstvo in tudi označene za to hladilno sredstvo (npr. posebne jeklenke za obnovo hladilnega sredstva). Jeklenke morajo biti opremljene z ventili za sprostitvev tlaka in s pripadajočimi zapornimi ventili v dobrem delovnem stanju. Jeklenke za obnovo se izprazni in, če je mogoče, pred postopkom obnove tudi ohladi.

Oprema za obnovo mora biti v dobrem delovnem stanju in imeti navodila za njeno uporabo, ki so vedno pri roki, ter biti primerna za obnovo vnetljivih hladilnih sredstev. Poleg tega mora biti na voljo tudi komplet umerjenih tehtnic za tehtanje, ki so v dobrem delovnem stanju. Cevi morajo biti opremljene z neprepustnimi obojkami za odklop in biti v dobrem stanju. Pred uporabo naprave za obnovo preverite, ali je ta v dobrem delovnem stanju, če je pravilno vzdrževana in če so vsi pripadajoči električni sestavni deli zatesnjeni, da med sproščanjem hladilnega sredstva ne pride do vžiga. Če ste v dvomu, se obrnite na proizvajalca.

Obnovljeno hladilno sredstvo se mora vrniti njegovemu dobavitelju v ustrezni jeklenki za obnovo, ob tem pa mora biti izdelan tudi ustrezen zapisnik o prenosu odpadnih snovi. Hladilnih sredstev ne mešajte v enotah za obnovo, zlasti ne v jeklenkah.

Če je kompresorje ali olja kompresorja treba odstraniti, poskrbite da se izpraznijo na sprejemljivo raven, tako da se zagotovi, da vnetljivo hladilno sredstvo ne ostane v mazivu. Postopek izpraznitve se opravi, preden se kompresor vrne dobavitelju. Za pospešitev tega postopka naj se na ohišju kompresorja uporablja le električno gretje. Ko se olje izpusti iz sistema, je to treba narediti varno.

## SHEMATSKI DIAGRAM NAPRAVE



## ODSTRANITEV



Na napravah (odpadna električna in elektronska oprema (OEE0)) je natisnjen znak prečrtanega smetnjaka, ki opominja na obveznosti ločenega zbiranja.

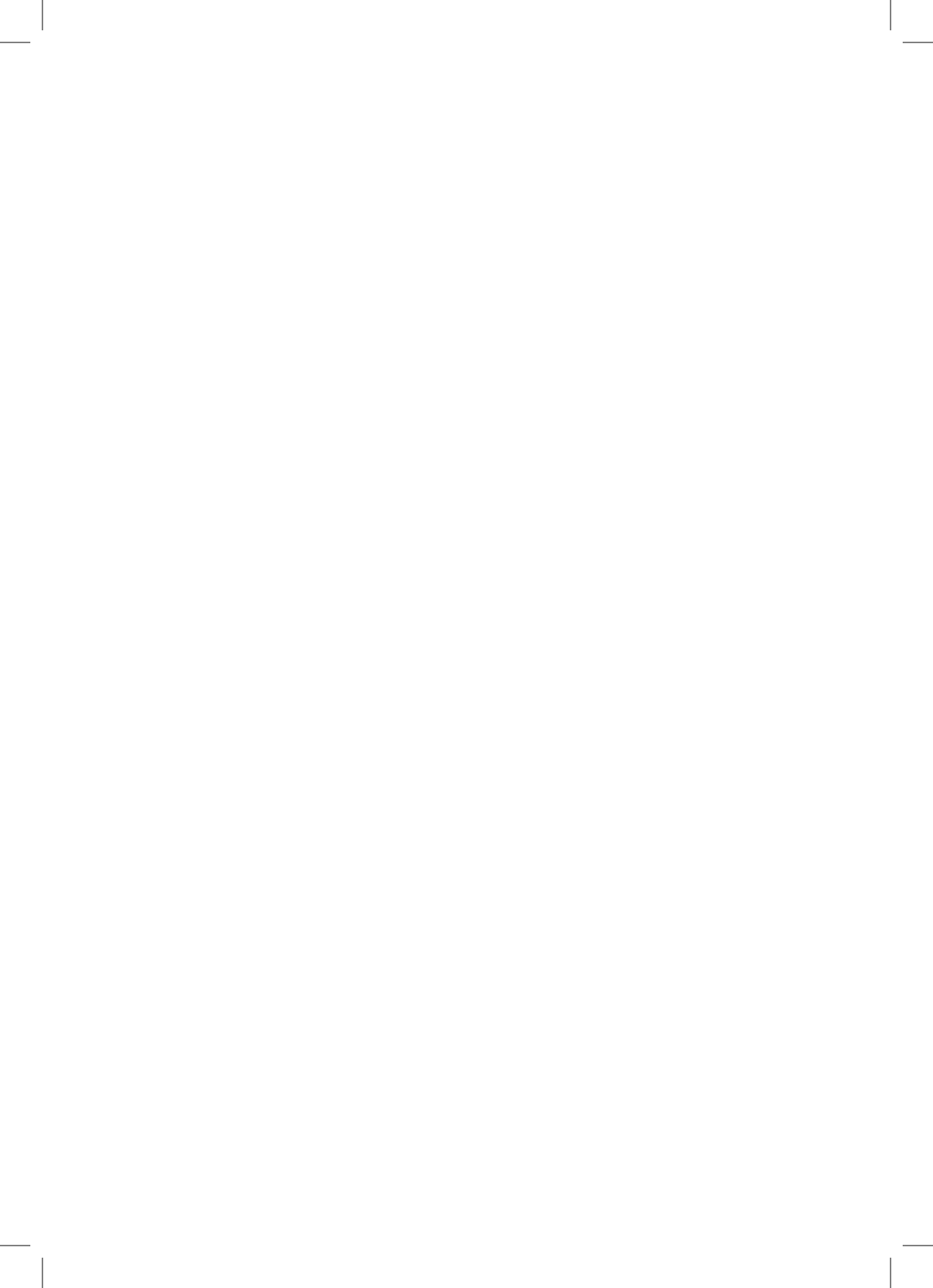
■ To pomeni, da je treba s to napravo ravnati v skladu z evropsko direktivo 2012/19/EU, da bi jo lahko razstavili in reciklirali, da se čim bolj zmanjša vpliv na zdravje ljudi in okolje. Potrošnik ima na izbiro, da odsluženo napravo preda lokalnim organom ali svojemu prodajalcu

## POPRODAJNI SERVIS / GARANCIJA

1. Izdelki ELSAY so zasnovani v skladu z najzahtevnejšimi standardi kakovosti, ki veljajo za izdelke za dom.
  2. Za izdelke ELSAY velja zakonski garancijski rok (**24 mesecev**), ki začne teči od dneva potrošnikovega nakupa ali od datuma dobave izdelka. Poleg te zakonske garancije nudi E. Leclerc tudi podaljšanje jamstva za eno leto (**12 mesecev**), s čimer se skupno garancijsko obdobje podaljša na 3 leta (**36 mesecev**).  
Podaljšanje garancijskega roka, ki ga ponuja E. Leclerc, ne velja za dodatke\* (sesalna vrečka, vrč, itd.).
  3. Zaradi popravil in posegov v okviru zakonskega jamstva za skladnost bo izdelku zagotovljeno podaljšanje zakonske garancije za skladnost za 6 mesecev. Pri popravilih in posegih, ki bodo opravljeni v dodatnem garancijskem obdobju oziroma med trajanjem podaljšane garancije, ki jo nudi E. Leclerc, pa do podaljšanja trajanja jamstva ne bo prišlo.
  4. Garancija pokriva vse okvare ali pomanjkljivosti, zaradi katerih je izdelek neprimeren za uporabo, zato ga lahko potrošnik v garancijskem roku vrne.
  5. Če izdelka ELSAY v času celotne garancijske dobe (zakonska garancija za skladnost in podaljšanje garancije, ki ga ponuja E. Leclerc) ni mogoče popraviti, se ga zamenja, celotna garancija pa se podaljša.
  6. Garancija ne zajema\* škode, okvar, pomanjkljivosti ali nepravilnosti, ki so posledica:
    - a. uporabe ali namestitve, ki ni v skladu z napotki, podanimi v priloženem navodilu;
    - b. poškodb, ki so nastale na izdelku zaradi zunanjega vzroka;
    - c. spremembe tehničnih značilnosti, ki jo je opravil uporabnik;
    - d. uporabe v profesionalne namene.
- \*Na podlagi presoje v poprodajnih servisih E. LECLERC oziroma presoje na prodajnem mestu E. LECLERC.*
7. Garancijo se lahko uveljavlja samo na prodajnih mestih E. LECLERC. V primeru morebitnih nepravilnosti oziroma težav z izdelkom se morate vedno obrniti na prodajno mesto E. LECLERC, da boste lahko izkoristili storitve, ki jih zajema garancija.
  8. Vse zahteve za storitev poprodajnega servisa se lahko obravnava le, če:
    - a. Predložite dokaz o nakupu (blagajniški listek ali kartica E. LECLERC)
    - b. Je izdelek popolnoma enak kupljenemu.
  9. Vse dodatne informacije lahko dobite v vaši trgovini E. LECLERC.
  10. Na voljo vam je tudi telefonska številka za pomoč  
0800 35 35 20 (klic brez dodatne pristojbine).

*\*Če se dodatke prodaja ločeno od izdelka*





3601029971783-00-IM-02



NOTICE

